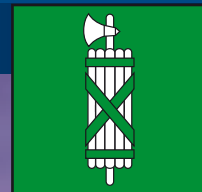


BEST OF

KANTON ST. GALLEN



Gardi Hutter Seite 17

Kliby und Caroline Seite 27

Giulia Steingruber Seite 42

Executive School of Management,
Technology and Law (ES-HSG)



Universität St.Gallen

Wir bringen Sie auf Kurs!

Passgenaue Weiterbildung für Sie, Ihre Mitarbeitenden und Ihr Unternehmen.

Ihr zentraler Ansprechpartner für Ihre Weiterbildung
an der Universität St.Gallen:

- Massgeschneiderte Firmenprogramme
- MBA- und EMBA-Programme
- Diplomprogramme
- Zertifikatsprogramme
- Kurzseminare und Tagungen

Kontaktieren Sie uns:

Executive School of Management, Technology and Law (ES-HSG)
Holzstrasse 15, CH-9010 St.Gallen | Tel. +41 (71) 224 75 00
executive.school@unisg.ch | www.es.unisg.ch



Vielfalt als Stärke

Bekannt für ihren «klugen Kopf und ihre spitze Zunge» seien die St. Galler. Dies schrieb der schwedische Nobelpreisträger Eyvind Johnson in seinen 1976 erschienen «Notizen aus der Schweiz», nachdem er das Land mehrfach bereist hatte.

Der gute Ruf, den St. Gallen als Bildungsstandort schon damals hatte, war ihm offenbar nicht entgangen. Ob seine Aussage zur «spitzen Zunge» wegen des in anderen Landesteilen laut Umfrage bisweilen als etwas spitz und grell empfundenen St. Galler Dialekts erfolgte oder aufgrund einer anderen Wahrnehmung zustande kam, entzieht sich jedoch meiner Kenntnis. Hingegen ist klar, dass es den einheitlichen St. Galler Dialekt gar nicht gibt. Im Rheintal, am oberen Zürichsee oder im Toggenburg wird beispielsweise jeweils deutlich anders gesprochen als in der Kantonshauptstadt.

Damit bin ich schon beim Hauptmerkmal des Kantons St. Gallen: Seiner Vielfalt. Die einzelnen Regionen, die von Napoleon 1803 zum Kantonsgebiet zusammengefügt wurden, präsentieren sich nicht zuletzt aufgrund ihrer unterschiedlichen Vergangenheit so verschieden, dass man ihnen mit generalisierenden Aussagen kaum gerecht wird. Diesbezüglich widerspiegelt der Kanton St. Gallen die Schweiz im Kleinen.

Beispiele gefällig? Da wäre zuerst einmal die landschaftliche Vielfalt zu erwähnen. So könnte der Kontrast zwischen dem am Bodenseeufer gelegenen Rorschach mit seinem Ausblick über die endlose Wasserweite und der knapp 30 Kilometer entfernten schroffen Bergwelt des Säntis mit ihrem alpinen Klima wohl kaum grösser sein.

Auch im wirtschaftlichen Bereich weist der Kanton eine grosse Vielseitigkeit auf. Da gibt es zum einen wertschöpfungsstarke Dienstleistungszentren wie das Linthgebiet oder Industrieregionen wie das Fürstenland, aber auch touristisch geprägte Gegenden wie die Feriendestination Heidiland. Teilweise findet sich diese wirtschaftliche Vielfalt auch auf engstem Raum wieder. So würden Kletterer auf dem Gonzen, dem Hausberg von Sargans, wohl kaum auf die Idee kommen, dass nicht weit unter ihnen in einer Fabrik im Fels hochmoderne Siliziumchips hergestellt werden. Daneben existieren im Rheintal noch zahlreiche weitere innovative Unternehmen, die im Bereich der Mikro- und Nanotechnologie sowie der Präzisionstechnologie weltweit an der Spitze stehen und der Gegend zum Übernamen «High-Tech-Valley» verholfen haben. Nur wenige Kilometer davon entfernt geniessen Naturliebhaber wiederum die Tatsache, dass auf den Toggenburger Alpbetrieben noch «Low-Tech» vorherrschend ist.



Unser Kanton bietet auf kleinem Raum das volle Rahmenprogramm für höchste Lebensqualität.

Schliesslich existieren im Kanton auch die unterschiedlichsten Lebensräume. Da gibt es zum einen Orte mit klar urbanem Charakter, wie die Hauptstadt St. Gallen mit dem zum UNESCO-Welterbe gehörenden Klosterbezirk, der Stadtlounge und dem reichhaltigen kulturellen Angebot. Bereits deutlich ländlicher präsentiert sich der malerische Ort Werdenberg, der sich mit seinen 40–50 Einwohnern aufgrund des im Mittelalter erworbenen Stadtrechts als kleinste Stadt der Schweiz rühmt. Daneben finden sich aber auch entlegene Gegenden, wie beispielsweise das wildromantische Weisstannental, in dem man sich womöglich schon bald mit der Ankunft neuer Einwanderer – es handelt sich dabei um den Wolf – befassen muss.

All diese einzelnen Orte, Unternehmen, Landschaften und Lebensräume machen in ihrer Gesamtheit den Kanton St. Gallen aus. Diese Vielfalt gehört zu seiner DNA und stellt gleichzeitig eine seiner Stärken dar. Ich möchte daher nun keine weiteren Beispiele aufzählen, sondern Sie – Gäste wie Einheimische – herzlich einladen, diese Vielseitigkeit des Kantons selber (neu) zu entdecken und sich daran zu freuen.

Stefan Kölliker
Regierungspräsident

Inhaltsverzeichnis

Freizeit, Kultur und Wirtschaft

6	Amt für Wirtschaft und Arbeit des Kantons St. Gallen
8	Hotel Säntispark
10	DIEKLETTERHALLE St. Gallen AG
12	Altenrhein Luftfahrt GmbH
14	OLMA
17	Gardi Hutter
27	Kliby und Caroline
32	Cyrill Schreiber
42	Giulia Steingruber
58	Clowns & Kalorien
90	Altin Basak Group

Essen, Trinken und Erleben

11	Landgasthof Schiff
U4	Glen Fahrn

Sport, Gesundheit und Wohlbefinden

18	Ostschweizer Kinderspital
----	---------------------------

Best of Service

13	Bonsai Helikopter AG
19	St. Galler Kantonalbank
20	Mettler2Invest AG
22	Kühnis Brillen + Hörwelt
28	M&M Militzer & Münch
U3	multi support

Bildung, Gesellschaft und Soziales

U2	Universität St. Gallen
24	BVS St. Gallen

Verzeichnis und Informationen

29	Regionalverzeichnis
88	Kreuzworträtsel
89	Impressum
89	Wettbewerbspreise, Teilnahmebedingungen

Regionalverzeichnis ab Seite 29

Unternehmen in Ihrer Region

30–57	Region Fürstenland, St. Gallen und Rorschach
60–69	Region Rheintal und Werdenberg
71–82	Region Sarganserland
83–84	Region Toggenburg und See-Gaster
86–87	Aus der Nachbarschaft (AR/AI)



Gardi Hutter Seite 17



Kliby und Caroline Seite 27



Giulia Steingruber Seite 42

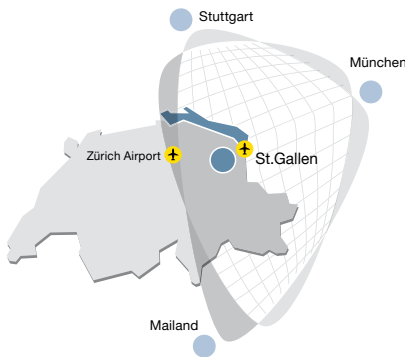


Cyrill Schreiber Seite 32

Business Location St. Gallen – Gesundes Klima für den Mittelstand

Wie wichtig ist Ihnen eine Gute Lage?

Der Kanton St. Gallen liegt im Herzen des Technologie-Dreiecks Stuttgart – München – Mailand und gilt als Wirtschaftszentrum der Ostschweiz. Die gute Anbindung des Kantons an das internationale Autobahnnetz sowie der dicht ausgebaute öffentliche Verkehr stellen kurze Wege sicher. Der internationale Flughafen Zürich-Kloten ist innerhalb von maximal einer Stunde erreichbar. Der Regionalflugplatz St. Gallen-Altenrhein bietet Ihnen täglich Linienflüge nach Wien und von dort exzellente Anschlussverbindungen zu weiteren 150 Destinationen weltweit. Für viele Unternehmen sind das gute Gründe, im Kanton St. Gallen erfolgreich Geschäfte zu betreiben. Auch Ihnen kommt die zentrale Lage im Vierländereck bestimmt gut gelegen.



Legen Sie Wert auf Hohe Lebensqualität?

Stadt und Land

Der vielfältige Kanton St. Gallen mit seinen Bergen, Tälern und Seen unmittelbar vor der Haustüre bietet seinen Einwohnern eine privilegierte Lebensqualität. Die sehenswerten Landschaften und viele Sport- und Freizeitmöglichkeiten locken als Ausflugsziele. Ob Wohnen mitten in der lebendigen Stadt oder in ländlicher Umgebung, wo man sich noch kennt: Der Kanton St. Gallen wird den unterschiedlichsten Ansprüchen gerecht. Und dies bei überschaubar kurzen Distanzen. Alte und neue Kultur bietet die Stadt St. Gallen, die Metropole der Ost-



schweiz, mit einer attraktiven Palette von Kulturereignissen, Freizeit-, Shopping- und Sportmöglichkeiten.

Gewerbe- und Wohn-Immobilien

Gewerbe- und Immobilienpreise im Kanton St. Gallen sind im nationalen Vergleich und insbesondere gegenüber den grossen Agglomerationen vorteilhaft. Bauland ist zudem in praktisch jeder Gemeinde verfügbar. Allein in den wirtschaftlichen Schwerpunktgebieten sind über 1000 Hektaren Gewerbe- und Industrieland an besten Lagen vorhanden. EU-Staatsangehörige mit Aufenthaltsrecht und Wohnsitz in der Schweiz sind bezüglich des Erwerbs von Immobilien den Schweizern gleichgestellt und benötigen keine Erwerbsbewilligung. Wir unterstützen Sie im Sinne eines ganzheitlichen Dienstleistungspaketes in allen Fragen der Ansiedlung und Wohnsitznahme.

Wohnen, Arbeiten und Erholen

Die Erhaltung der Lebensqualität, die sich durch ein Nebeneinander von Arbeiten, Wohnen und Erholen auszeichnet, wird im Kanton St. Gallen grossgeschrieben. Ein gut ausgebautes Netz von Rad-, Skate- und Wanderwegen, Seen, Wellnesseinrichtungen im Topsegment sowie die unmittelbare Nähe der alpinen Winterstationen bieten reichlich Gelegenheit für den Ausgleich zum Berufsleben und für Ruhe und Entspannung. Zu den kulturellen Leckerbissen gehören, neben den hochklassigen Aufführungen des Theaters St. Gallen, die St. Galler Festspiele, das Heidi-Musical auf der Seebühne Walenstadt oder die nahe gelegenen Bregenzer Festspiele und das Zürcher Schauspiel- und Opernhaus.

Kooperative Behörden

Wir wissen, wie wichtig eine florierende Wirtschaft ist. Und deshalb setzen wir alles daran, dass sich Unternehmen bei uns wohl fühlen. Wer sich im Kanton St. Gallen niederlassen möchte, findet weit geöffnete Türen vor. Die Umsetzung der Absicht, hier wirtschaftlich tätig zu werden, wird dank KMU-freundlichen Rahmenbedingungen und ansiedlungsfreundlicher Verwaltung zu einem einfachen und schnellen Verfahren. Als Unternehmer und als Unternehmen werden Sie auf zuvorkommende Gesprächspartner treffen, die nur ein Ziel kennen: Gemeinsam mit Ihnen eine Lösung zu erarbeiten, die für alle Beteiligten vorteilhaft ist.



Stadtlounge St. Gallen, Pipilotti Rist und Carlos Martinez

Wieviel Wert legen Sie auf ein Gesundes Klima?

Das liberale Wirtschaftssystem der Schweiz vereinfacht Standortentscheidungen. International anerkannte Institutionen stufen das Land bezüglich Rechtssicherheit, langfristiger Stabilität, garantierten Schutzes des freien Wettbewerbs und des Eigentums sowie minimaler Bürokratie regelmässig auf Spitzenrängen ein.

Die politischen Rahmenbedingungen im Kanton St. Gallen fördern ein wirtschaftlich liberales Klima:

- Hohe Bildung
- Ökonomische Eigenverantwortung
- Aussenpolitische Öffnung
- Integration von Zuzüglern

Diese Rahmenbedingungen wirken sich günstig auf das Arbeitsrecht, die Motivation der Mitarbeitenden und auf einen offenen Arbeitsmarkt am Wirtschaftsstandort St. Gallen aus.

Vorteilhaftes Arbeitsrecht

Im Kanton St. Gallen halten sich staatliche Arbeitsmarktregulierungen in Grenzen. Die unternehmerische Gestaltungsfreiheit ist deshalb grösser als in den meisten Ländern Westeuropas. So sparen Sie Zeit und Geld. Wir informieren Sie gerne über die markanten Unterschiede. Nutzen Sie die Möglichkeiten, die Ihnen das liberale schweizerische Arbeitsrecht bietet.



ST. GALLEN BUSINESS LOCATION

Amt für Wirtschaft und Arbeit
des Kantons St. Gallen

Davidstrasse 35
9001 St. Gallen

Telefon 071 229 35 60

www.standort.sg.ch

Motivierte Mitarbeiter

Charakteristisch für ein wirtschaftlich liberales Klima sind gut ausgebildete und hoch motivierte Mitarbeitende. Universität und Hochschulen bieten ein attraktives Rekrutierungsumfeld. Sie werden bei uns mühelos ein Team zusammenstellen, das genau auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist, und mit der Leistungsbereitschaft, Zuverlässigkeit und Qualität Ihrer Mitarbeitenden hoch zufrieden sein.

Offener Arbeitsmarkt

Im Vierländereck verfügen Sie über ein grosses Potenzial an einheimischen und ausländischen Arbeitskräften. Angehörige der 17 alten EU-Staaten haben Anspruch auf eine Arbeits- und Aufenthaltsgenehmigung in der Schweiz. Über 6000 Grenzgänger aus Österreich und Deutschland fahren täglich in den Kanton St. Gallen zur Arbeit. Schrittweise wird das Freizügigkeitsabkommen auch auf die neuen EU-Staaten ausgedehnt.



Wie wichtig ist Ihnen der Technologietransfer?

Der breite Durchbruch neuer Technologien bedeutet einen faszinierenden Nutzen für die Menschen und eröffnet neue wirtschaftliche Optionen. Die rasche industrielle Umsetzung neuer Technologien ist ein entscheidender Erfolgsfaktor für die Wettbewerbsfähigkeit eines Unternehmens. Der Kanton St. Gallen unterstützt diesen Innovationsprozess im Rahmen von gezielten Projekten, welche den Wissens- und Technologie-Transfer im Kanton St. Gallen fördern sowie den Aufbau eines gezielten Forschungsnetzwerkes auf dem Gebiet der Mikro- und Nanotechnologie zum Ziel haben.



Attraktive Wohnlage zwischen Hügeln und Bodensee

Das 4-Sterne-Hotel Säntispark wird erweitert

Am 31. Juli 2013 schliesst das Hotel Säntispark in Abtwil/SG seine Türen während sieben Monaten für einen Um-/Erweiterungsbau. Insgesamt 40 Mio Franken investiert die Genossenschaft Migros Ostschweiz in das Bauprojekt. Am 28. Februar 2014 wird der erste Teil des Hotels bereits wieder eröffnet, die Gesamteröffnung wird im September 2014 gefeiert.

Realisiert wird das Projekt von der Carlos Martinez Architekten AG. Das Architekturkonzept erweitert das bestehende Hotelgebäude nicht als kompakten Körper, sondern schafft mit verschiedenen Volumen, die die

unterschiedlichen Nutzungen beherbergen, ein Konglomerat von einfachen Körpern, die zwei Höfe einschliessen und einen grosszügigen Park im Westen bilden.

Grösster, öffentlich genutzter Holzbau der Schweiz

Der Haupteingang wird im Zuge der Erweiterung an die Südseite des Hotels verlegt, der bestehende Eingang im Osten bleibt als Verbindung zum Freizeit-Zentrum Säntispark erhalten. Orientierung in der neuen Angebotsvielfalt bietet die Lobby, die das Herzstück der verschiedenen Bereiche bildet. Neu im Hotel zu finden sind: Ein zweites Restaurant, ein erweiterter Seminarbereich, das Zentrum für Medizin und Sport (ZMS) und 66 zusätzliche Hotelzimmer. Letztere sind in einem Holzbau organisiert, der auf dem Medizinkörper und auf dem Seminar-körper liegt und dazwischen einen gedeckten Bereich für die Zufahrt und den Aussenraum der Bar generiert. Dieser Holzbau ist einzigartig in der Schweiz, denn es ist der erste Hotelholzbau über fünf Geschosse, der realisiert werden kann.

Attraktives Seminar- und Veranstaltungsangebot

Auf insgesamt 380m² bietet der neue Seminartrakt neun Räume, die flexibel gestaltbar sind und für jede Gruppengrösse genügend Platz bereit halten. Neben der neusten Seminartechnik und einer ausgezeichneten Infrastruktur haben die Gäste direkten Zugang zum Park. Dieser ermöglicht abwechslungsreiche Pausen und schafft Raum für Erholung.

«Swiss Olympic Medical Center» im Hotel integriert

Nicht nur an der Gestaltung, sondern auch an der Angebotsstruktur wird intensiv gearbeitet. Mit dem neuen Partner des Hotels, dem Zentrum für Medizin und Sport (ZMS), das den Titel «Swiss Olympic Medical Center» trägt, läuft die Entwicklung von kombinierten Angeboten für die Hotelgäste auf Hochtouren. Leiter des Zentrum für Medizin und Sport ist Patrik Noack.



Zukünftiger Hoteleingang



Vera Wichmann

Neues Hotel mit neuer Leitung

Nicht nur neu konzipierte Räume und Angebote warten auf die Gäste, auch eine neue Hoteldirektorin wird Sie künftig begrüßen. Ab dem 1. September 2013 leitet Vera Wichmann Adduci die Geschicke des Abtwiler Vier-Sterne-Hauses. Mit der 37-jährigen Vera Wichmann Adduci wird eine Direktorin mit eindrucksvollem Erfolgsausweis das Viersternhotel leiten.

Vera Wichmann Adduci trägt seit September 2009 in Vals (GR) die Gesamtverantwortung für die weltbekannte Therme von Peter Zumthor sowie das gleichnamige Hotel mit seinen 146 Zimmern, das zu den führenden Resorts in den Schweizer Alpen zählt. Zuvor war die gebürtige Winterthurerin als General Manager für die Eröffnung und den Betrieb eines Viersternhotels der Hilton-Gruppe mit Resort-Charakter in der italienischen Unesco-Weltkulturerbe-Stadt Matera tätig.

Terminplan Bauprojekt

Ab dem 31. Juli 2013 bleibt das Hotel für sieben Monate geschlossen.

Termine:

- Vorarbeiten: Juni / Juli 2013
- Schliessung Hotel: 31. Juli 2013
- Teileröffnung bestehendes Hotel mit Seminarräumen: 28. Februar 2014
- Eröffnung Zentrum für Medizin und Sport (ZMS): 19. Mai 2014
- Gesamteröffnung: September 2014



Innenhof

säntispark

Hotel Säntispark

Wiesenbachstrasse 5
9030 Abtwil

Telefon 071 373 11 11
E-Mail hotel@saentispark.ch



Zukünftige Hotelzimmer

Luftige Höhen erklimmen bei jedem Wetter

Im März 2010 öffnete die Kletterhalle in St. Gallen ihre Tore. Mitinitiant Diego Lampugnani blickt auf eine erfolgreiche Zeit zurück und einer vielversprechenden Zukunft entgegen.

Mit knapp 3000m² ist die Kletterhalle St. Gallen eine der grössten Hallen schweizweit – hier kommen alle auf ihre Kosten, egal ob Anfänger oder Profikletterer. Ein Team teilt sich ein Pensum von acht Vollzeitstellen. Diego Lampugnani war bereits früher Initiant einer kleineren Kletterhalle, die jedoch bald aus allen Nähten platzte. So entstand die Idee zu dieser äusserst grosszügigen Anlage, die seit der Eröffnung boomt und immer mehr Besucher anlockt. Seit 23 Jahren schon ist Lampugnani passionierter Kletterer; heute klettert seine ganze Familie mit Begeisterung. «Klettern ist eine Lebenseinstellung», sagt der sympathische Climber. Immer mehr Leute finden Gefallen an diesem attraktiven Breitensport.

Kletterspass für alle

Das Publikum ist breit: Vom Hobbykletterer über den Alpinisten bis hin zum Wettkampfkletterer findet hier, bei einem einzigartigen Angebot von 240 Routen, jeder die passende Herausforderung. Spezielle Voraussetzungen braucht es nicht zum Klettern. Diego Lampugnani: «Wenn du mühelos eine Leiter hinauf- und heruntersteigen kannst, hast du hier in der Kletterhalle mit Sicherheit ein Erfolgserlebnis.» Das Alter der Kletterer/innen liegt durchschnittlich bei rund 40 Jahren und Kinder sind genauso vertreten wie Senioren. «Unsere ältesten



zwei Kunden kommen als Seilschaft von 83 und 85 Jahren», meint Lampugnani stolz.

Vielfältiges Kursangebot

Seit der Eröffnung haben rund 2400 Teilnehmer Kletterkurse besucht, was knapp 750 Teilnehmenden pro Jahr entspricht. Geboten wird ein vielfältiges Kletterprogramm und Kursangebot. Schulklassen und Firmen können auf sie zugeschnittene Kurse buchen. Aber auch Kindergeburtstage werden hier gefeiert und Schulungen für Höhenarbeiter angeboten. Dazu wurde extra ein Dach konstruiert, auf dem Angehörige sämtlicher entsprechender Berufsgattungen zum Thema Sicherheit und Prävention ausgebildet werden.

Kletterhalle in- und outdoor

Fehlt einem die Zeit in die Berge zu fahren, vergnügt man sich an der Kletterwand im Freien. Dank Lounge und Outdoor-Grill fühlt man sich hier wie in den Ferien. Im Innern der Kletterhalle stehen den Besucherinnen und Besuchern nebst den attraktiv farbig gehaltenen Kletterwänden eine gediegene Lounge mit Kamin im Bistro zur Verfügung. Ein Seminarraum für Referate und Sitzungen rundet das attraktive Angebot ab.

Firmenanlässe und Gruppenevents

Nicht zuletzt eignet sich die Kletterhalle hervorragend für spezielle Events wie Firmenfeiern. Ausflüge in eine der schönsten Schweizer Kletterhallen dienen auch der Teamförderung und sind für den Geschäfts-

alltag eine nützliche Abwechslung. «Wege entstehen dadurch, dass man sie geht», schrieb Franz Kafka. Gegenseitige Verantwortung und Vertrauen werden durch die gemeinsame Seilarbeit gestärkt, so dass neue Wege zur Teamfindung eingeschlagen werden können. Ihre Mitarbeiter werden begeistert sein; geniessen Sie dieses besondere Erlebnis.

Text: Sonja Killias und Kletterzentrum St. Gallen

kletter zentrum st.gallen



Die Kletterhalle

DIEKLETTERHALLE St. Gallen AG

Edisonstrasse 9
9015 St. Gallen

Telefon 071 310 09 09
E-Mail info@diekletterhalle.ch

www.diekletterhalle.ch



Hier kommt der Fisch «aus» dem Bodensee und nicht nur «vom» Bodensee

«Fisch VOM Bodensee» wird direkt hier verarbeitet. Anspruchsvollen Gastgeber wie Marco Studer vom Landgasthof Schiff in Thal reicht das nicht. Sie vertrauen nur auf qualitativ hochwertigen Fisch, der auch frisch aus dem Bodensee gefischt wurde. Doch dann muss es heissen: «Fisch AUS dem Bodensee».



Der Landgasthof Schiff in Thal ist u. a. berühmt für seine regionalen Fischspezialitäten aus dem Bodensee. Der Chefkoch Martin Züst legt grossen Wert darauf, dass die Ware auch tatsächlich direkt frisch aus dem Bodensee stammt. Um seinen Gästen diese hohe und gleichbleibende Qualität täglich bieten zu können, bedarf es grosser Anstrengungen. Als Hauslieferant für seinen Fisch kommt daher seit Jahren nur der erfahrene Fischer Claudio Görtz in Frage. Er ist mit dem heimischen Fischbestand bestens vertraut und die täglichen Mühen sind für ihn längst Routine geworden.

Bodenseefischer Claudio Görtz garantiert den täglich frischen Fang.

Es ist 06.00 Uhr morgens, wenn er mit seinem Boot auf den See hinausfährt. Ungefähr 20 Minuten dauert die Fahrt, bis zu den Grenzen seines Fanggebietes, wo die Arbeit täglich auf's Neue beginnt. Doch es lohnt

sich. Nach 4–6 Stunden finden sich im gut gefüllten Netz eine Vielzahl regionaler Fischarten: Der Bodensee-Aal, der Hecht, der Saibling, die Felche, der Zander und natürlich das Egli, das hier am Bodensee auch Kretzer genannt wird.

Der grössere Teil des Fangs von Görtz geht direkt an den Landgasthof Schiff und wird hier dann direkt verarbeitet, frisch zubereitet und serviert. Die Karte vom Landgasthof Schiff bietet jedoch noch weitere kulinarische Spezialitäten: Da wären zum Beispiel das Rindsfilet im Kräutermantel oder ein Schweinscordonbleu gefüllt mit Wildschweinrohschinken und Pfefferkäse. Passend zu diesen meist traditionellen Gerichten findet sich auf der umfangreichen Karte immer der passende Wein. Angeboten werden neben den regionalen Rebsorten wie Riesling, Silvaner und Pinot Noir, zahlreiche Trauben aus aller Welt.

An soviel kulinarische Feinheiten, könnte man sich gewöhnen.

Wer sich für einen längeren Zeitraum verwöhnen lassen möchte, für den steht immer eines der 36 geschmackvoll eingerichteten Hotelzimmer bereit. Selbst für Gruppen von bis zu 100 Personen ist die Mannschaft hier im Landgasthof Schiff immer vorbereitet.

Frischen Fisch gibt es hier übrigens fast immer, ausser in der Schonzeit. An diese müssen sich selbstverständlich auch die Bodensee-Fischer halten.

Text: Robert Schütz



Landgasthof Schiff

Buriëtstrasse 1, 9425 Thal
Telefon 071 888 47 77

Öffnungszeiten
täglich 07.30 – 23.00 Uhr

www.schiff-buriët.ch



Hotelzimmer



Schwalbennest Frühstücksbuffet

Best of St. Gallen-Altentrhein: People's Viennaline



Mehr Zeit für Sie. Mit Sicherheit.



silberball.com

Ihre Flugverbindung
von **ALTENRHEIN**
nach **WIEN** und zurück.

www.peoples.ch



L1

L1



St. Gallen: Aus der Luft sieht alles noch schöner aus

Von oben hat man bekanntlich den besten Überblick, geniesst die schönste Aussicht und die grösste Freiheit. Daher gehört Fliegen seit jeher zu den Träumen, die sich der Mensch heutzutage ganz leicht erfüllen kann. Vielleicht wird das Fliegen sogar zu Ihrem Hobby oder sogar zum Beruf?



Wer wollte nicht schon immer einmal aus dem Cockpit eines Flugzeuges oder Helikopters die Schönheit der Schweizer Landschaft geniessen? Dieser Traum könnte für Sie schon ganz schnell Wirklichkeit werden, denn die Firma Helialpin auf dem Airport St. Gallen Altenrhein bietet hierfür u. a. unterschiedliche Helikopter Rundflüge an. Die Helikopter Basis liegt Odirekt am Bodensee im Dreiländereck Schweiz, Österreich, Deutschland und in der Nähe der Berge.

Jetzt startet der begeisterte Flieger erst so richtig durch.

Wenn Sie das Flugfieber erst so richtig packt und Sie das Fluggefühl und die Aufgaben eines Piloten noch besser kennen lernen wollen, dann sollten Sie sich im Rahmen eines Schnupperfluges einmal selbst hinter's Steuer klemmen. Konkret heisst das: Unter Aufsicht eines erfahrenen Fluglehrers können Sie einen Helikopter selbst steuern. Bei maximalen zwei Flugstunden ist das ohne

weitere Formalitäten, Theorie oder medizinische Untersuchungen nach Anmeldung jederzeit möglich. Vielleicht haben Sie danach den Wunsch in Zukunft immer selbst und allein zu fliegen? In der angeschlossenen Pilotenschule könnten Sie die hierfür nötigen Lizenzen erwerben.

Die FSA ist eine der wenigen Flugschulen der Schweiz, welche Flugzeug- wie Helikopterurse anbietet.

Der erste Schritt ins Cockpit ist die Privatpilotenlizenz (PPL), mit der Sie in ganz Europa selbstständig fliegen dürfen. Der nächste grosse Schritt wäre dann nur noch die Ausbildung zum Berufspiloten (Commercial Pilot / CPL). Die Ausbildungslehrgänge zum Privat- und Berufshelikopterpilot(in), die hier angeboten werden, sind vom Bundesamt für Zivilluftfahrt bzw. der JAA anerkannt. Gleiches gilt für die zahlreichen Weiterbildungsmaßnahmen, wie z. B. Gebirgsausbildung (MOU), Nachtflug (NIT), Aussenlast-Transporte (ECS) und

Abflüge bei Boden- oder Hochnebel (HDF), Multy Engine Pisten (MEP) und Instrumentenrating (IFR) die hier ebenfalls absolviert werden können.

Wer weiss, vielleicht finden Sie ja bei Ihrem nächsten Rundflug ihre ganz neue Berufung. Probieren Sie es aus. Wie gesagt: Der Schnupperflug wäre der erste Schritt. Sie werden dann sehr schnell feststellen: Von oben sieht alles noch schöner aus und falls Sie es etwas gemütlicher angehen möchten, besteht auch die Möglichkeit einen ersten «Kennenlernflug» ganz einfach im Simulator zu machen.

Text: Robert Schütz



helialpin.ch

pilotenschule.ch

Bonsai Helikopter AG

Rütiweg 1340
9423 Altenrhein

Telefon 071 422 50 50
E-Mail info@bonsaiheli.ch

www.bonsaiheli.ch



Wenn es um die Wurst geht ...

Text: Maximilian Marti

... ist der Gedanke an die OLMA und St. Gallen nicht weit. Seit langem ökonomischer Mittelpunkt der Ostschweiz, begrüsst die Stadt jedes Jahr nahe an die 400 000 Besucher zu einer der interessantesten Messen in der Schweiz.



Nicolò Paganini, Direktor der OLMA

Im übertragenen Sinn ging es auch 1943 um die Wurst, als mitten im II. Weltkrieg die erste OLMA als Zusatzmesse zum traditionellen Herbstmarkt zustande kam. Hauptthema war der landwirtschaftliche Mehranbau mit dem Etikett «Anbauschlacht».

Der Leitgedanke der Organisatoren war, den Schweizer Ureigenschaften Fleiss, Leistungswille und Patriotismus ein Gesicht zu geben, die nationale Identität zu stärken und die Aufbruchsstimmung zu fördern. In speziellen Sonderschauen wurden Methoden zum Gewinn und Erhalt einheimischer Rohstoffe vorgestellt und neue Verfahren, Maschinen und Geräte zur optimalen Nutzung von Wiese, Feld und Wald.

Meine erste OLMA erlebte ich an der Hand meines Onkels. Auf kleine Buben wirken Messen magisch. Insbesondere dann, wenn alles Wichtige vorhanden ist: Lebkuchen so gross wie Dachziegel, eine Chilbi, die Lunapark heisst und Tiere. Als siebenjähriger Besitzer von zwei Ziegen war ich Experte in Sachen Nutztviehhaltung und konnte mitreden. Eine Wurst gab es damals auch schon, fast so lang wie mein Unterarm!

Deshalb war ich jetzt enttäuscht als ich, viele Jahre später, wieder eine OLMA-Wurst in der Hand hielt – sie war gerade mal etwas länger als meine Hand. Aber der Zauber des Ganzen wirkte nach wie vor auf mich, auch wenn ich jetzt die Degustationshallen attraktiver finde als den Lunapark. Die simple Landwirtschaftsschau von einst mutierte

Herr Paganini, was ist die treibende Kraft hinter dem Erfolg der Olma Messen?

Dafür gibt es verschiedene Gründe. Erstens bietet unsere Infrastruktur mitten in der Stadt den optimalen Rahmen für zurzeit 120 Anlässe, Bankette, Feiern etc. im Jahr, steigende Tendenz, plus die Gastmessen wie Oldtimermesse, Elektronikfachmesse oder die Ostschweizer Campingausstellung, um nur einige zu nennen. Zweitens hat unsere Hauptmesse OLMA einen traditionellen Erlebniswert: man geht hin! Und drittens wurde verstanden, dass notwendige Veränderungen die Eigendynamik des offensichtlichen Erfolgskonzepts nicht tangieren dürfen. Zudem wurde synchron mit den Bedürfnissen der Besucher der Schwerpunkt von



Während der OLMA herrscht hier der Ausnahmezustand! Die Stadt sprudelt förmlich vor Festlaune, Unternehmungslust und Lebensfreude.

längst zum modernen Messe- und Kongresszentrum mit Blick auf die Zukunft und einem breitgefächerten Angebot, zugeschnitten auf die Bedürfnisse und Anforderungen der modernen Gesellschaft.

Mich interessierten die Kräfte hinter den Kulissen, deshalb fragte ich den Volkswirtschaftler und Juristen Nicolò Paganini, Direktor der OLMA seit 2011.

rein landwirtschaftlichen zu konsumorientierten Themen verschoben.

Was hat Sie seit Ihrem Antritt am meisten überrascht?

Der Ausnahmezustand, der während der OLMA in St.Gallen herrscht. Dann bestimmen Unternehmungslust, Feststimmung und Lebensfreude den Ton in unserer sonst schon liebenswerten Stadt – ein tolles



Gefühl. Überrascht haben mich auch das Engagement und der Leistungswille unserer 75-köpfigen Belegschaft. Weil alle voll mitmachen verfügen wir über einen echten, sehr produktiven «Brainpool», auf den wir alle stolz sind.

Haben Sie auch Enttäuschungen erlebt? Nicht innerhalb des Betriebs. Dass die Realisierung des geplanten modernen Hotel- und Kongresskomplexes CC6 von einigen Leuten aus eigennützligen Motiven torpediert wurde war ein Schritt zurück. St. Gallen hätte dieses Wachstum nicht nur verdient sondern auch dringend benötigt, um als Kongressstadt vorne mit dabei zu sein. Eine solch kleinkarierte Haltung ist bedauernswert.

Wir verabschieden uns und ich weiss jetzt dass nicht die Länge, sondern ihre Qualität die OLMA Bratwurst so beliebt macht.





Verflicht und zugenäht!

Interview: Maximilian Marti

Hanna ist etwas mollig, resolut, unfreiwillig Single, pragmatisch und betreibt ein kleines Schneider-Atelier. Dort, in ihrer eigenen Welt, verbringt sie umzingelt von Stoffballen, Nadeln, Garnknäueln, Fadenspulen, Schnittmusterbögen, einer riesigen Etagen-Nähkiste mit allen nötigen Utensilien und einigem mehr, den Grossteil ihrer Zeit zusammen mit Trulli, ihrem Kanarienvogel als Zuhörer und Gesprächspartner. Als ihn ein ungnädiges Schicksal ereilt, bettet ihn sein Frauchen pietätvoll, aber nachdrücklich zur letzten Ruhe im Nähkasten, gleich neben ihrem Sandwich.

Für die Haute Couture dürfte auch ihr Karussell ein Novum sein: eine mechanische Einrichtung zur Arbeitserleichterung für die die quirlige, pausenlos herum wuselnde Hanna die versucht, der prasselnden Kaskade ihrer schrägen Einfälle zu folgen. Mit verblüffendem Erfolg, dank ihrer bodennahen Einstellung. Natürlich baumeln da unerfüllte Wünsche, Sehnsüchte nach anderen Lebensformen, Ideal-Vorstellungen aller Art vor ihrer Nase herum, zusammen mit tollen Lösungen, die leider nicht so recht zu den Problemen passen wollen. Aber Hanna glaubt zu wissen wie der Faden verläuft, hätte ihr Leben ziemlich massgeschneidert und zugenäht, wäre da nicht jemand mit ihr in erbittertem Dauerstreit um Dominanz: ihr verflichtes, herrschsüchtiges altes Ego.

Dieses erscheint plötzlich sichtbar in einem Standspiegel. Ungefragt platzt es in den so schon hektischen Tagesablauf, mischt diesen noch zusätzlich auf, stellt Hannas ganze Philosophie, ihre Denkprozesse, Entscheidungen und Aktivitäten in Frage. Mit Hilfe von bedrohlich inszenierten Tobsuchtanfällen sucht es mit Kritik und Befehlen seine Regentschaft durchzusetzen, was natürlich den Trotz der streitlustigen Hanna provoziert.

Hanna ist eine Figur der wohl erfolgreichsten Clownin unserer Zeit, Gardi Hutter. Sie ist auf Tournee mit ihrem Soloprogramm «Die Schneiderin», das chaotische Atelier dient ihr als Kulisse und Bühnenbild.

Die gebürtige Altstätterin (SG) ist Schauspielerin, Autorin und vor allem Clown-Komödiantin. Mit 24 absolvierte sie an der Schauspielakademie in Zürich ihre drei-

jährige Ausbildung in Schauspiel- und Theaterpädagogik. Später, nach einem Jahr Arbeit in beiden Berufen, folgte sie ihrer Neigung zum komischen Fach. Nach drei weiteren Jahren Clown-Gesellenzeit in Italien mit Grössen wie Mario Gonzales (Théâtre du Soleil), Nani Colombaioni (I Colombaioni) und Ferruccio Cainero (Teatro Ingenuo) fühlte sie sich bereit, eigene Figuren zu schaffen. Seit 1980 wurde Gardi Hutter mit über 3000 Auftritten in 28 Ländern (West- und Osteuropa, Süd- und Nordamerika, Russland, China), im Zirkus Knie und am Humor-Festival Arosa bekannt und erarbeitet sich eine internationale Fangemeinde, zu der auch ich gehöre. Ihre Auftritte mit ihren Figuren und Programmen wurden mit allen relevanten Preisen ausgezeichnet und wer sie in einer ihrer Co-Produktionen, oder in ihren Soloprogrammen als Souffleuse, Waschfrau oder eben in «Die Schneiderin» erlebt hat, weiss warum.

Nach der Vorstellung fragte ich die chaotische Schneiderin:

Gardi Hutter, lachen die Menschen auf der ganzen Welt über dieselbe Komik?

Durch das Weglassen der Sprache spiele ich auf einer emotionalen Ebene, in der sich die Menschen auf der ganzen Welt sehr ähnlich sind. Clown ist physisches Theater. Es ist dem Maskentheater näher als dem psychologischen Drama. Und Clown Theater geht mit derselben Sicherheit und Unbarmherzigkeit auf die Katastrophe zu wie eine griechische Tragödie. Diese Einfachheit und Klarheit wird überall verstanden.

Gibt es einen markanten Unterschied für Sie zwischen klassischer Bühnenarbeit als Schauspielerin und dem abendfüllenden Soloauftritt als Clownfrau?

In beiden Fächern, zeigt man verdichtetes Leben, Zeit- und Handlungsabläufe im Zeitraffer. Beide Genres verlangen nach der erkennbaren Interpretation einer Figur und in beiden Welten ist jede Vorstellung anders, einmalig. Diese Nuancen sind im Theater minim, Auf der Komik-Bühne können sie enorm sein, besonders beim aktiven Miteinbezug des Publikums. Als Schauspielerin spiele ich eine vorgeschriebene Rolle und interpretiere den Text eines Autors, als Clownin muss ich mich selber erfinden und bin mein eigener Typus. Ich genieße die



volle Freiheit - und erleide sie auch. In einem Stück ist ein Jahr Arbeit. Egal in welchem Fach, wichtig ist die Authentizität.

Was plant Hanna als Nächstes?

Wenn ich das wüsste! Hanna ist radikal, komplexfrei, kennt keine Zwischentöne und ist deshalb zu allem fähig. Zurzeit geht sie noch voll auf in ihrem Beruf als Schneiderin, aber wer weiss, mit welchem Vorschlag sie nächstens daherkommt?

Wir verabschieden uns.

Gardi Hutter macht sich auf den Weg zur Garderobe um Hanna nach Hause zu fahren, ich gehe wieder zurück in die göttliche Komödie des Alltags.

www.gardihutter.com

Hier steht die Gesundheit von Kindern im Vordergrund

Das Ostschweizer Kinderspital St. Gallen ist ein Spital, in dem sich Kinder wohlfühlen können. Helle Farben, Spielplätze und eine kindergerechte, äusserst liebevolle Betreuung lassen die Schmerzen vergessen.

Eine privatrechtliche Stiftung für das Wohl der Kinder

Am 18. Mai 1909 ist auf Initiative der Ärztin Frida Imboden-Kaiser das Säuglingsspital eröffnet worden, aus dem später das Ostschweizer Kinderspital hervorgegangen ist. 1966 wurde das Kinderspital als gemeinnützige Stiftung mit Sitz in St. Gallen umgewandelt. Damit sollte das Kinderspital zu einem Kompetenzzentrum für Kinderheilkunde und Kinderchirurgie ausgebaut werden. Zu den Trägern des Spitals gehören die Ostschweizer Kantone Appenzell Innerrhoden, Appenzell Ausserrhoden, St. Gallen, Thurgau sowie das Fürstentum Liechtenstein.

Aufgrund seiner medizinischen Leistungen erfährt das Ostschweizer Kinderspital weit über den eigenen Standort hinaus Anerkennung und Wertschätzung.



Zentrum für Kinderheilkunde (Pädiatrie), Kinderchirurgie und Jugendmedizin

Das «KISPI» übernimmt für seine Stiftungsträger die Aufgabe eines regionalen Zentrums für Kinderheilkunde, Kinderchirurgie und Jugendmedizin. In der Region rund um die Stadt St. Gallen stellt das Ostschweizer Kinderspital die allgemeine medizinische Grundversorgung für spitalbedürftige Kinder und Jugendliche sicher.

Der Kanton St. Gallen hat der Stiftung Ostschweizer Kinderspital im Herbst 2001 zudem die Aufgabe erteilt, für Kinder und Jugendliche in Krisensituationen ein Kinderschutzzentrum mit Beratungs-, Betreuungs- und Behandlungsmöglichkeiten zu führen.

Moderne Diagnostik und Therapien

Das Ostschweizer Kinderspital bildet einen wichtigen Eckpfeiler der Grund- und Notfallversorgung im Stiftungsgebiet (Kantone Appenzell A.Rh., Appenzell I.Rh., St. Gallen, Thurgau und dem Fürstentum Liechtenstein).

Das breite und hoch spezialisierte medizinische Angebot ist ideale Voraussetzung, um auch komplexe und multiple Erkrankungen fundiert abzuklären und zu behandeln. Der Leistungsauftrag verpflichtet das Spital, die Kinder und Jugendlichen in der Phase ihrer Krankheit zu betreuen und auf dem Weg zum Gesundwerden zu begleiten.

Bei Notfällen bietet das Ostschweizer Kinderspital telefonische Beratung zur Dringlichkeit der Behandlung. Die Notfallaufnahme ist für schwerwiegende Erkrankungen rund um die Uhr erreichbar. Bei leichtgradigen Erkrankungen bietet die Kinder- oder Hausarztpraxis ausserhalb der Sprechstunden des Kinder- oder Hausarztes medizinische Betreuung. (www.kindernotfallpraxis.ch)
Telefon: 0900 144 000 (1.92 CHF/Min. ab Festnetz)

Text: Sonja Killias



Ostschweizer Kinderspital



Ostschweizer Kinderspital

Claudiusstrasse 6, 9006 St. Gallen

Telefon 071 243 71 11

Notfall 0900 144000

(1.92 CHF/Min ab Festnetz)

www.kispisg.ch



Meine erste Goldreserve.

Meine erste Bank.

Märkte beobachten. Risiken im Auge behalten. Nachhaltig wachsen. Die verlockendsten Angebote im globalen Anlage-Universum sind oft nicht die besten. Deshalb pflegt die St.Galler Kantonalbank einen Anlagestil, der primär auf Sicherheit und Werterhalt ausgerichtet ist. Das hat sie für viele Anleger zur ersten Bank gemacht. [sgkb.ch](https://www.sgkb.ch)

Gemeinsam wachsen.



St.Galler
Kantonalbank



Der Blick fürs Besondere. Die Erfahrung fürs Grosse. Das Herz für Details.

Dass man Partner braucht, auf die man sprichwörtlich bauen kann, ist gerade in der Immobilienbranche entscheidend. Spezialisiert auf die Entwicklung, Umsetzung und Finanzierung von mittleren bis komplexen Immobilienprojekten ist Mettler2Invest ein kompetenter Partner für perfekt strukturierte, effiziente Konzepte.

Bauen Sie bei Ihrem nächsten Projekt auf unseren wertvollen Erfahrungsschatz.
Wir freuen uns über Ihre Kontaktaufnahme.

mettler2invest

Wir erden Ideen.

Mettler2Invest AG

Nachhaltige
Projektentwicklung

Schönbüelpark 10
CH-9016 St. Gallen
Telefon +41 (0)71 791 91 91
www.mettler2invest.ch

_St. Gallen _Zürich _Basel

born²build



René Spiess

Projektmanager

Einer, der Verantwortung für Grosses tragen kann.

Bald 25 Jahre im Geschäft. Erst Hochbauzeichner, dann Bauleiter, seit 1999 Projektleiter, 2003 Dipl. Projektmanager Bau und 2004 zum Projektmanager IPMA Stufe B zertifiziert. Immer weiter steil bergauf. 2006 wird René Spiess zum stellv. Geschäftsführer der Bauengineering befördert. Seit Juni 2011 bei Mettler2Invest.

Gut, dass er für Sie da ist.

mettler²invest

Wir erden Ideen.

Mettler2Invest AG

Nachhaltige
Projektentwicklung

Schönbüelpark 10
CH-9016 St. Gallen
Telefon +41 (0)71 791 91 91
www.mettler2invest.ch

_St. Gallen _Zürich _Basel

Lyric

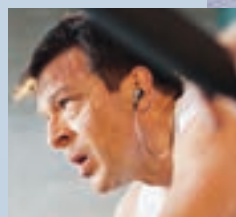
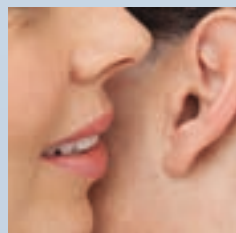
Das Hörgerät das alles kann?



Kann ein Hörgerät ihr Leben verändern ohne zu verändern, wie sie leben? Lyric kann:

- rund um die Uhr getragen werden – beim Schlafen, beim Telefonieren, beim Musikhören, beim Sport treiben und sogar beim Duschen.
- bis zu vier Monate getragen werden, ohne Batteriewechsel, Reinigung oder Wartung.
- von Ihnen und anderen nicht gesehen werden – und damit praktisch vergessen werden.
- in jeder Umgebung eine aussergewöhnliche Tonqualität liefern, da es sich die natürliche Anatomie Ihres Ohrs zu Nutze macht.
- nicht veralten – Sie erhalten innerhalb des Lyric Abonnements bei jedem Gerätewechsel die jeweils aktuellste Technologie-Version.
- Ihnen die Gewissheit geben, dass Sie die richtige Wahl getroffen haben: Über 91% aller Lyric Träger sind sehr zufrieden mit der Tonqualität, und 93% würden Lyric sogar Freunden oder Angehörigen empfehlen.

Wie kann Lyric Ihr Leben verändern – finden Sie es jetzt heraus, ohne Risiko und ohne Kaufzwang. Für weitere Informationen, oder um einen unverbindlichen Beratungstermin mit einem unserer autorisierten Lyric Akustikern in Altstätten, Gossau oder Heerbrugg zu vereinbaren, besuchen Sie www.kuehnis.ch.



Ein starkes Team.



Kühnis Brillen

Altstätten · Gerbergasse 1
Tel. 071 755 30 55

Appenzell · Zielstrasse 19
Tel. 071 780 03 50

Buchs · Bahnhofstrasse 21
Tel. 081 756 26 76

Gossau · St.Gallerstr. 108
Tel. 071 385 63 60

Pizolpark · Mels-Sargans
Tel. 081 723 42 33

Widnau · Rhydorf-Center
Tel. 071 722 16 72

Kühnis Hörwelt

Altstätten · Breite 21
Tel. 071 755 01 01

Appenzell · Zielstrasse 19
Tel. 071 787 20 02

Gossau · St.Gallerstr. 110
Tel. 071 385 41 21

Heerbrugg · Aechelistr. 6
Tel. 071 727 00 27

Sargans · Grossfeldstr. 44
Tel. 081 710 41 51

www.kuehnis.ch

Ein sichtlicher Gewinn für Sie!



Wir kennen Sie, Sie kennen uns

Für Kühnis war es schon immer besonders wichtig, dass Sie als Kundin oder Kunde ein einzigartiges Beratungserlebnis erfahren und dadurch Ihre ideale Brille oder ihr perfektes Hörsystem finden.

Mit unseren attraktiven Dienst- und Serviceleistungen bieten wir individuelle Lösungen – für Sie massgeschneidert.

Lassen Sie sich von uns beraten.

«Wir machen fast alles möglich»

Herzlich willkommen am Bildungszentrum BVS in St. Gallen. Wer sich beruflich weiterentwickeln möchte, der ist bei der BVS bestens aufgehoben. Hier steht der Mensch im Vordergrund.

Der Mensch im Vordergrund

An der BVS steht der Mensch im Vordergrund. Schon beim Betreten des Zentrums wird man herzlich empfangen. Das Ambiente ist hell, stilvoll und es herrscht eine Wohlfühlatmosphäre. Menschen verschiedensten Alters und verschiedenster Hintergründe treffen hier zu einem freundlichen Austausch aufeinander. Man spürt «es lebt». Dies ist in erster Linie Myrtha a Marca's Verdienst. Sie ist die Schulleiterin und Inhaberin der BVS. Seit 25 Jahren ist

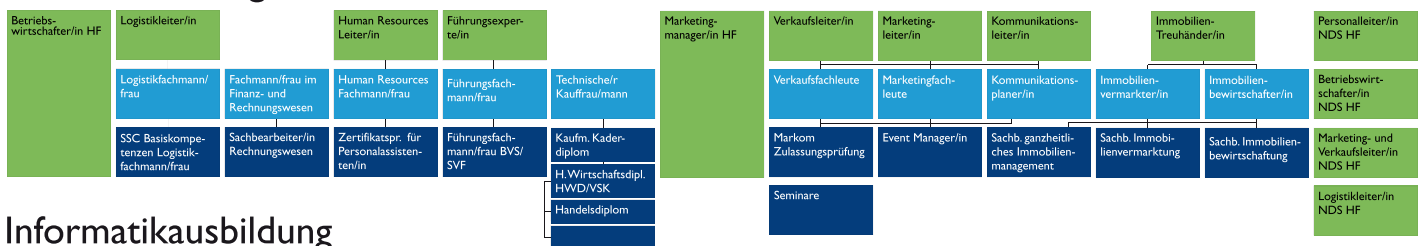


Myrtha a Marca, Schulleitung

sie mit viel Engagement, Know-how und Sensibilität am stetigen Weiterbau der BVS. Was einst klein mit 24 Schülern begann, ist heute zu einem regional bekannten Bildungszentrum mit rund 1000 Schülern gewachsen. Der persönliche Kontakt zu den

Lernenden ist Myrtha a Marca sehr wichtig: «Der Mensch liegt mir am Herzen.» Für jeden die passende Aus- und/oder Weiterbildung zu finden, ist Myrtha a Marca's Stärke. Mit viel Gespür berät sie die Interessierten kompetent und lösungsorientiert. Lernt man die Schulleiterin kennen, fühlt man sich sogleich gut aufgehoben, ihr Engagement und Herzblut ist spürbar. «Wichtig und spannend ist es für mich auch, fachlich immer «à jour» zu sein», so Myrtha a Marca.

Kaderausbildung



Informatikausbildung



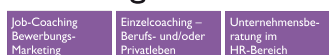
Berufsbildung



Sprachen - inlingua



Coachingzentrum



Legende

- Sprachabschlüsse
- Eidg. höhere Fachprüfung / NDS HF
- Brückenangebote
- Eidg. Fachausweis
- Berufsbildung
- Interne Abschlüsse BVS / SIZ
- Hilfe zur Selbsthilfe



Das Zentrum setzt sich aus folgenden vier Angeboten zusammen:

Berufswahlzentrum

Hier wird eine individuelle Laufbahngestaltung angeboten. Dazu gehören verschiedene Berufswahljahre sowie die Kaufmännische Ausbildung auf schulischem Weg.

Sprachschulzentrum/Inlinguasystem

Breites Kursangebot für Einzelpersonen und Gruppen mit individuell gestalteten Kursen auf Wunsch ausgerichtet auf anerkannte Sprachabschlüsse.

Bildungszentrum

Ausbildungsplattform mit einem differenzierten Angebot der Höheren Fachschule für Wirtschaft sowie diversen Kaderausbildungen. Die Lehrgänge mit anerkannten Abschlüssen ermöglichen eine berufs begleitende Aus- und Weiterbildung.

Coachingzentrum

Neu bietet die BVS auch Coachings an. Coaching ist keine Therapie sondern dient der gezielten Förderung von Menschen mit intakter Selbstregulation.

Ein Coaching ermöglicht es, neue Wege zu beschreiten, ermöglicht Entwicklung, hilft die Talente und Potenziale zu erkennen, das Handlungsvermögen zu steigern, eingefahrene Gleise zu verlassen und veränderte Perspektiven und Sichtweisen zu entwickeln. Folgende Coachings werden angeboten:

- Job-Coaching im Bewerbungs-Marketing
- Einzelcoaching – Berufs- und/oder Privatleben
- Unternehmensberatung im HR-Bereich

Text: Sonja Killias



Wer sich weiterbilden möchte, ist bei der BVS mit Garantie an der richtigen Adresse.



Bildungszentrum
BVS St. Gallen



Berufswahlzentrum
BVS St. Gallen



Sprachschulzentrum
BVS St. Gallen



BVS St. Gallen

Vadianstrasse 45
9001 St. Gallen

Telefon 071 22 888 22
E-Mail sekretariat@bvs.ch

 www.bvs.ch





Mit Herz und Hand ...

Interview: Maximilian Marti

Es sind fast vierzig Jahre her sein, seit ich die beiden zum ersten Mal sah, an einem bunten Abend. Sie, ein milde gesagt etwas vorlautes Persönchen, war der absolute Mittelpunkt der Soiree, alle lachten Tränen ob ihren Bemerkungen und Kommentaren zu Aktualitäten und Persönlichkeiten, anwesende keineswegs ausgeschlossen!

Kürzlich traf ich die zwei wieder und stellte freudig fest, dass sich ihre von gesundem Humor gesegnete Allianz nicht verändert hat. Das Paar ergänzt sich immer noch hervorragend: während er im Hintergrund bleibt unterhält sie mit scheinbar naiven Fragen, die sie vielfach gleich mit einem Brüller selbst beantwortet, die ganze Gesellschaft.

Er glänzt durch anständige Zurückhaltung, sie schillert ungebremst mit ihrem natürlichen Showtalent. Frech? Zuweilen, aber sie imponiert mit ihrer scharfen Beobachtungsgabe, mit ihrem Sinn für treffsichere Pointen und ihrer oft kindlich wirkenden, aber offenbar strategisch eingesetzten Unbekümmertheit. Zugegeben, sie hat ein eher loses Mundwerk, aber die entwaffnende Direktheit, mit der sie auch die heikelsten Punkte anspricht, lässt ihre Unverfrorenheit schnell vergessen und garantiert für herzliche Lacherfolge.

Eigentlich sind sie das perfekte Paar: er spielt ihr mit Stichworten Steilpässe zu, sie findet in allen Situationen unfehlbar die komische Seite, verarbeitet diese blitzschnell zu Pointen, die sie dann hemmungslos in die Runde schmeisst, was ihn wiederum oft so peinlich berührt, dass er tadelnd eingreifen muss. Dabei ignoriert sie geflissentlich, dass ihr Begleiter seine Hand pausenlos unter ihrem Rock hat.

Das müsse so sein, vertraute sie mir später an, sonst funke es zwischen ihnen nicht so richtig. «Was es nicht alles gibt!», dachte ich, aber das war nicht der einzige Punkt, der mich veranlasste, der witzigen kleinen Dame einige Fragen zu stellen. Unter anderem wollte ich wissen:

Caroline, was waren Deine ersten Gedanken, als Du Kliby zum ersten Mal gesehen hast?

Min erschte Gedanke? Dä armi gseht us wie min zuekünftig Ehemaa! En komische Akzänt het er zwar, aber mit däm zäme möchte ich alt wärde und weisch was? Genau das passiert jetz! Obschon mer nie offiziell g'hürote händ simmer scho über vierzg Johr zäme. Scho denn hani g'merkt: das isch en Tierfründ und hoppla, bis hüt isch er's blibe!

Was magst Du an Deinem Partner besonders?

Dass är meischtens schön warmi Händ het und dass mer praktisch nie Schrit händ, höchstens öppe n'emol wägem Sackgäld, oder wäg der Mode, vo dere verschoht er gar nüt. Eimol, s'isch für der Uftritt im Grand Prix der Volksmusik g'si, han' ich gäge min Wille irgend so en Folklore-Fahne müesse aalege und was isch passiert? Proteschtbrief het's g'rägnen, ich söll mis grünen Röckli wieder träge. Aber mängisch muesch n'e eifach ihre Wille loh. Derfür isch er immer zueverlässig, do chunnt halt der Ex-Bähnler für.

Und Du, Kliby, was magst Du an Deinem kleinen Eselmädchen?

Als eher schüchterner, zurückhaltender Mensch schätze ich ihre witzige, extrovertierte Art. Die Kleine traut sich Sachen zu sagen, die ich nie über die Lippen bringen würde, manchmal beneide ich sie fast um ihre forsche Art. Es muss ein wundervolles Gefühl sein, immer die Wahrheit sagen zu dürfen und trotzdem geliebt zu werden. Und grosszügig ist sie, ich darf überall hin mit!

Kliby, im Ernst, hat Dich Caroline jemals verblüfft?

Und wie! Oft schon habe ich mich dabei ertappt, dass ich sie von der Seite anschau und spontan über ihre Sprüche lachen muss, obschon ja ich sprach, was ich in dem Moment komplett vergessen hatte. Grenzt wahrscheinlich an Schizophrenie, aber so war es. Caroline ist für mich unverzichtbar: bei einem Sprechtest am Radio agierte ich ohne sie. Der Tontechniker winkte ab und befahl mir, Caroline zu holen – ihre Stimme kam im Vergleich nicht original herüber, so sehr ich mich auch bemühte. Fast unheimlich, was?



Kannst Du Dir vorstellen, mit noch einer anderen Figur zu arbeiten?

Ich habe einmal ein Experiment gestartet, Caroline im Duett mit einem Vis-à-vis, es klappte nicht, es fühlte sich zwischen den Zeilen fast an wie ein kleiner Verrat. Sie schaute mich so komisch an, dass ich die Sache abbrach. Nein, wir zwei gehören zusammen und damit hat sich's.

Und wie geht's weiter?

Flott voran, vielleicht nicht mehr so hart am Wind wie früher, aber immer mit der Absicht, andere an unserer Lebensfreude zu beteiligen

Caroline:

E wissi Mähne übercho wie Du isch mer glich, aber am'ne Rollator-Renne wird'sch mich nie g'seh!

Wir verabschieden uns und ich denke dass es viele Paare leichter hätten, wenn er ab und zu warme Hände hätte und sie in Modesachen einen sicheren Geschmack.

www.klibyundcaroline.ch



WELTEN VERBINDEN.

Wenn Sie der Schuh drückt...

...kommen Sie zu uns. Wir verkaufen Ihnen zwar keine marokkanischen „Babouchen“ – aber für logistische Aufgaben sind wir zu haben. Wir bieten Ihnen internationale Logistikleistungen und Qualitätsstandards an 100 Standorten in über 30 Ländern. Von Europa bis Asien und von Nordafrika bis in den Nahen Osten. Wir sind für Sie da – selbstverständlich auch in Marokko, falls Sie eine Ladung Babouchen zu verschicken haben!

www.mumnet.com

M&M[®]
MILITZER & MÜNCH

Regionalverzeichnis

Region Fürstenland, St. Gallen und Rorschach

30	StarBecue's AG
33	Holzzentrum St. Gallen
34	SCHWARZ Optik GmbH
36	Swiss Bewell GmbH
38	Naropa Reha AG
39	MADELEINE Mode Versand AG
40	Möbel Gamma AG
41	Pelzhaus J. Hofstetter & Co.
43	Kleintierklinik am See GmbH
44	SternGarage.ch AG
46	Christian Jakob AG
47	GNG Garagen Neudorf-Grünegg AG
48	travelXperts ag
50	Franz Dähler AG
51	Feri Trust AG (Schweiz)
52	Fostac AG
54	Timewaver Gesundheitszentrum AG
57	Bénédict-Schule St. Gallen

Region Rheintal und Werdenberg

60	Sky-Fun Ballon AG
61	Greifvogelpark Buchs SG
62	Golfclub Gams-Werdenberg
64	Spitalregion RWS
64	Spital Altstätten
64	Spital Grabs
64	Spital Walenstadt
66	Rheinobst Genossenschaft Laserzentrum Schweiz
67	SOLID GROUP – United Services GmbH
68	multi support
69	AMADIVA

Region Sarganserland

71	Bergbahnen Flumserberg AG
72	Schiffbetrieb Walensee AG
73	Restaurant Schiffflände
74	Giessenpark GmbH
76	Pizolbahnen AG
77	Berghotel Alpina
78	Resort Walensee AG
79	Bootswerft Wolf GmbH
80	Bildungszentrum Neu-Schönstatt
82	Kalberer Natursteine & Gartenanlagen AG

Region Toggenburg und See-Gaster

83	Klimavent AG
84	ESG Edemetallservice GmbH

Aus der Nachbarschaft (AR/AI)

86	JUST Schweiz AG
87	HUG Immobilien

Barbecue Catering – the authentic Barbecue

Möchten Sie ein Catering, wie Sie es bisher noch nicht erlebt haben? Liegt Ihnen «the american way of life»? Feiern Sie mit Ihrer Firma ein spezielles Fest und möchten dazu ein spezielles Catering? Dann ist StarBecue's die perfekte Lösung für Sie.



Marion und Mike Engler

Holzkohle, Feuer, feine Burger und ein einzigartiges Ambiente – dies wird einem von der Newcomer-Firma StarBecue's geboten. Doch dies ist nicht alles: Die Koch-Philosophie basiert auf der Idee, Speisen schonend mit Original-US-Smoker-Öfen und speziellen Catering Gas-Grills vor Ort zuzubereiten. Verwendet werden nur Fleischprodukte aus artgerechter Tierhaltung und alle Saucen, Marinaden und Würzmischungen werden ohne künstliche Zusätze oder Konservierungsmittel in Eigenproduktion hergestellt.

«America goes Ostschweiz»

Für Mike und Marion Engler, Inhaber der Firma StarBecue's birgt ein Barbecue seine ganz eigene Philosophie in sich. Mike Engler hat amerikanische Wurzeln, Marion Engler war jahrelang im Eventmanagement tätig, ein American Barbecue macht Sinn. Die Beratung wird grossgeschrieben, egal um was für einen Event es sich handelt, es wird individuell auf die Kundenwünsche eingegangen. Sie möchten mitten im Wald ein Weihnachtsfest? Oder ein Westernturnier? Kein Problem, nebst den vorzüglichen Speisen

wird bis ins kleinste Detail dekoriert, sodass ein einzigartiges Ambiente entsteht. Mike Engler: «Nebst hoher Qualität bieten wir ein Event mit AHA-Erlebnis.»

Geboten wird vom Show-Cooking über rauchige Steaks bis hin zur Gourmet-Küche alles. Spezialitäten sind beispielsweise die Hot dogs aus Rinderfleisch und der Pulled Poked Burger ... Taste it!

Barbecue Catering

Als Teilangebot bei Unternehmensanlässen / privaten Veranstaltungen:

- Speisen nach Wunsch z. T. im Smoker zubereitet
- Zubereitung typischer Smoker-Gerichte
- Klassische Gourmet-Gerichte
- Partner-/ Show Cooking mit bekannten Kochgrössen
- Umfassendes Getränkeangebot
- Teil-Leistungen aus dem Event-Management



Smoker

Event Management

Ganzheitliches Angebot auch mit Gesamtverantwortung als Veranstalter:

- Konzeption/Planung von Events
- Beschaffung der Infrastruktur
- Organisation der Umsetzung
- Bereitstellung Transport und Unterkunft
- Koordination Verpflegung oder
- Teilangebot BBQ-Catering
- Beratung und Management im Unterhaltungsbereich
- Foto-/Filmdokumentation

Take Away

Bei öffentlichen Veranstaltungen und Messen:

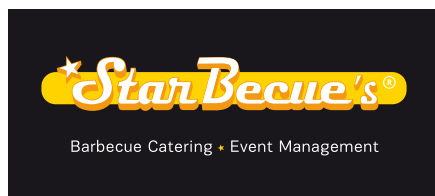
Equipment:

- Smoker-Grill
 - Slimfold-Grill
 - Zelte, Stehtische, Schirme
- Standard Take Away Angebot
- Burger, Pulled Pork Burger - Spare Ribs
 - Chicken Wings / Legs
 - Gemüse und Salate
 - «Starby» Kinderprogramm

Text: Sonja Killias



StarBecue's – DIE Adresse für Event-Catering und Event-Management auf hohem Level!



StarBecue's AG

Zürcherstrasse 293
9014 St.Gallen

Telefon 071 277 71 13
E-Mail info@starbecues.com

www.starbecues.com



Pulled Pork Burger

Faustball ...

Interview: Maximilian Marti

... betrachtete ich bis vor wenigen Wochen als Altherrensport. Dieser Eindruck entstand damals, als wir von der Abteilung Leichtathletik unserer Turner-Riege jeweils am Mittwochabend von 19.30 bis 22.00 Uhr in der Gerätehalle trainierten. Immer am gleichen Abend spielten die Altherren des SATUS In der Halle nebenan Faustball. Unter lautem Schnauben, mit viel Stöhnen, Knurren und Ächzen wurden die Bälle mehr oder weniger gemächlich über das Netz hin und her befördert. Wer sich aus irgendeinem Grund niederkniete kam nur langsam wieder hoch, gelegentliche Schmetterbälle wurden applaudiert und neidvoll kommentiert. Für die ergrauten Semester war das Ganze eine ziemlich sportliche Herausforderung, sicher ein sinnvoller Zeitvertreib und, auch wenn verlieren oder gewinnen sehr ernst genommen wurde, vor allem eine gesellschaftliche Riesengaudi. Der Höhepunkt der Übung war der anschliessende Besuch in der Brauerei nebenan.

Am Turnfest in Biel wurde ich eines Besseren belehrt. Eine Hinweistafel zur Faustballarena weckte meine Neugier. Faustball auf nationalem Niveau? Ich folgte dem Hinweis und setzte mich gespannt zum Publikum. Was wir zu sehen bekamen war ein athletisches Bravourstück, eine Gladiatorenshow erster Güte. Dieser Wettkampf hatte mit dem Faustball von Anno Dazumal nichts gemeinsam. Die zwei Mannschaften à 5 Spieler gaben alles: ein blitzschnelles Wechselspiel von Angriffsschlägen, die den Ball mit Geschwindigkeiten bis zu 130 km/h ins gegnerische Feld jagen und Abwehr, Zuspiel zum eigenen Angriffsspieler, der den Ball im Gegenangriff mit höllischer Wucht zurückspielt, liess das Publikum mitfiebern und die Akteure anfeuern.

Die Siegermannschaft profitierte vom Coaching des Walzenhausener Internationalen Faustballstars Cyrill Schreiber von Faustball Widnau. Seine internationale Erfolgsliste ist länger als mein Arm. Als mehrfacher Schweizermeister, Europameister und Weltpokalsieger führte er «seine Jungs» souverän zum verdienten Sieg. Ihn konnte ich nach dem Wettkampf fragen:



Cyrill Schreiber

Cyrill, warum entscheidest sich ein Athlet Deines Formats für einen Randsport wie Faustball?

Erstens betreibe ich Sport um des Sports willen, nicht um berühmt oder reich zu werden, da wäre ich tatsächlich in der falschen Sparte. Zweitens bin ich «milieugeschädigt»: Mein Vater, selber «angefressener» Faustballer und in der Szene kein Unbekannter, infizierte mich mit den Virus. Von ihm lernte ich den sportlichen Gedanken richtig zu interpretieren und wenn der Entschluss gefasst ist, in einer bestimmten Disziplin Erfolg zu haben, die harten Konsequenzen zu akzeptieren, sprich Training, viel Verzicht auf Freizeit und so weiter. Drittens sehe ich Faustball als elitären Sport, sicher nicht als Randsportart, schliesslich holen gerade mal fünf Spieler Medaillen, Pokale und Renommee für ihre Nation nach Hause. Da kann man doch von elitär sprechen?

Welche Körpereigenschaft muss beim Faustball im Training besonders entwickelt werden?

Zum Teil ist es eine Typenfrage und hängt von der Eignung der individuellen Körpermechanik ab. Grösse hilft schon mal, besonders für uns Angriffsspieler. Sprungkraft und Reaktionsvermögen sind wichtig, Ausdauer und natürlich Kraft. Intensives Krafttraining ist allen Spielern gemeinsam.

Wenn schon nicht Reichtum und Prominenz, was hat Dein Sport Dir bisher gegeben?

Alles, was ein echter Sportler erwarten darf,



und eine Menge obendrein: Ich geniesse eine wundervolle Kameradschaft im eigenen und im Kontakt mit anderen Teams, in der Nationalmannschaft und in der Sportlerwelt generell. Ich darf diesen Gedanken an jüngere weitergeben und die Freude erleben wie sie sich anstrengen, entwickeln und nach oben kämpfen, so wie ich es gemacht habe. Durch die Wettkämpfe in der Weltliga lernte ich Gleichgesinnte auf der ganzen Welt kennen, was zum Teil in nachhaltigen Freundschaften weiterlebt.

Du spieltest doch fünf Jahre bei Ginástica Novo Hamburgo in Brasilien?

Ja, und das ist mehr wert als ein dickeres Bankkonto: der Brasilianisch-Südamerikanische Meistertitel brachte mir Selbstsicherheit, auf mich allein gestellt lernte ich mich selber besser und eine Menge grossartiger Freunde kennen, sehe den Sinn des Lebens etwas gelassener und spreche Portugiesisch.

Was ist das nächste Ziel?

Jetzt, nachdem wir Widnauer in Oberentfelden und Vorderwald zweimal mit 3:0 abgeräumt haben, will ich mit meinen Jungs zusammen jeden Titel in Reichweite holen und die Worldgames gewinnen, wenn die Gesundheit mitmacht.

Wir verabschieden uns und ich denke, dass ich vielleicht damals die Altherren unseres Turnvereins in einem falschen Licht gesehen habe.

www.facebook.com/cyrill.schreiber

Alles rund ums Holz!

Das Holzzentrum in St. Gallen steht für qualitativ hochwertige Holzprodukte kombiniert mit einem Top-Service.

Faszination Holz

Im Holzzentrum wird ein grosses Sortiment rund ums Holz in allen Formen und Verarbeitungen angeboten. Die Beratung wird grossgeschrieben und Sie können sich Ihr ausgewähltes Stück Holz in der hauseigenen Zuschneiderei in die gewünschte Grösse zuschneiden lassen – egal ob es sich um ein kleines Regal oder um eine Grossmenge handelt. Im Ausstellungsraum findet sich eine vielfältige Auswahl an Mustern und Unterlagen von Parketten, Terrassenböden, verschiedenen Bodenbelägen und Zubehör. Holz liegt nach wie vor im Trend. Holz vermittelt Wärme, Wohnlichkeit und hat seine ganz eigene Ausstrahlung. Zudem ist das Material äusserst langlebig – für viele ein Grund, sich für Holz im Wohninnen- und Aussenbereich zu entscheiden.

Grosse Produktpalette

Folgendes findet man im Holzzentrum:

- Platten
- Massivholz
- Latten roh / Latten gehobelt
- Sockelleisten
- Stäbe
- Parkett
- Laminat
- Terrassendecks/Dielen
- Täfer
- Isolationen
- Profile, Metall, Befestigung
- Leim, Öl, Reinigung
- Boden Zubehör
- Diverses

Für jeden das passende Holz

Genauso gross wie die Auswahl an verschiedensten Hölzern ist, so breit ist die Kundschaft gefächert. Von Privatpersonen über Handwerker, Schulen bis hin zu Künstlern ist alles vertreten.

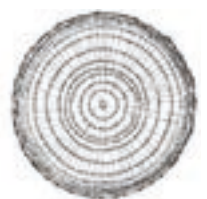


Franz Lonardi, Sigrid Zanvit, Mariella Lonardi und Guido Granwehr freuen sich auf Ihren Besuch

Ein Top-Team mit Top-Service

Ein dynamisches, eingespieltes Team freut sich auf Ihren Besuch. Jeder bringt nebst viel Enthusiasmus und Engagement seine eigene Fachkompetenz mit. Der Empfang ist äusserst herzlich, kaum betritt man das Holzzentrum, fühlt man sich sogleich wohl. Gerne darf man sich auch einen feinen Kaffee am schön geschwungenen Tisch geniessen und in Ruhe durch die Ausstellung flanieren.

Text: Sonja Killias



Holzzentrum St. Gallen

Martinsbruggstrasse 85, 9016 St. Gallen
Telefon 071 223 60 60

Öffnungszeiten

Mo – Do 7.00 – 12.00 / 13.00 – 17.15
Freitag 7.00 – 12.00 / 13.00 – 16.00

www.holzzentrum-sg.ch

Störungen des Augensystems können der Auslöser für vielerlei Beschwerden sein.

Die unscharfe Sicht der Augen lässt sich oft nur mit technischen Hilfsmitteln verbessern. Bei einer Seh- und Konzentrationschwäche; bei Ermüdung oder Kopfschmerzen könnten auch physiologische Störungen am Augensystem die Ursache sein. Ein Optometrist sollte diese komplexen Zusammenhänge dann zunächst genauer untersuchen.

Es reicht nicht aus sich bei der Kontrolle der Augen nur auf die Sehschärfe zu beschränken. Vielmehr geht es darum, das komplexe und komplette Sehsystem, einschliesslich der dazugehörigen physiologischen und neuronalen Funktionen, zu erfassen. Für diese weiterführenden Untersuchungen am menschlichen Auge ist ein sehr breites und vertieftes Spezialwissen erforderlich. Hierzu gehören grundlegende Kenntnisse der Anatomie und Neurologie. Die Ausbildung zum Optometristen setzt daher ein sechssemestriges Fachhochschulstudium zwingend voraus.

Für Optometristen ist heute das Fachhochschulstudium Grundvoraussetzung. Einer dieser wenigen akademisch ausgebildeten Fachleute in der Schweiz ist Michael Schwarz in Heiden, der zusätzlich zu seiner alltäglichen Arbeit noch mit vielen Kollegen im In- und Ausland bestens vernetzt ist. Seine intensive Aus- und Weiterbildung mit Master Studium in klinischer Optometrie und sein umfangreiches berufliches Engagement in zahlreichen Verbänden, helfen dem Fachmann für Optometrie, die hierfür erforderlichen Kenntnisse immer auf dem aktuellsten Stand zu halten. Was die Arbeit des Optometristen von der des klassischen Augenoptikers vor allem unterscheidet, ist seine weitreichenden Betrachtung und Kontrolle des gesamten Augensystems. Das heisst er beurteilt nicht nur die Sehstärke der Augen, sondern er schaut sich z.B.



Michael Schwarz,
Eidg. Dipl. Augenoptiker, Optometrist

auch die Augenlider und den Tränenfilm genauestens an. Im Inneren des Auges beurteilen Optometristen weiterhin den Zustand der Netzhaut und des Sehnervs. Die jeweiligen Einzeluntersuchungen ergeben dann die Gesamtbeurteilung, die darüber entscheidet ob weitere Massnahmen nötig sind. Es kann sein, dass eine Brille oder eine Kontaktlinsenanpassung empfohlen wird. Wenn die Beschwerden tiefer liegende

Ursachen haben, könnte z. B. ein gezieltes Augentraining hilfreich sein. Sollte jedoch eine zu therapierende Erkrankung des Augensystems vorliegen, dann wird der Optometrist den Patienten in jedem Fall empfehlen einen Augenarzt zu konsultieren. Was zum Beispiel beim Glaukom, dem sogenannten Grünen Star, der Fall ist. Diese häufige Erkrankung, die bis zum Verlust der Orientierung führen kann, ist anfangs übrigens zu meist beschwerdefrei. Regelmässige Voruntersuchungen sind daher sehr wichtig. Die erste Anlaufstelle für ein Glaukom-Screening, ist auch hier wieder zunächst der Optometrist, der den Sehnervenkopf beurteilt und das Gesichtsfeld überprüft um festzustellen, ob alle Signale welche auf die Netzhaut treffen, tatsächlich im Sehzentrum des Gehirns verarbeitet werden. Hierfür sind vor allem die entsprechenden anatomischen, pysiologischen und neurologischen Kenntnisse des Optometristen sehr wichtig.

Eine Sehschwäche ist oft auch Ursache für die Lernschwäche.

Unsere optimale visuelle Entwicklung der Sehfähigkeit beginnt schon direkt nach der Geburt. Die Kontrolle, Vorsorge und das Training des Augensystems im Kindesalter liegt dem Optometristen und Vater einer



Hornhautanalyse mit Kunden

10-jährigen Tochter daher besonders am Herzen. In Gesprächen mit Eltern und Pädagogen macht er stets deutlich, wie wichtig die frühe Kontrolle und das gezielte Training des kompletten Augensystems sind. Den Eltern empfiehlt er entsprechende spielerische Trainingsmethoden zur Förderung von Beobachtungsgabe, Sprache, Rhythmus und Bewegung. Das gilt übrigens schon für Kleinkinder im Alter von 1–3 Jahren.

Eltern könnten z. B. langsam eine kleine Taschenlampe vor dem Gesicht des Kindes bewegen, wodurch sie das Kind motivieren mit seinen Augen diesem Licht zu folgen. Gefördert werden sollten vor allem entsprechende Spiele, die eine räumliche Orientierung und Geschicklichkeit erfordern, wie z. B. Werfen, Fangen, Puzzeln, Malen oder das Spielen mit Bausteinen. Es gibt eine ganz Reihe von Aktivitäten, die sich mit einem Kind zu Hause ausführen lassen.

Ziel ist es, neben der Funktion des Augenpaars, auch die Orientierung, Konzentration, den Gleichgewichtssinn und die Kommunikationsfähigkeit zu fördern. Welche Übungen gezielt für Ihr Kind sinnvoll sind, wird Ihnen Ihr Optometrist Herr Schwarz nach einer ausführlichen Untersuchung zeigen.

Denken Sie bitte nur immer daran: Ein Fünftel aller Schulkinder leiden heute an einer Sehstörung, wie etwa der sogenannten Konvergenzschwäche, die sehr oft mit verantwortlich sein kann für schlechtere schulische Leistungen. Selbst das immer öfter diagnostizierte Aufmerksamkeitsdefizit (ADS/ASHS), steht laut einer Studie oft im Zusammenhang mit einer visuellen Wahrnehmungsstörung oder wird hin und

wieder sogar mit dieser verwechselt. Eine frühzeitige Untersuchung des gesamten Augensystems ist daher auf jeden Fall bereits bei Kleinkindern dringend ratsam. Und das frühkindliche Training kann für die gesamte Entwicklung ihres Kindes sehr entscheidend sein.

Text: Robert Schütz



Einfache Übung zum Sehtraining

 **SCHWARZ OPTIK**
9410 Heiden www.schwarz-optik.ch

SCHWARZ Optik GmbH

Rosentalstrasse 8a, 9410 Heiden
Telefon 071 890 01 11

Öffnungszeiten

Di – Fr 08.30 – 12.00 / 13.30 – 18.30

Samstag 08.30 – 12.00 / 13.30 – 16.00

Montag Ruhetag



Parkplätze direkt vor dem Geschäft

www.schwarz-optik.ch

«S'bescht Schlofsystem au für d'Siteschlöfer»

Die Firma Swiss Bewell in St. Gallen ist Ihr Fachgeschäft für ergonomisch richtig Liegen und erholsamen Schlaf

Die Gebrüder Lange bieten seit 8 Jahren mit Ihrem Team Schlafkultur vom Feinsten an. Nach dem Motto «Wir stärken auch Ihren Rücken» wird die fachkundige Beratung grossgeschrieben. Mit viel Gespür und Kompetenz gehen Sie auf die Kundenwünsche und Bedürfnisse ein und verhelfen so täglich uns Menschen zu einem entspannten, tiefen und erholsamen Schlaf.

Neueste Technologien

Das Fachgeschäft für ergonomisch und gesundes Schlafen präsentiert die neuesten Technologien aus der Schlafforschung. Schweizweit einzigartig! Auch heute noch, wird der ergonomisch richtigen Schlaf-lage zu wenig Beachtung geschenkt. Dies rächt sich jedoch spätestens im Alter. Es empfiehlt sich also, sich unbedingt über sein Schlafverhalten Gedanken zu machen. Die Erholung im Tiefschlaf ist gerade in der heutigen, oft stressigen Zeit enorm wichtig. Bei Swiss Bewell findet man eine ganzheitliche Betrachtungsweise Ihres Schlaf- und Liegeverhaltens durch Profis.

Das ganze Swiss Bewell Angebot ist bestens geeignet für Allergiker und Menschen die besonderen Wert legen, auf natürliche und unbehandelte Materialien im Schlafbereich.



Andreas und Lutz Lange

Vom Soja-Schaum der Matratzen, die mit dem Label ****Ökotex 100**** ausgezeichnet wurden, über die Decken mit Zirbenduft, bis hin zu den verschiedensten Bio-Körner-Kissen. Die natürlichen Materialien kombinieren optimal die atmungsaktiven mit den temperatur-regulierenden Eigenschaften und besitzen einen Milbenschutz. Alle Matratzen- und Kissenbezüge sind zuhause waschbar und besonders hygienisch und pflegeleicht.

Oasen der Entspannung

Boxspringbetten – Neu! auch metallfrei

Das Boxspringbett von Step 7 Modulkonzept vereint neueste Technologien mit einem noch nie dagewesenen Schlafgefühl. Auf

diesen Betten schläft es sich wie im Grandhotel. Eine doppelte Federung macht das Bett besonders bequem. Sie sorgt für feinsten Liegekomfort und tiefe Entspannung. Der Unterbau ist aus Massiv-Holz gefertigt und verleiht dem Bett eine lange Stabilität und Festigkeit. Liege- und Sitzhöhe sind angenehm hoch. Das durchdachte Modulkonzept bietet die vielfältigsten Gestaltungsmöglichkeiten. Diverse Kopfteile, Unterbauten und Matratzen, wahlweise auch metallfrei mit patentierter Plexofeder. Verschiedenste Topper und Stoffe in einer grossen Farbpalette runden das Step 7-Programm ab.

BODYSCAN – Neu! in St. Gallen

BODYSCAN ist ein Liegesystem, das individuell auf Ihre Bedürfnisse eingestellt wird. Es basiert auf neuesten medizinischen und wissenschaftlichen Erkenntnissen der Ergonomie. Der Körper wird auf modernste Art analysiert und vermessen – daraus ergibt sich Ihr massgeschneidertes Schlafsystem. Die Swiss Bewell Berater wählen für Sie mithilfe des BODYSCANS Ihre BODYSCAN-Matratze, Ihren BODYSCAN-Federholzrahmen und Ihr entsprechendes BODYSCAN Nackenstützkissen aus.

Ihr BODYSCAN für einen tiefen, erholsamen und gesunden Schlaf!



Balkenbett Hornungsburg

Swiss Bewell – Ihre Schlafprofis in der Region St. Gallen



Boxspringbett Modell Luzern

Bei Swiss Bewell findet jeder das passende Schlafsystem oder seine Wunschmatratze nach Bedürfnis und Budget.

Erholsam schlafen und ergonomisch richtig liegen – die beste und wichtigste Investition für eine lange Gesundheit und Vitalität.

Text: Sonja Killias



Fachgeschäft für gesundes Wohlbefinden

Swiss Bewell GmbH
Fachgeschäft für Ihr Wohlbefinden

St. Leonhardstrasse 22, 9000 St. Gallen
Telefon 071 220 92 84

Öffnungszeiten

Di + Fr 11.00 – 12.30 / 13.00 – 18.30
Do 13.00 – 20.00 Uhr
Samstag 11.00 – 16.00 Uhr

9035 Grub / AR, Dorf 400
Telefon 071 891 23 61

www.bewell.ch
www.bewell.ch/film

BODYSCAN-Gutschein
für Best of
St. Gallen-Leser:

Gratis:

- BODYSCAN-Messung im Wert von Fr. 49.– inkl. pers. Vermessungsprotokoll
- BODYSCAN-Nackenstützkissen für Fr. 199.– anstatt Fr. 249.–



Desinger-Bett Cloudy



Boxspringbett Modell Zürich

Es gibt immer bessere Möglichkeiten, die Lebensqualität zu optimieren.

Irgendwann sind wir alle einmal auf Unterstützung angewiesen. Es ist schön, wenn wir dann auf Menschen vertrauen können, die uns den Alltag erleichtern und uns zusätzliche Lebensqualität und Lebensfreude schenken. Zum Glück kommt uns hierbei auch die Technik immer mehr zu Hilfe.

Mit zunehmendem Alter lässt unsere Mobilität mehr und mehr nach. Bei chronischen Erkrankungen wie Parkinson oder MS (Multiple Sklerose) ist die Einschränkung im Alltag noch entsprechend höher. Nach einem Unfall werden selbst jüngere Menschen sehr früh mit dem Thema Pflege und Reha konfrontiert. Um ihr Leben dann optimal zu meistern, sind betroffene Menschen meist auf die Unterstützung durch Angehörige und Pflegepersonal angewiesen. Zum Glück kann der optimale Einsatz technischer Hilfsmittel die Mobilität erhöhen. «Oft erleichtern solche Geräte den Alltag massiv und erlauben es den betroffenen Personen einfach Dinge zu verrichten, bei welchen Sie sonst auf externe Hilfe angewiesen wären», erklärt die Dipl. Rehatechnikerin Verena Kobler. Sie ist Geschäftsführerin der Naropa AG in Staad am Bodensee, einem der führenden Anbieter für Qualitätsprodukte im Rehabilitations- und Pflegebereich.



Die Naropa Reha AG ist offizieller Vertrags- und Verkaufspartner des Bundesamtes für Sozialversicherungen.

Das Spezialunternehmen Naropa AG, das u. a. ganz unterschiedliche Rollstühle, Rollatoren und Pflegebetten anbietet, unterstützt seine Kunden von Anfang an. Denn Betroffene stellen sich zunächst meist die Fragen: Welche technischen Hilfsmittel werden angeboten und was ist in den vorliegenden Räumlichkeiten, bei dem derzeitigen Grad der Einschränkung für mich die optimale Lösung? Die Mitarbeiter der Naropa AG fahren dann direkt vor Ort um hier die Situation richtig zu erfassen und für eine evtl. Kostenübernahme entsprechend detailliert zu dokumentieren. Die recht umfangreiche Korrespondenz mit der AHV oder der IV bzw. mit der Krankenkasse, wird auf Wunsch – selbstverständlich ebenfalls kostenlos – von der Naropa AG übernommen.

Für Betroffene und Angehörige bedeutet diese komplette Unterstützung eine sehr grosse Erleichterung. Denn gerade in einer solchen Situation ist es wichtig, von Anfang an einen vertrauten Experten an der Seite zu wissen, auf den sich alle jederzeit verlassen können.

Text: Robert Schütz



naropa reha
für ihr wohlfinden

Naropa Reha AG

Hauptstrasse 82a, 9422 Staad
Telefon 071 845 24 04

Öffnungszeiten
Mo – Fr 13.30 – 17.00 Uhr
oder nach Terminvereinbarung

www.naropa-reha.ch

MADELEINE

Entdecken Sie
**Exklusivität
Eleganz,
& Qualität!**

GUTSCHEIN
in Höhe von **CHF 20.-**
Gutscheincode: best

MADELEINE Mode Versand AG – Postfach – 9001 St. Gallen
Gutschein ist nicht bar auszahlbar, nicht kumulierbar mit anderen Gutscheinen
und gilt nicht auf bereits reduzierte Ware. Ohne Mindestbestellwert.

Fordern Sie jetzt den neuen Hauptkatalog
mit über 172 Seiten an.

Telefon: 0848 889 848

Internet: www.madeleine-mode.ch

Erleben Sie die Modewelt von MADELEINE
auch in unserer Boutique an der
Fürstenlandstr. 35 in St. Gallen!



LEBENSKUNST BEGINNT IN EINER WELT, DIE SIE ALS PERSÖNLICHKEIT REFLEKTIERT – BEI IHNEN ZUHAUSE.

Breiz

Original-Design, echtes Handwerk und Premium-Service nach Mass.
Herzlich willkommen im Kreis anspruchsvoller Individualisten.



Amanda und Charly Gamma,
Inhaber und Einrichter aus Passion.



ST. GALLERSTRASSE 45
CH-9500 WIL
TEL. 071 914 88 88
WWW.GAMMA.CH

GAMMA
PERSÖNLICHER WOHNEN

Mode und Design: Die Natur liefert die wertvollsten Materialien

Pelze, Felle und Leder machen aus raffinierten Schnitten erst eine Mode für ganz besondere Ansprüche. Selbst schicke Wohnelemente werden durch diese natürlichen Edelmateriale erst zu einem echten Highlight. Für die Verarbeitung sind vor allem zwei Faktoren entscheidend: Ausgesuchte Materialien aus der Region und perfekte Handwerkskunst.

Pelze, Felle und Leder gehören zu den edelsten Materialien, welche die Natur uns für die hochwertige Verarbeitung liefert. Nur erfahrene Handwerkskünstler verstehen es hieraus qualitativ hochwertige Meisterwerke zu schaffen, die gutes Modedesign erst so richtig lebendig werden lassen. Doch auch im Wohnbereich lassen sich zum Beispiel aus Kuh- oder Lammfellen ganz hochwertige Wohn-Accessoire meistern, die Generationen überdauern.



Das Pelzhaus Hofstetter: Eine der ersten Adressen für Pelze, Felle und Leder.

In Flawil, im Kanton St. Gallen, ist das Pelzhaus Johann Hofstetter & Co seit jeher der renommierte Lieferant für unzählige Kürschner, Schneider und Designer und Fachhändler aus der gesamten Schweiz. Die zahlreichen anspruchsvollen privaten Stammkunden des Traditionshauses schätzen hier vor allem die grosse Auswahl und das gute Design. Es ist zudem bekannt: Hier bei Hofstetter legt man sehr grossen Wert auf



ausgesuchte Qualität und die regionale Herkunft der Ware. Das umfangreiche Produktsortiment umfasst mehr als 500 Einzelteile. Eine kleine Auswahl findet sich im Onlineshop des Traditionsbetriebes.

Damen und Herren finden hier stets die aktuelle Mode für unterschiedliche Ansprüche: Jede Saison werden hier die neuesten Modelle an Jacken, Mäntel, Handschuhen, sonstigen Modeartikeln und Accessoires präsentiert – für jeden Geschmack und in ganz unterschiedlichen Stilrichtungen.

Selbstverständlich können Sie im Atelier Hofstetter Ihr Lieblingsstück auch einfach umarbeiten oder ändern lassen. Oder Sie haben einen eigenen Entwurf, den Sie gerne von einem Experten realisieren lassen möchten? Auch das ist selbstverständlich möglich. Die Kürschner und Schneider im Pelzhaus Hofstetter sind hierfür bestens qualifiziert und geübt.

Selbst in schwierigen Fällen hat man hier meist eine Lösung parat. Am besten schauen Sie einfach unverbindlich rein. Wir beraten Sie gern und unverbindlich.

Text: Robert Schütz


Hofstetter
FLAWIL
Leder- und Pelzfachgeschäft

Pelzhaus
J. Hofstetter & Co.

St. Gallerstrasse 48, 9230 Flawil
Telefon 071 393 11 12

Öffnungszeiten

Mo – Fr 09.00 – 12.00 / 13.30 – 18.30

Samstag 09.00 – 12.00 / 13.30 – 16.00

www.hofstetter-world.com

Auf dem Podest: Siegeswille, Umsicht und gezähmte Ungeduld

Interview: Maximilian Marti

Zwei starke Eindrücke wird das Eidgenössische Turnfest 2013 in meiner Erinnerung zurücklassen: die zwei Wutanfälle, mit denen die Natur Biel und das Festgelände überfallen hat, und der überlegene Auftritt der Siegerin im Mehrkampf. Wenn jemand in einem Wettkampf auf höchster Ebene, wo es um Wimpernschläge geht, eine solche Souveränität zeigt, möchte ich gerne wissen was dahintersteckt. Deshalb fragte ich die strahlende Siegerin aus Gossau:

Giulia Steingruber, vorab herzliche Gratulation zum Sieg im Mehrkampf am nationalen Turnfest 2013 in Biel. 2011 wurdest Du bereits mit 17 zur Newcomerin des Jahres gewählt. Was war Dein erster Gedanke, als die Wahl feststand?

Im ersten Moment war ich sprachlos. Ich hätte nie gedacht, dass so viele Schweizerinnen und Schweizer Sportbegeisterte für mich stimmen würden. Aber es zeigte mir auch auf, dass den oft als Randsportart bezeichneten Aktivitäten mehr Beachtung geschenkt wird als angenommen. So gesehen gibt es gar keine Randsportarten, es sei denn im finanziellen Vergleich mit den Show-Sports, aber sollte man Sport nicht als Ausgleich ansehen? Auf jeden Fall freut es mich ungemein, dass meine Leistungen und damit eine klassische Sportart wie Kunstturnen im Mittelpunkt des Interesses standen.

Empfindet man in Deiner Liga Sport noch als Ausgleich?

Ich rede von der Ideologie des Sports, nicht vom persönlichen Aufwand. Nach aussen mag meine Art Sport zu betreiben als Lebenshaupteinhalt gesehen werden, das ist er ja auch. Aber neben dem körperlichen Einsatz steht die geistige Beteiligung als Komponente zur Erfolgsleistung. Die mentale Arbeit ist genauso wichtig wie der physikalische Input. Deshalb empfinde ich beide Teile des Aufwands als Ausgleich zueinander.

Welche Deiner Eigenschaften denkst Du, ist entscheidend für Deinen Erfolg?

Schon der Ehrgeiz, der hat sich meiner irgendwann bemächtigt – ein bisschen war er schon immer da. Und dann ist da noch



Giulia Steingruber

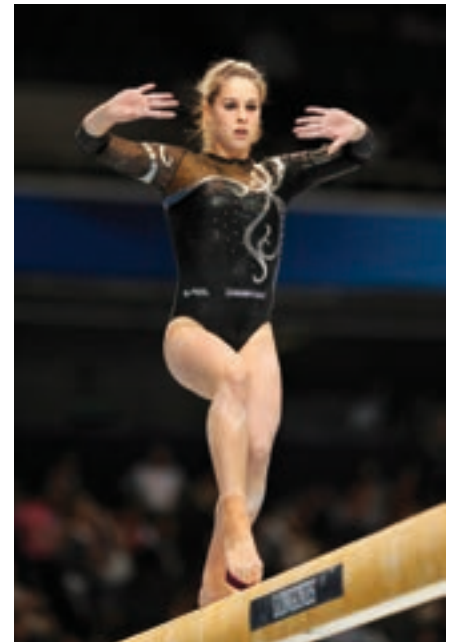
mein absoluter Siegeswille. Wenn ich dem Sport schon so viel meiner Zeit widme, mich dabei gut fühle und offenbar vorne mitreden kann, will ich dafür einen Beweis haben. Deshalb trete ich bei Wettkämpfen immer mit der Bereitschaft an, mein Bestes zu geben.

Jeder Leistungsträger hat einen Punkt, den er immer wieder überwinden muss. Welches ist Deiner?

Meine liebe Ungeduld. Überwinden kann ich sie nicht, sie ist ein Teil meines Charakters. Nur gut, dass sie auch nützlich sein kann: sie treibt mich an! Aber besonders im Training, speziell im Anfangsstadium zur Entwicklung einer neuen Bewegung, das können für den Laien unsichtbare Nuancen sein, muss ich sie gehörig im Zaum halten, sonst brennt sie durch und lässt mich frustriert stehen.

Welche Person hat Dich in Deiner sportlichen Laufbahn am meisten beeindruckt und warum?

Menschen wie zum Beispiel Roger Federer beeindruckten mich sehr. Wenn jemand trotz gigantischer Erfolge in jeder Beziehung und weltweitem Bekanntheitsgrad die Bodenhaftung nicht verliert und seine Bescheidenheit behält, spricht das für seinen Charakter, seine Weltanschauung und ganz besonders für seine Selbsteinschätzung.



Was hat Dich an Dir selbst – an deiner Karriere bis jetzt am meisten Überrascht?

Diese Frage kommt zu früh und ist für mich noch schwierig zu beantworten. Der SWISS CUP SIEG 2011 hat mich sehr überrascht. Zusammen mit meinem Turnpartner Claudio Capelli schafften wir es, dieses Weltklasseturnen als erstes reines Schweizer Duo zu gewinnen. Das war ein super Gefühl, so lässt man sich gerne überraschen.

Welches Motto, welcher Leitsatz steht auf Deiner Fahne?

Ich trage eine speziell für mich angefertigte Fahne. Sie ist eingeteilt in vier Felder mit den Aufschriften: No risk, no fun – Der Weg ist das Ziel – Carpe Diem und Never give up! So habe ich situativ immer die passende Motivation zur Hand – eine prima Sache, hat sich bewährt. Das ist eine Seite der Fahne, die vier Felder auf der anderen Seite sind noch leer. Frag mich wieder in ein paar Jahren, wahrscheinlich wird dort die Zusammenfassung meiner Erfahrungen stehen.

Wir verabschieden uns. Als ich über das Festgelände trotte schaue ich hoch zu meiner eigenen Fahne und frage mich, was wohl auf der Seite stehen wird, die jetzt noch leer ist.

www.giulia-steingruber.ch

Kleintierklinik am See, Rorschach

Das regionale Kompetenzzentrum für zeitgemässe Tiermedizin. Die Kleintierklinik am See liegt zentral an der St. Gallerstrasse 22 mitten in Rorschach.

Hier werden Haus- und Heimtiere wie Hunde, Katzen, Ratten, Vögel, Reptilien und alle anderen kleinen Freunde des Menschen medizinisch versorgt.

Haustiere heute

In immer mehr Haushalten sind Hunde, Katzen und andere Haustiere eine Selbstverständlichkeit und geniessen den Status als Familienmitglied. Der Umgang mit ihrem treuen Begleiter, Wächter, Therapeuten und lieben Freund ist für viele Tierbesitzer ein wichtiger Lebensinhalt. Weil Haustiere, wie wir Menschen, aufgrund verbesserter Lebensqualität immer älter werden, will man ihnen dieselbe bestmögliche Betreuung zukommen lassen, die man sich selber wünscht. Dazu gehören nebst Versorgung bei Krankheit und Notfall vor allem auch prophylaktische Massnahmen wie eine gesunde, adäquate Ernährung, Impfen, Entwurmen und Gesundheits-Check-Ups im Sinne der medizinischen Vorsorge.

Medizin heute

Der Fortschritt der medizinischen Wissenschaft ist enorm: laufend werden verbesserte Medikamente, Verfahren und Eingriffsmethoden entwickelt. Vor 30 Jahren noch selten, sind heute z. B. Herz-Operationen in der Human- und Tiermedizin Standard. So gehört auch beim Tier bei Geburts-Komplikationen der Kaiserschnitt zur Routine. Beinbrüche können verlässlich chirurgisch repariert und Diabetes auch bei Hunden erfolgreich behandelt werden. Sogar Herzschrittmacher werden bereits beim Hund implantiert. Dadurch erhalten unsere Tiere



Frau Dr. med. vet. Gyselle van den Hurk während der Impfsprechstunde



fachliches Können in Verbindung mit liebevoller Umsetzung

nicht nur eine höhere Lebenserwartung, sondern dank guter medizinischer Behandlung von Krankheiten und Gebrechen auch eine enorm verbesserte Lebensqualität.

Fachkompetenz

Bestens ausgebildete Tierärzte mit Fachkompetenz sind Voraussetzung für zeitgemässe Tiermedizin. Garant für ein hochstehendes medizinisches Niveau sind die kontinuierliche Weiterbildung in Seminaren sowie die enge Zusammenarbeit und der laufende Austausch mit spezialisierten Tierärzten wie Kardiologen, Dermatologen, Chirurgen und anderen Fachärzten. Wo nötig wird in speziell schwierigen Fällen mit dem betreffenden Spezialisten Rücksprache genommen oder die Patienten werden überwiesen. Nur so ist die bestmögliche Betreuung der Vierbeiner gewährleistet.

Ebenso wichtig für erstklassige Tiermedizin sind die passende Infrastruktur der Praxis, ausgebildetes Fachpersonal und ein lückenloser Gerätepark auf dem letzten Stand der

Technik. Mit diesem Leistungspool wird in der Kleintierklinik am See ein Spektrum abgedeckt, in welchem auch Ihr Liebling die beste Pflege erhält.

Das Team

Nebst der Technik ist die ethische Einstellung des Teams zum Tier das Wichtigste, wenn es um das Wohl der Patienten geht. Tiere wollen sich in ihrer Unsicherheit geborgen fühlen. Deshalb kann fachliches Können nur in Verbindung mit liebevollem Umsorgen die Grundlage zur Heilkraft bilden, welche Ihr krankes oder verunfalltes Tier wieder gesund werden lässt. Weil der Kleintierklinik am See das Wohlergehen der ihr anvertrauten Tiere sehr am Herzen liegt, wird alles unternommen damit Ihr Liebling gesund bleibt oder schnell wieder gesund wird.



KLEINTIERKLINIK AM SEE

Kleintierklinik am See GmbH

St. Gallerstrasse 22, 9400 Rorschach
Telefon 071 845 44 44

Öffnungszeiten

Mo, Mi, Fr 08.00 – 12.00 / 13.30 – 18.00

Di 08.00 – 12.00 / 13.30 – 20.00

Do 08.00 – 12.00

www.kleintierklinik-am-see.ch



Vom Kompaktwagen bis zum kompletten Profi-Fuhrpark: Hier finden Sie alles unter einem guten Stern

Mercedes-Benz ist mit Sicherheit eine der hochwertigsten und erfolgreichsten Automarken der Welt. Doch das ist für unsere Kunden nur ein Argument, sich für die SternGarage zu entscheiden. Damit eine erfolgreiche Kundenbindung auch langfristig unter einem guten Stern steht, braucht es schon ein umfangreiches Rundumprogramm, das für alle Ihre Fälle stets eine schnelle und passende Lösung parat hält.

Die SternGarage ist die Regionalvertretung von Mercedes-Benz im Rheintal. Wir bieten für jeden Transportbedarf das optimale Fahrzeug. Unser Angebot umfasst Personenwagen, Nutzfahrzeuge und Spezialfahrzeuge. Unsere zahlreichen Stammkunden schätzten uns weit über das Rheintal hinaus als den kompetenten Ansprechpartner für Neufahrzeuge, aber auch für unsere Star-Class-Occasionen mit der umfangreichen Mercedes-Garantie. Es ist bekannt: Selbst



aus zweiter Hand liefert die SternGarage immer die erste Wahl.

Für Sie geben unsere Automobil-Experten stets das Optimum.

Unsere mehr als 50 Fachleute, die in der gesamten SternGarage vom Kunden-Center bis zum Teile-Lager für Sie im Einsatz sind, engagieren sich stets für ein Ziel: Das optimale und zuverlässige Funktionieren Ihres Fuhrparks. Hierfür stehen modernste Arbeitsplätze und Einrichtungen zur Verfügung, welche dieses Höchstmass an Qualität und Sicherheit jederzeit garantieren. So gehört zur SternGarage auch eine haus-

eigene Fahrzeugspenglerei und -Lackiererei. Wir sind somit in der Lage auch spezielle Reparaturen schnell und unkompliziert direkt hier vor Ort zu erledigen.

Hier steht selbst der Schadensfall unter einem guten Stern.

Sollte einmal ein Schadensfall eintreffen, so stehen wir Ihnen bei der kompletten Schadensregulierung zur Seite. Hierzu gehören der 24-h-Notfalldienst, die Schadensermittlung, die Planung und Kalkulation aller nötigen Reparaturen bis zur Bereitstellung eines angemessenen Leihwagens. Selbstverständlich wird auch die Abwicklung mit der Versicherung von uns übernommen. Das langfristige Engagement aller Mitarbeitenden der SternGarage ist Ihnen dabei jederzeit sicher. Wir informieren Sie laufend über alle relevanten Neuheiten, Modelle und Produkte. Unsere langjährigen Stammkunden erhalten zusätzlich interessante Einladungen zu ausgesuchten Events. Dabei muss sich übrigens nicht immer alles nur um Automobile drehen.

Ihre SternGarage liefert für Sie alle Mercedes-Modelle, ganz nach Geschmack und Bedarf – von 1 bis 100 Tonnen.



Personenwagen

Wir bieten eine Auswahl an 25 Basismodellen in nahezu unendlicher Variationsvielfalt: Mobilität für jedes Bedürfnis in verschiedensten Ausführungen und Ausstattungen, mit und ohne Allradantrieb.

Nutzfahrzeuge

Wir sind für alle Branchen gerüstet mit dem kompakten Citan, den bewährten Transportern Sprinter und Vito, oder gar den mächtigen Schwerarbeitern Antos, Atego und Actros. Und nicht vergessen: Jedes Fahrzeug kann exakt auf die Bedürfnisse des Kunden und seines Geschäftsumfeldes aufgebaut werden.

Informieren Sie sich einfach vor Ort und testen Sie die aktuellen Mercedes-Modelle bei einer Probefahrt. Wir freuen uns auf Sie.

SternGarage.ch AG, Heerbrugg

Mitarbeiteranzahl: rund 50

Inhaber: Bruno und Klara Bischofberger, zweite Generation des Familienbetriebes
Besteht seit 1954.

Text: Robert Schütz



SternGarage.ch AG

Auerstrasse 34, 9435 Heerbrugg
Telefon 071 727 79 79
E-Mail mail@sterngarage.ch

Öffnungszeiten Verkauf

Mo – Fr 07.30 – 18.00 Uhr
Samstag 07.30 – 13.30 Uhr

Öffnungszeiten Werkstatt/Teile

Mo – Fr 07.30 – 18.00 Uhr
24h Notdienst

www.sterngarage.ch



Freude. Mobilität. Christian Jakob. Der BMW und MINI Partner in Ihrer Region.

Mit den beiden Standorten in St. Gallen und dem Standort in Widnau gehört die Christian Jakob AG zu den grössten BMW und MINI Partnern in der Schweiz und ist seit über 24 Jahren in der Ostschweiz verwurzelt.

Die Marken BMW und MINI stehen für Dynamik, Qualität, Design und Innovation – und nicht zuletzt für einen herausragenden Kundenservice. Werte, die auch für die Christian Jakob AG gelten. Mit einem umfassenden Dienstleistungsangebot und dem persönlichen Kundenkontakt verfolgt das 74-köpfige Team täglich das Ziel, Erwartungen nicht nur zu erfüllen, sondern gar zu übertreffen. Individualität wird bei Christian Jakob grossgeschrieben. Auch bei der Angebotsstruktur. Mit massgeschneiderten Lösungen, sei dies im Privat- oder Firmenkundenbereich, werden die Bedürfnisse rund ums Thema Mobilität abgedeckt. Und zwar nicht nur bis zum Autokauf. Danach gilt es, bei einem Werkstattbesuch oder bei Anliegen bezüglich Teile und Zubehör, kompetent und zuverlässig für die Kundin und den Kunden da zu sein und (Fahr-)Freude zu vermitteln.

Was bringt die mobile Zukunft? Nebst unzähligen neuen und modifizierten Modellen werden wegweisende Antriebskonzepte die Mobilität prägen. Mit der neuen Submarke BMW i wird BMW – und die Christian Jakob AG als einziger zertifizierter BMW i



Daniel Engelberger und Markus Schwingel, Geschäftsleitung der Christian Jakob AG.



Nachhaltige Mobilität. Das BMW i3 Concept Coupé mit dem innovativen eDrive Antrieb.



Das BMW und MINI Occasionscenter an der Fürstenlandstrasse in St. Gallen.

Händler in der Ostschweiz – ab Mitte November 2013 den BMW i3 auf den Markt bringen. Ein revolutionäres und rein elektrisch angetriebenes Fahrzeug, perfekt für den Stadt- und Pendelverkehr. Und für emissionsfreie Fahrfreude.



christianjakob.ch

Christian Jakob AG

Schuppisstrasse 9, 9016 St. Gallen
Telefon 071 282 49 69

Unterdorfstrasse 85, 9443 Widnau
Telefon 071 727 20 40

BMW und MINI Occasionscenter
Fürstenlandstrasse 119, 9014 St. Gallen
Telefon 071 544 02 00



Kümmern sich um die Anliegen der Kundinnen und Kunden – die beiden Teams in St. Gallen und Widnau.

www.christianjakob.ch

Wir haben das grosse Glück ...

... als Dienstleistungsbetrieb im Automobilsektor seit über 60 Jahren ganz vorne mit dabei zu sein.



Roland Klaus, Geschäftsführer

Unser Familienbetrieb wurde 1947 gegründet mit der Ambition, für unsere Kundschaft Autofahren zum Vergnügen zu machen. Dank unserem GNG-Gütesiegel für perfekte Leistung auch im kleinsten Detail und laufenden Investitionen auf allen Ebenen ist unser Unternehmen zusammen mit den Ansprüchen unserer Kundschaft organisch gewachsen. Heute sind wir mit fast 70 Mitarbeitenden die prominente Anlaufstelle in der Region, wenn es um Fragen rund ums Auto geht.



... **unsere Kundschaft** mitten in Gossau an bester Lage empfangen zu dürfen. In unseren übersichtlich angeordneten, nach Themen und Bedürfnissen eingerichteten Zonen sind Sie und Ihre Wünsche im Mittelpunkt des Geschehens.

... **eine Reihe der beliebtesten Marken** zu vertreten. Unsere Palette an sportlichen, eleganten, familienfreundlichen, komfortablen und repräsentativen PW's und Nutzfahrzeugen lässt keine Wünsche offen bis hin zum echten Zuhause auf Rädern, dem siebenplätzig VW California Beach, einem durchgestylten Reisefahrzeug, das man bei der GNG auch mieten kann.

... **einen kompletten Service** unter einem Dach anbieten zu können. Unser engagiertes GNG-Team von bestens ausgebildeten Spezialisten betreut Sie, Ihre Fahrzeuge und Ihr Vertrauen mit allumfassender Professionalität:

- Beratung und Verkauf im Neu- und Occasionsbereich
- Wartung, Service und Reparaturen
- Carrosserie- und Lackierarbeiten
- Lenkgeometrie
- Auto Elektronik und -Elektrik
- Tuning und Autokosmetik

- Leistungsprüfstand bis 600 PS
- Reifenmanagement
- Textile Waschanlage mit Bedienung
- Navigations- und Kommunikationstechnik
- Zubehör, Verkauf und Vermietung

... **Ihnen beweisen** zu können, dass wir den guten Ruf, den sich die GNG-Garagen durch all die Jahre aufgebaut hat, bis ins letzte Detail pflegen und aufrecht erhalten. Für dieses wertvolle Renommee möchten wir uns bei unserer treuen Kundschaft ganz herzlich bedanken und garantieren dafür, dass sich auch in Zukunft alle Eigenschaften exzellenter Leistung in einem Begriff vereinen: dem GNG Gütesiegel.

GNG

Garagen Neudorf-Grünegg AG
www.gng.ch



Verkaufsteam v.l.n.r.: Andreas Ucan, Sandro Vitalini, Marcel Ucan, Michael Klaus, Reto Bertschinger und Pascal Stör

GNG Garagen Neudorf-Grünegg AG

St. Gallerstrasse 93/99
9200 Gossau

Telefon 071 388 57 57
E-Mail gng@gng.ch

www.gng.ch

Professionelles Travel Management



Stephan Zürcher, Travel Management-Beratungen, Inhaber & Geschäftsführer



Peter Springer, Leiter Geschäftsreisen, Tarif- & Geschäftsreise-Spezialist



Rolf Saladin, Tarif- & Geschäftsreise-Spezialist

Lieber Business-Traveller, ist Travel-Management mit Kostenoptimierung für Sie ein Thema?

Dann sollten wir uns kennen lernen. Wir von travelXperts ag sind spezialisiert auf Dienstleistungen für Geschäftsreisende. Nutzen Sie unsere persönliche, kompetente, exakt auf Ihren Bedarf ausgerichtete Beratung von ausgewiesenen Travel Management Spezialisten, die sich im dauernd verändernden Business-Travel Umfeld auskennen und zu behaupten wissen. Entsprechend Ihrer Situation erhalten Sie unseren Service entweder als Beratung Ihres eigenen Travel-Managers in Zeit-Miete oder als Mandat – Sie wählen die passende Variante.

Modernes Travel Management deckt nebst den klassischen Reisedienstleistungen (Flug, Hotel, Mietwagen, Bahn etc.) auch das Programm-Management der vor- und nachgelagerten Prozesse ab. Diese sollen, wenn immer möglich von geeigneten IT-Tools durchgängig und ohne Prozessbruch aufgesetzt werden:

Vor der Reise

Erstklassige Reiseberatung, Reisehinweise /-Warnungen, elektronische Reisebewilligungsverfahren, preis- und kostenbewusste Reisebuchungen (kreatives Ticketing), Unterstützung bei der Einhaltung von Reiserichtlinien, Effizienter Visa-Dienst, «pre-trip» Reporting etc.

Während der Reise

Unterstützung bei Reiseänderungen rund um die Uhr. Reisewarnungen und Sicherheit auf Reisen, Hilfestellung bei Notsituationen: weltweite «traveller location», Reiseversicherung. Effiziente und «smarte» Zahlungsmöglichkeiten für Reiseleistungen unterwegs (z. B. sog. «walking cards») etc.

Nach der Reise

Übersichtliches und zeitnahes, papierloses Abrechnungssystem, umfassende Reports nach vielen erdenklichen Kriterien (z. B. Aufzeigen von sog. «lost opportunities», Analyse des Buchungs- und/oder Umbuchungsverhaltens etc.

Keyaccount-, Operation-, Travel- & Programmmanagement

«alles aus einer Hand», als Standard oder massgeschneidert z. B.

- Auswertung von Reports mit anschließenden Optimierungsvorschlägen. Ausarbeiten von Grundlagen zur Beschaffungsoptimierung bei Leistungsträgern wie Airlines, Hotels, Mietwagen etc., Vorschläge zur Prozessoptimierung mittels geeigneter IT-tools
- sämtliche Travel- und Entertainment-Kosten aus einer einzigen Datenquelle (z. B. SAP TM-tool)

- Unterstützung und Beratung mit fachspezifischem Knowhow bei Einkauf und Verhandlungen mit Leistungsträgern (Rahmenabkommen mit Airlines, Hotels, Mietwagen etc.)
- Unterstützung im Risiko-Management (Risiko und Sicherheit auf Reisen)
- Messung der Kundenzufriedenheit etc.

Ein konkretes Beispiel von Travel-Management:

Ein KMU das aufgrund seines kleineren bis mittleren Geschäftsreisenvolumens keinen eigenen Travel-Manager beschäftigen will, mietet uns auf Zeit.

Die Optimierungsmöglichkeiten werden mit dem Kunden zusammen definiert. Dann wird ein z. B. 5–7 Punkte-Programm ausgearbeitet, die erkannten Schwachpunkte werden herausgefiltert. Mit geeigneten IT-Tools (Programm-Management) wird, immer noch orientiert am ausgearbeiteten 5–7 Punkte-Programm, der gesamten Travel Management Prozess auf eine gesunde Basis gebracht, z. B. gemeinsame Erarbeitung bzw. Überarbeitung des existierenden Reisereglements der Firma. Einführung eines Reisebewilligungsverfahrens. Einführung von geeigneten Abrechnungstools, um die Kosten sowohl des Reisebüros als auch anfallender Ausgaben unterwegs mittels Kreditkarten oder Barauslagen zusammen zu führen, damit die gesamte Breite der Travel- & Entertainment-Kosten für den CFO aus einer einzigen Datenquelle ersichtlich ist. Datenauswertungen der gebuchten und abgeflogenen Reiserouten, Einführung von geeigneten «IT-Begleit-Tools» zur Sicherheit von Firmenreisenden auf ihrer Dienstreise.



Einführung von Online-booking-tools, die im Sinne einer Hybrid-Zusatzfunktion zum konventionellen Geschäftsreise-Dienstleister für einfache Buchungen benützt werden können, etc.

travelXperts ag ist ein unabhängiger Reisedienstleister mit einem hohen Servicegrad und einer ebensolchen Fachkompetenz im professionellen Abwickeln von Geschäftsreisen (Operationsmanagement). Die bei Mitbewerbern im Vergleich hohen Overhead-Kosten fallen bei uns weitgehend weg und werden in unser kostbarstes Gut investiert – in qualifizierte Fachkräfte. Diese vermögen – insbesondere durch « **kreatives Ticketing**», für unsere Kunden einen direkten Mehrwert in Form von meistens preisgünstigeren Tickets zu generieren und an sie weiterzureichen. Aufgrund der Überschaubarkeit des Familienbetriebs mit seinen kurzen Entscheidungswegen vermag sich travelXperts ag blitzschnell den sich stets ändernden Marktsituationen und ebenso den verschiedenen Kundenbedürfnissen anzupassen.

Provisorien schaffen Freiraum: Wir reservieren für Ihre Geschäftsreise Flüge mit Offertgarantie, provisorisch und unverbindlich (auch wenn der Preis zwischenzeitlich steigt), ohne fixes Reisedatum. Wir stellen Ihr Ticket mit der dazugehörenden Bearbeitungsgebühr erst auf Abruf aus oder nach Rücksprache mit Ihnen, bevor die Offertgültigkeit verfällt.

travelXperts ag

Geschäfts-, Touristik- & Messereisen

travelXperts ag

Fabrikstrasse 12, 9240 Uzwil
Telefon 071 955 06 06
E-Mail info@travelxperts.ch

Öffnungszeiten

Mo – Fr 07.30 – 18.00 Uhr
Samstag 09.00 – 13.00 (nur Tourismus)

www.travelxperts.ch



Zweimal werden Sie staunen: über unsere Effizienz und über Ihre Ersparnis.



Effizienz in allen Belangen ist unser Stolz. Wir kümmern uns vor, während und nach Ihrer Reise um Details wie Hotel- und Fahrzeugreservierungen, Spezialgepäck, Visafragen, die Quarantäne für Hasso, Tickets zu Attraktionen vor Ort, Transfers und Zollformalitäten etc.

Hinter der perfekten Lösung steht ein Dutzend Reisefachleute, deren kollektives Können für ein optimales Resultat garantiert. Mit ihrem professionellen Know-How, welches man speziell in unserer Branche nur durch jahrelange Erfahrung in der Reiseszene erhält, mit Insiderwissen, welches dem Laien im Internet nicht zugänglich ist und mit souveräner Tarifübersicht im täglichen Umgang mit den zahllosen Anbietern verfügen wir über wertvolle Tools und stellen Ihnen diese zur Verfügung.

Kreatives Ticketing

Keine Website der Welt kann für Sie bei Ihrer Buchung mit kreativen, legalen Tricks immer das preisgünstigste Angebot herausholen. travelXperts ist in diesem zentralen Bereich



führend, was bei Vergleichsangeboten mit unseren Mitbewerbern klar ersichtlich ist. Wir haben Spezialisten, die erwiesenermassen vermögen, die Reisekosten nachhaltig zu senken! Echte, ausgewiesene Tarifspezialisten sind im Geschäftsreisemanagement sehr rar geworden.

Verfügbarkeits- und Wartelisten-Management

travelXperts kann Ihnen oftmals preisgünstigere Sitzplätze verschaffen, die im Netz gar nicht ersichtlich sind. Eine Chance, die nur Insidern zugänglich ist!

Der nächste Schritt ist Ihr Griff zum Telefon, weil die Basis für unsere Zusammenarbeit eine persönliche, kompetente Beratung erfordert. Dreissig klug investierte Minuten reichen für ein erstes, für Sie kostenloses Gespräch.



Selbstverständlich bedienen wir unsere private Kundschaft mit derselben Aufmerksamkeit und bearbeiten jede Urlaubs- und Flugreise mit professioneller Sorgfalt.

In der neuesten Generation von Luxus Cars geniessen Sie Ihren Urlaub von Anfang an

Es gibt Busreisen, die sind fast so schön wie Fliegen. Boarding ist hier jedoch gleich vor der Haustür. Die Vorzüge sowie Land und Leute lassen sich hier allerdings noch viel ausgiebiger geniessen.

Ihr nächster Urlaub könnte bereits direkt vor Ihrer Haustür starten. Sie reisen dann ganz ohne jede lange Warteschlangen und lästige Abfertigungen ohne Umwege zu Ihrem Traumziel. Das Busunternehmen Franz Dähler-Reisen aus Uzwil kann Ihnen diese Annehmlichkeiten bieten. Der erfahrene Anbieter für internationale Reisen ist mit seinen hoch modernen Cars auf Luxusreisen spezialisiert. Hier ist man für alle Wünsche offen. Die Wünsche der Kunden sind die Motivation der Mitarbeiter von Franz Dähler Reisen immer wieder Neues anbieten zu können.

Die 4 und 5 Sternebusse der neuesten Generation lassen das Reisen auf der Strasse zum Erlebnis werden.

Alle Busse sind selbstverständlich mit einer Bordbar, einem Waschraum und mindestens einem WC ausgestattet. Für die angenehme Wohlfühltemperatur sorgt eine optimal gesteuerte Klimaanlage. Bei einer Beinfreiheit von bis zu 95 cm im 5-Sterne Bus können sich selbst grössere Gäste entspannt zurücklehnen und den Urlaub in vollen Zügen geniessen. Damit es auf der gesamten Fahrt an Nichts fehlt, kümmert sich die Bord-Crew unterdessen um die Erfüllung aller realisierbaren Wünsche. Im 5 Sterne



Doppelstock-Car, welcher jede Woche bis zur Costa Blanca fährt, kann das Personal in der Bord-Küche sogar kleine Snacks frisch zubereiten. Serviert werden die Köstlichkeiten dann am Platz oder im Bereich des Bord-Bistros – direkt am elegant gedeckten Tisch. Um sich die Zeit zusätzlich zu vertreiben, kann sich der Gast auf einem Monitor unmittelbar am Platz seinen Wunschfilm ansehen oder über den Touchscreen die Lieblingsmusik auswählen; Man könnte aber auch einem spannenden Hörbuch lauschen oder sich bei den Computerspielen die Zeit vertreiben. Viele nutzen die Fahrt vor allem um die vorbeiziehende Landschaft zu geniessen. Andere schätzen derweilen eine nette Unterhaltung mit den Mitreisenden, von denen viele regelmässig diese ganz besondere Art zu Reisen geniessen. Im Laufe der Jahre haben sich so schon viele langjährige und intensive Freundschaften entwickelt. Wer seinen

Urlaub also von Anfang an geniessen möchte, fährt sicher mit den Luxus-Cars von Franz Dähler-Reisen immer am besten.

Text: Robert Schütz



FD Franz Dähler

Franz Dähler AG

Bahnhofstrasse 81
9240 Uzwil

Telefon 071 955 04 08
E-Mail info@daehler-reisen.ch

www.daehler-reisen.ch

Feri Trust AG (Schweiz)



Ihr Vermögen – Unsere Verantwortung

Die Feri-Gruppe, mit Hauptsitz in Bad Homburg, wurde in den Achtzigerjahren gegründet und hat sich zum führenden bankenunabhängigen Berater von grossen privaten und institutionellen Vermögen sowie Stiftungen im deutschsprachigen Raum entwickelt.

In St. Gallen sind wir seit 2008 für Sie vor Ort.

Mehr erkennen – Mehr erreichen

Auf Basis eines eigenständigen, international anerkannten Researchs entwickelt Feri für die Mandanten umfassende, innovative und individuelle Anlagekonzepte.



In unseren Anlageentscheidungen sind wir unabhängig von Banken und sonstigen Produktinitiatoren.

Das heisst für unsere Kunden: eine bestmögliche Auswahl an Investments.

Mit Kompetenz, Offenheit und Verlässlichkeit mehrer wir die uns anvertrauten Vermögen.

Den Anfang macht ein gutes Gespräch.

Ihr Ansprechpartner Stefan Calefice



In Nordrhein-Westfalen geboren, schloss er im Januar 1990 seine Ausbildung zum Bankkaufmann in Krefeld ab. Kurze Zeit später siedelte er nach Berlin um und war zunächst in Potsdam in seinem Beruf tätig.

Das Studium an der Bankakademie in Berlin legte er berufsbegleitend ab und entwickelte sich in der Folge zum ausgewiesenen Experten für das Wertpapier- und Vermögensverwaltungsgeschäft.

2005 nahm er seine Tätigkeit für die Feri Gruppe auf. Hier leitete er das Portfolio Management und später den Bereich Investmentstrategie und Controlling. Im August 2012 übernahm er die Geschäftsführung der Feri Trust AG (Schweiz).

Feri steht für

Financial Economic Research International
Hauptsitz in Bad Homburg v. d. Höhe, D
Töchter in St. Gallen, Düsseldorf, München, Luxemburg, Wien, Mailand, Paris und London
Mehr als 200 Mitarbeiter weltweit



Feri Trust AG (Schweiz)

Kirchlistrasse 29
CH-9010 St. Gallen

Telefon +41 (0)71 242 30 30

Fax +41 (0)71 242 30 39

E-Mail info@feritrust.ch

www.feritrust.ch

Die unhörbare Disharmonie

Herr Glogg, was bezeichnen Sie als unhörbare Disharmonie? Die Ursache von Störungen der gesundheitlichen Harmonie. Unser Wohlbefinden beruht auf einer funktionierenden Balance zwischen geistiger und körperlicher Funktionalität.

Wenn alle relevanten Komponenten im Gleichklang arbeiten entsteht Harmonie, der Nährboden für Ausgeglichenheit, Leistungsfähigkeit, Belastbarkeit und Lebensfreude. Eine Dysfunktion ist am besten vergleichbar mit Störungen, welche in der Musik die akustische Harmonie stören. Im Gegensatz zu dieser hörbaren Disharmonie, also «falschen» Tönen, die den musikalischen Wohlklang unüberhörbar und empfindlich stören und damit die Ästhetik des Musikgenusses ruinieren, sprechen wir bei der unhörbaren von einer physisch-psychischen Disharmonie, welche unser gesundheitliches Wohlbefinden ebenso empfindlich stört, aus dem Gleichgewicht bringt und unsere Lebensqualität beeinträchtigt.



Alexander Glogg, Geschäftsführer und Autor



Unser Appell ist an Menschen gerichtet, die die Verantwortung zu sich selber übernehmen, ihr Bewusstsein ausweiten wollen und mit klarem Blick durch's Leben schreiten.

Was umfasst das Angebot der Firma FOSTAC?

Wir bieten Lösungssysteme an in Bezug auf die Störquellen von Elektrosmog, Wasseradern, und alle Arten von geopathischen Störfeldern. Dabei ist entscheidend zu

wissen, was an diesen Störfeldern biologische Relevanz hat und wie man diese durch Totalreflektion (zurück geworfen) fernhalten kann. Viele Anbieter lösen Probleme nur auf eine Art und Weise, aber die Probleme sind immer dual vorhanden. So z. B. erzeugt eine hert'sche Welle beim Handy immer auch eine Skalarwelle, eine Langwelle, einen Hyperschall. Genau diese hat eine enorme Wirkung beim Menschen. Und genau diese kann man reflektieren (zurück werfen), nicht aber die Hert'sche, welche keine hohe Relevanz hat. Unsere Firma ist in diesem Lösungsansatz absolut einzigartig und wir arbeiten intensiv mit vielen Bewusstseinsforschern und Physikern zusammen. Wir versuchen die spirituellen und die physikalischen Sichtweisen in einer Sprache zu vereinen.

Interessant ist, dass eigentlich beide dasselbe sagen. Darauf aufbauend bieten wir ganze Ausbildungen und Seminare an. So z. B. zum Dipl. Schlaf- und Strahlenexperten. Statistiken zufolge leiden 80% aller Menschen an Schlafproblemen. Diese Probleme können wir mit einfachen Lösungen angehen und meistens erfolgreich und nachhaltig beheben.

Sind diese Erfolge messbar?

Ja – absolut und unmittelbar. Der Mensch fühlt die Wirkungen am eigenen Leib. Es kehrt Ruhe ein, der Organismus kann besser durchatmen, es scheint so, als ob die eigene Seele sich wieder ausweiten kann. Natürlich können wir mit verschiedenen wissenschaftlichen Messmethoden diese Wahrnehmung auch bestätigen. Dazu finden Sie auf unserer Homepage zahlreiche Blind- und Doppelblindstudien. Doch ist diese logische Beweisführung leider schulmedizinisch noch nicht anerkannt, weil es sich beim «Messinstrument» um den Menschen selbst handelt. Sei es über EEG oder über EKG, sei es in Bezug auf Schlafprobleme etc., Menschen reagieren sofort und können ihr Empfinden punktgenau mitteilen. Dieselben Reaktionen werden bei Tests mit Tieren beobachtet, die, obschon in Ermangelung analytischen Denkvermögens, über ihr Verhalten deutliche Schlüsse zulassen.



Octarion

In welchem Verhältnis steht Ihr Standpunkt zur Schulmedizin?

De facto ergänzen wir diese in Bezug auf prophylaktische Selbstvorsorge. Aber das Interesse, dass die Menschen gesund sind, wieder werden und bleiben, ist in Bezug auf die Wirtschaftlichkeit nicht im Interesse von allen. Leider.

Welche Kernaussage charakterisiert die FOSTAC-Methode?

Die Firma FOSTAC AG arbeitet eng mit einem Gesundheitszentrum zusammen. Unsere eigenen Lösungsansätze im Bereich von Gesundheitsbehandlungen orientieren sich an der Schwingungsmedizin. Wir geben den Mitochondrien ihre mangelnde Energie zurück, damit diese ihre Selbstheilungskräfte wieder in vollem Umfang aktivieren können. Ein klarer Verstand und ein eigenständiges Bewusstsein, was bei uns an den zahlreichen Seminaren ebenfalls gefördert wird, ist mitunter ein wichtiger Aspekt um die Selbstheilung aktivieren zu können.

Ist Ihr Konzept auch Drittpersonen zugänglich?

Auf jeden Fall. Wir sind sehr daran interessiert, unseren Wissensstand offenzulegen und anderen zugänglich zu machen. Die

FOSTAC AG ist global etabliert und unterhält bereits ein weltweites Netz von über 600 Wiederverkäufern, steigende Tendenz.

Wer kann als Partner von FOSTAC profitieren?

Menschen, die das Leben ohne Manipulationen selbst aktiv gestalten möchten. Menschen, die bereit sind, aktiv Selbstverantwortung zu übernehmen und an die Erfolge eines starken Partners anknüpfen wollen. Unsere Firma gibt es seit 23 Jahren. Der Handy-Chip, welcher heute sogar in der Migros Electronic angeboten wird, wird bereits von über 500 000 Menschen benutzt. Wer nach Alternativen sucht, um gesundheitliche Probleme wie Schlafstörungen zu meistern, wer sich über Elektrosmog und seine negativen Einflüsse auf uns informieren will, kommt einfach bei uns vorbei. Wer auf uns zukommt erhält kompetente Beratung, Beistand und Begleitung – ein Stück auf seinem Weg zum Erfolg.

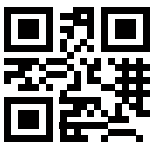
Welche Voraussetzungen sind elementar, um mit FOSTAC erfolgreich zu sein?

Der Wille dazuzulernen, ein waches Interesse an naturwissenschaftlichen, spirituellen und physikalischen Vorgängen sowie der Wunsch, in Eigenverantwortung etwas für sein eigenes und das allgemeine Wohl zu tun und sich eine fundierte Ausbildung anzueignen. Wir bilden Experten aus die in der

Lage sind, Klienten zu beraten, welche spezifische Fragen zu ihrer gesundheitlichen Kulisse haben und eine individuelle Lösung benötigen. Jeder Fall ist individuell, deshalb gibt es keine Lösung ab der Stange. Die Störfeld-Einwirkungen sind überall anders. Die ausgebildeten, lizenzierten Fachleute analysieren jeden Fall vor Ort, testen die optimale Methode zur Ursachenbeseitigung aus und zeigen als Resultat eine massgeschneiderte Lösung auf, die dem Kunden auf freier Entscheidungsbasis empfohlen wird.

Wesentlich ist, dass der Mensch in harmonisierten Energiefeldern leben sollte, darf und es auch kann. In störungsfreien Feldern, welche frei sind von disharmonischen Energie- und Informationseinflüssen. In einer solchen Umgebung ist der Mensch wieder Mensch und muss nicht ständig gegen Energien ankämpfen, die nicht im Einklang mit seinem eigenen System stehen. Er kann die vorhandenen Ionen/Elektronen im Raum mit seiner eigenen Energie informieren und damit selber aktiv Schöpfer für sich und seine Familie sein. So kann er gesund leben, oder wieder werden und bleiben.

Liebe Leserin, lieber Leser, fühlen Sie sich angesprochen? Wir informieren Sie gerne unverbindlich. Rufen Sie uns an – oder kommen Sie bei uns an der Dorfstrasse in Bichwil vorbei.



Fostac AG

Dorfstrasse 28
9248 Bichwil

Telefon 071 955 95 33
E-Mail fostac@fostac.ch

www.fostac.ch



TimeWaver – Ihr Gesundheitszentrum Heute schon die Medizin der Zukunft

Herr Dr. Doepp, warum wurde das TimeWaver Gesundheitszentrum in Bichwil gegründet?

Wir betrachten und beraten den Menschen in seiner Ganzheit. Jedermann hat seine individuelle Geschichte. Alle sind mit ihrer persönlichen Geschichte bei uns willkommen, selbst wenn sie als austerapiert gelten. Um diesem Grundgedanken die nötige Plattform zu geben und weil wir aus Erfahrung wissen, dass medizinische Erfolge nur im ganzheitlichen Sinn angestrebt werden sollten um nachhaltig zu bleiben, gründeten wir unser Institut. Hier wurde ein Umfeld geschaffen für Menschen, die jedem Aspekt der modernen Medizin genügend Freiraum lassen und offen sind für eine erweiterte Denkweise.

Was steht im Zentrum Ihres Angebots?

Der Bevölkerung Zugang zu verschaffen zu einer echten Ganzheitsmedizin, die auf allen menschlichen Ebenen arbeitet. Nebenwirkungsfreie und doch effektive Vorbeugung und Behandlung. Fundierte Information über das weite Gebiet der Komplementärmedizin. Aufklärungsarbeit über das System der gewinnfreien Patientenversorgung mit einem



Dr. med. Manfred Doepp,
Leitender Arzt, Wissenschaftler und Autor

Fonds, und Einsicht zu geben in Vertriebsaktivitäten für interessierte Bürgerinnen und Bürger.

Was unterscheidet Ihr Institut von klassischen medizinischen Zentren?

Unsere Philosophie. Aus unserer Sicht stellt

Krankheit keinen «Fehler» dar, sondern einen Weg, um die Harmonie wieder herzustellen und uns zudem zu geistigem Wachstum zu verhelfen. Erkenntnis bzw. Selbsterkenntnis sind der Grundschlüssel für jede Heilung. Die Krankheits-Symptome sind Wegweiser zu einer inneren Botschaft und oft eine Manifestation dessen, was in unserem Bewusstsein vor sich geht. Weder die Krankheit, noch das Symptom sind aufzulösen, sondern das dafür verantwortliche Verhalten, das die Krankheit ausgelöst bzw. notwendig gemacht hat.

Warum arbeiten Sie in Partnerschaft mit einer Zahnarztpraxis?

Weil praktisch 40% der Ursachen, der im gängigen medizinischen Umfeld leider nur diffus diagnostizierten Beschwerden (Verdauung, Kopfschmerzen, Schlafstörungen etc.) im Zahnbereich zu suchen sind. Bereits mit einem einzigen Goldzahn tragen Sie eine aktive Batterie mit sich, ganz zu schweigen von Amalgam, sprich Quecksilber, oder nicht entferntem Wurzelgewebe, einem unterschätzten Gifttherd. Im traditionellen medizinischen System werden zahllose Patientenbindungen in der dritten Altersgruppe aus finanziellen Überlegungen mit Medikamentenabgabe unnötig lange aufrechterhalten. In vielen Fällen wird das ganzheitliche Bild ignoriert oder gar abgewiesen.



TimeWaver
GesundheitsZentrum
Bichwil

TimeWaver Gesundheitszentrum AG

Dorfstrasse 28
9248 Bichwil

Telefon 0848 64 64 64
info@timewaver-gesundheitszentrum.ch

www.timewaver-gesundheitszentrum.ch





Neue, ganzheitlich orientierte Zahnarztpraxis in Bichwil !

Ab Sommer 2013 bieten wir im TimeWaver GesundheitsZentrum unsere Dienste an. Zu unseren Stärken gehören:

- Vollumfängliche Untersuchung von Kieferhöhle, Kiefergelenk, Muskulatur und Zähnen
- Entfernung von Amalgam-Füllungen ausschliesslich unter Kofferdam (Abschirmung des restlichen Mundraumes)
- Metallfreier Zahnersatz (Krone, Inlay, Implantate etc.)
- Kein Einsatz von Materialien, die Cortison, Formaldehyd oder Ammoniak beinhalten oder freisetzen
- Ästhetische Zahnkorrekturen auch ohne Zahntechnikerkosten
- Dentalhygiene, Bleaching etc.



TimeWaver GesundheitsZentrum AG
Dorfstrasse 28
CH-9248 Bichwil
T +41 (0)848 64 64 64
praxis@dr-roza.ch
www.dr-roza.ch

**Selbständiger
Partner von**



www.timewaver-gesundheitszentrum.ch



Die Gesundheit optimal unterstützen



Interview mit
Dr. med. Manfred Doepp
Ärztlicher Leiter
TimeWaver GesundheitsZentrum AG
CH-Bichwil (SG)

Gibt es vorbeugende Massnahmen, die jedermann vorkehren kann, um die Gesundheit optimal zu unterstützen?

Aber natürlich – durch die Urkraft der Natur mit Elektronen. Wasser, Mineralien und Elektrizität geben unserem Körper seine Form und Funktion. Freie Elektronen spenden uns die notwendige Energie. Unsere Nahrung wird erst dann zum «Lebensmittel», wenn sie genügend freie Elektronen enthält. Freie Elektronen sorgen auch dafür, dass unser Körper nicht «rostet».

Was kann ich tun, um möglichst gut mit Elektronen versorgt zu werden?

Durch frische, möglichst viel (grüne) rohe Pflanzen (Chlorophyll) und Vitamine. Diese liefern uns viele freie Elektronen. Barfusskontakt mit der Erde sorgt auch dafür, dass wir Elektronen aufnehmen. Wer aber isst denn heute noch genügend frisches, biologisches Obst und Gemüse? Wer hat ausreichend realen Erdkontakt? Wir konsumieren «Fast Food» und industriell erzeugte Nahrungsmittel. Wir tragen Schuhe mit isolierenden Sohlen oder halten uns meist in nicht geerdeten Gebäuden auf. Wissenschaftliche Untersuchungen zeigen uns, dass aufgenommene Elektronen (aus der Erde und/oder von der Nahrung) im Körper als Antioxidantien wirken.

Heisst das, diese Elektronen schützen den Körper vor negativen gesundheitlichen Folgen?

Ja, sie halten uns auch jung und leistungsfähig. Wer sich täglich genügend freie Elektronen zuführt (z.B. durch min. 15 Min. Barfussgehen), stellt den natürlichen elektrischen Zustand des Körpers wieder her, reduziert Entzündungszustände, verbessert den Kreislauf und harmonisiert das Nervensystem. **Keine Medizin kann das leisten, was die freien Elektronen für uns tun!**

Sie sprechen von der natürlichen Verbindung zur Erde mittels Barfusskontakt. Können Sie darüber noch mehr sagen?

Der Mensch ist ein elektrisches und magnetisches Wesen. Unsere Füsse sind dazu angelegt, uns mit der Erde zu verbinden und andauernd Elektronen aus ihr aufzunehmen. Denn unsere energetische Versorgung geschieht weniger mit Hilfe von Kalorien als vielmehr über Elektronen und Ionen. Und z.B. durch das Tragen von isolierenden Gummi-

sohlen geraten wir in ein Elektronendefizit. Unser Kopf ist dazu ausgelegt, uns mit der Ionosphäre und letztlich der Sonne bzw. dem Kosmos zu verbinden. Daraus ergibt sich, dass der Mensch als aufrechtes Lebewesen einem Stabmagneten gleicht, mit Pluspol an den Füßen, welche Elektronen (-) sind und dem Minuspol im Kopf, welche positive Ionen (+) aufnehmen. Hier wird auch die Spiritualität angesprochen: Man mag sich spirituell entwickeln, wie weit man auch möchte, alles nützt nichts ohne Erdung. Das physische «Geerdet-sein» ist die Basis jedweder Entwicklung.

Gibt es noch weitere körperliche Reaktionen auf die Isolation?

Wir stehen heute, im Vergleich zu früher, einer ganz anderen Art von Hygiene gegenüber: Während bis vor wenigen Jahrzehnten die Menschen krank wurden, weil sie sich zu wenig oder nicht effektiv waschen konnten, steht heute eine «Elektrohygiene» an. Das Ausmass an elektronischen Einwirkungen auf den Organismus ist einfach zu hoch, noch dazu mit exponentiellem Anstieg – es macht krank.

Früher wies die galvanische Aufladungsspannung der Haut einen Wert von 0,1 Volt auf. Dieser Wert befindet sich nahe dem des Zellmembranpotenzials und ist gesund. Hingegen findet man in Wohngebäuden seit einigen Jahren zunehmende Messwerte, nämlich von 10 bis 20 Volt. In Extremfällen kann man bis zu 200 Volt registrieren. Diese Auswirkungen des technischen Elektroschmogs (hier der Hertz'schen Wellen) auf die Haut zwingen den Körper, von innen her den Kondensator der Haut aufzuladen. Da die externen Ladungen durch positive Ionen bedingt sind, muss der Organismus seinen Vorrat an Elektronen und negativ-geladenen Ionen abbauen und zum Inneren der Haut transportieren.

Was bedeutet das?

Nun, den Zellmembranen stehen keine hinreichenden Mengen an negativen Ladungen mehr zur Verfügung. Die Zellen altern, die Membranen werden durchlässig, der Energiestatus sinkt ab, ebenso die Regenerationsfähigkeit, aggressive freie Radikale nehmen zu, die Regulation der Gesundheit kann nicht erhalten werden.

Was können wir tun?

Unsere Einflussmöglichkeiten auf den Elektroschmog sind gering, da Industrie/Politik keine Änderung wollen und die Bevölkerung sich an die Bequemlichkeit der «überall vorhandenen» Erreichbarkeit und den ständigen Zugriff auf das Internet gewöhnt hat. Es bleibt uns wenig anderes übrig als die Haut zu entladen, d.h. die Isolation gegenüber der Erde aufzuheben. Leider gibt es nicht viele Zeitgenossen, die das Barfussgehen als echte Alternative betrachten.

Gibt es noch andere Alternativen?

Ja – wir verbringen ca. 1/3 des Tages sitzend am Arbeitsplatz und 1/3 im Liegen während des Schlafes. Während diesen Phasen eine Ableitung der überschüssigen, positiv geladenen Elektronen z.B. mittels Ableitdecken vorzunehmen, bietet sich geradezu an. Die Decken bestehen aus speziellen Materialien, die eine Ableitung ermöglichen. Sie werden mit dem dritten Pol einer Steckdose, der «Erde», verbunden und darüber erfolgt die Ableitung.

Kann man diese Ableitung messen?

Ja – Messgeräte für die Hautgalvanik weisen nach, dass die Aufladung der Haut sofort absinkt von z.B. 15 Volt auf 0,1 – 0,5 Volt. Damit wird annähernd ein Normalzustand hergestellt. Während des Schlafes wandelt sich somit der üblich gewordene Stressbefund in einen natürlichen und gesunden Status, der Körper kann sich endlich wieder regenerieren. Am Arbeitsplatz, wo wir ja grossenteils mit Computern zu tun haben, werden wir nicht mehr zusätzlich belastet.

Wo bekommt man solche Ableitdecken?

Wir empfehlen die EarthWaver® Produkte der TimeWaver GesundheitsZentrum AG. Nicht nur, weil wir sie selber herstellen, sondern weil wir biologisches Material bevorzugen, auf eine europäische Herstellung Wert legen, auf erkennbare Qualitätslabel setzen, den Fair-Trade-Markt unterstützen, die Produkte laufend durch unsere Ärzte medizinisch testen lassen und die Wirksamkeiten jedes Produktes physikalisch vor jeder Auslieferung überprüfen.

Qualität – statt Quantität ist unser Motto.

TimeWaver
GesundheitsZentrum
Bichwil

TimeWaver GesundheitsZentrum AG

Dr. med. Manfred Doepp
Dorfstrasse 28
CH-9248 Bichwil
T +41 (0)848 64 64 64
info@timewaver-gesundheitszentrum.ch
www.timewaver-gesundheitszentrum.ch

Erfolg ist lernbar – Berufschancen verbessern

Lernen ist eine grundlegende Voraussetzung, um die eigene Arbeitsmarktfähigkeit zu erhalten oder zu verbessern. Die Intensität des Lernens ist sehr individuell, diese kann z. B. am Arbeitsplatz, beim Hobby oder in der Schule stattfinden.

Mit Sprachkenntnissen topfit für den Arbeitsmarkt!

Sprachkenntnisse werden immer wichtiger. Kein Wunder, dass in immer mehr Stellenanzeigen das Schlüsselwort «englische Sprachkenntnisse» auftaucht, kein Wunder auch, dass angesichts der wachsenden Globalisierung die Beherrschung weiterer Sprachen ganz selbstverständlich von Bewerbern gefordert wird.

Was aber tun, wenn die Sprachkenntnisse nicht ausreichen? Oder noch nie besonders gut waren? Oder wenn man stellenlos ist, aber aufgrund mangelnder Sprachkenntnisse keine neue Arbeit findet? Höchste Zeit für die sprachliche Weiterbildung. Im Power Free-System der Bénédict-Schule ist der Beginn eines massgeschneiderten Sprachkurses jederzeit möglich. Man lernt im eigenen Lerntempo, in Zusammenarbeit mit einer Lehrperson, zu individuellen Zeiten – daher ist das Power Free-System auch gut geeignet für Lernende mit anderen Verpflichtungen.

Kaufmännische Ausbildung/Kader- und Managementausbildung

Die Handelsschule bietet Erwachsenen die Möglichkeit an, einen kaufmännischen Lehrabschluss nachzuholen. Zudem ebnet sie den Weg zu einer Vielzahl von neuen berufsbegleitenden Kader-Lehrgängen an der «BBS Business-School», wie z. B. zum höheren Wirtschaftsdiplom VSK, Betriebswirtschaftlicher VSK bis hin zum BA-/MBA-Studium. Verfügt der Kursinteressent noch nicht über die erforderliche Praxiserfahrung, sind die Abschlüsse wie beispielsweise zum Marketingassistenten, Personalassistenten oder



auch zum Assistenten Finanz- und Rechnungswesen der ideale Einstieg in die Management-Ausbildung.

Medizinische Weiterbildung

Weiterbildungskurse aus den Bereichen Medizin und Gesundheit erfreuen sich einer immer grösseren Beliebtheit. Ernährung, Bewegung und Entspannung leisten einen grossen Beitrag zu Ihrem persönlichen Wohlbefinden. Sich wohl fühlen und zufrieden sein, ist das Ziel. Weshalb sollte dieser Lebensstil nicht auch vermehrt in Ihr Leben einfließen? Bénédict bietet an der medizinischen Fachschule diverse praxis-

anerkannte Lehrgänge im Gesundheitssektor an.

Alle Lehrgänge orientieren sich stark an den Bedürfnissen der Praxis und bieten ausgezeichnete Berufschancen. Neu: Kurse nach ASCA-/EMR-Richtlinien.

Für weitere Informationen stehen Ihnen unsere Ausbildungsberater in Bern, Zürich, Luzern oder St. Gallen für ein kostenloses und unverbindliches Beratungsgespräch zur Verfügung. Zögern Sie nicht, gestalten Sie jetzt Ihre berufliche Zukunft. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.



Gratis Download
Benedict Edu App



www.facebook.com/benedict.stg

Bénédict

Bénédict-Schule St. Gallen

Neumarkt 1/St. Leonhard-Strasse 35
9001 St.Gallen
Telefon 071 226 55 55

www.benedict.ch

Dinnerspektakel Clowns & Kalorien

Text und Interview: Maximilian Marti

Als ich von Bekannten angefragt wurde ob ich Lust hätte mitzugehen um etwas Aussergewöhnliches zu erleben, sagte ich spontan zu, ohne eine Ahnung zu haben, was mich erwartet. Ich vertraute einfach ihrem Riecher für gute Unterhaltung.

Wir trafen uns auf einem Parkplatz. Gegenüber war hinter einem Zaun ein Theaterzelt aufgebaut, mitten in einer Märchenlandschaft wie im Bilderbuch. Zahllose Lichter brachten den letzten Schnee zum Glitzern, ein Wald von Weihnachtsbäumen säumte den roten Teppich zum Eingang.

Im Foyer betraten wir eine andere Welt. Die Mischung aus Vaudeville, Variété, Revue, Show, Theater und Privatklub erinnerte an längst vergangene Zeiten in der Unterhaltungsbranche.

Da gab's Kronleuchter, Samt und Plüsch, goldene Engel, Kerzenständer, Rüschen, Röschen & Co. Eine charmante, adrett zu-rechtgemachte Kleinararmee von gutgelauntem Personal empfing die Gäste, servierte Apéros und verbreitete Proseccolaune.

Ein Gongschlag, jetzt ging's zur Sache! Wir wurden in einen festlich dekorierten Speiseraum mit Bühne gebeten. Ein himmlisches Entrée wurde serviert und plötzlich stand der Kellner, der mich eben noch tadellos bedient hatte auf der Bühne und gab eine verblüffende künstlerische Nummer als Stehgeiger. Und so ging es weiter den ganzen Abend: da wurde gezaubert, gesungen, gelacht, parodiert, gestemmt, jongliert, ventriloquiert, balanciert und eben, serviert: ein ausgezeichnet komponiertes Gourmet-Menu, perfekt präsentiert. In einem turbulenten Ablauf stand das gesamte Personal abwechselnd im Service und im Rampenlicht, mit uns Zuschauern mitten im schillernden Geschehen, einem vierstündigen Fest für alle Sinne.



Frithjof und Marion Gasser

Wer mag sie nicht, diese spezielle Theateratmosphäre? Wer hat nicht Spass an einer originellen Show? Wer lässt sich nicht gerne von erstklassiger Küche verführen? Wer erlebt nicht gerne einen lockeren Abend in lustiger Gesellschaft? Wer schätzt nicht pffiffige Apéros und schönen Wein? Diese Fragen haben sich Marion und Frithjof Gasser auch gestellt als sie für ihr Unternehmen neue Wege suchten und fanden die perfekte Antwort mit ihrem Erfolgskonzept Clowns &



Bei 140 Gästen im Ess-Theater sind Pannen in der Küche keine Option.

Kalorien. «Das Rad musste nicht neu erfunden werden: Bereits im Mittelalter suchte man sich an den Adelshöfen mit rauschenden Festen, garniert mit Auftritten von Minnesängern, Gauklern, Musikanten und Hofnarren gegenseitig zu beeindrucken – mit kulinarischen und artistischen Leckerbissen, dem Grundkonzept guter Unterhaltung schlechthin», erzählte mir Frithjof Gasser, Direktor und Chef des Familien-Unternehmens.

Nun ja, ich hatte schon einige vergleichbare Shows besucht. Was mich hier ausser der Show verblüffte, war die hochkarätige Qualität der Küche und der angebotenen Weine. Beim Sauternes hatte ich Gelegenheit, Marion Gasser, Direktorin und Co-Chefin zu fragen:



Glitzer, Artisten und Gourmetküche

Sie servieren ein Menü auf sehr hohem Niveau – wer ist Ihr Caterer?

Niemand, die Küche gehört zu meinem Resort. Neben dekorieren und organisieren ist Kochen meine grosse Leidenschaft, deshalb stehe ich selbst am Herd, zusammen mit zwei Helfern. Den Service besorgen unsere zwei Handvoll Artistinnen und Artisten. Alles wird vor Ort und frisch zubereitet. Natürlich lasse ich mir einige Lebensmittel ect. liefern, aber die Frage war ja, wer kocht!

Hat sich noch nie jemand geweigert?

Im Gegenteil! Dass alle allen helfen ist bei uns ein ungeschriebenes Gesetz. Dass im Service mitgeholfen wird ist sicher speziell, aber eine unserer Anstellungsbedingungen. Damit alles reibungslos klappt proben wir während eines Monats intensiv und schleifen alle Abläufe bis zur Perfektion. Mit bis zu 140 Personen im Ess-Theater sind Pannen keine Option. So werden aus profilierten Artisten auch noch Service-Profis. Das Konzept scheint nicht nur unsere Gäste und uns Unternehmer anzusprechen, einige Artisten und 70 % unseres Publikums sind «Wiederholungstäter».

Wer ist für die Logistik verantwortlich?

Die technischen Details?

Unser Herr Cortes macht alles Handwerkliche, die Leitung ist Chefsache. Alles wird in eigener Werkstatt fabriziert, hergestellt, repariert und gewartet. Die Kostüme entwerfe und nähe ich selbst in Meinem Atelier. Grundsätzlich bin ich für die gesamte Dekoration zuständig, polstere und überziehe

die Sofas, dekoriere das Zelt und den Umschwung, sogar die Pflanzen für unsere Märchenwelt ziehe ich selbst in unserem Garten. Besonders stolz bin ich auf unseren nostalgischen Toilettenwagen, von mir geplant und ausgestattet. Kurz gesagt: Erscheinungsbild: Marion und Frithjof Gasser, in der Werkstatt: Mario Cortes.

Auf dem Heimweg freue ich mich bereits auf die nächste Saison und auf den spannenden Moment, wo bei Clowns & Kalorien zu Tisch gebeten wird, und die Show beginnt.

Spieldaten Tour 2013/14

19. Juli bis 18. August 2013:
Neuhausen am Rheinfall

23. August bis 15. September 2013:
Schaan

19. September bis 26. Oktober 2013:
Chur

2. November 2013 bis 2. Februar 2014:
Winterthur



Clowns & Kalorien

Auskunft über Tourplan, Tickets,
und Geschenkgutscheine:

Telefon 079 671 50 73

www.clowns.ch

Seit 1783 ...

... hat Ballonfahren nichts von seiner Faszination verloren. Damals liessen zwei findige Franzosen, die Brüder Joseph Michel und Jacques Etienne Montgolfier am 4. Juni in ihrer Heimatstadt Annonay den ersten Heissluft-Ballon steigen.

Der freigelassene Ballon stieg auf ca. 2000 Meter, fuhr eine Distanz von zwei Kilometern und schwebte sanft zu Boden. König Ludwig XVI und seine Marie-Antoinette applaudierten, als bereits am 19. September vor Versailles eine Montgolfière abhob, bemannt mit einem Schaf, einem Gockel und einer Ente. Das Gefährt landete nach 12 Minuten, die Crew war wohlauf ausser der Ente – in ihrer Begeisterung hatte sie sich am Flügel verletzt – aber der Passagierflug war geboren.

Das physikalische Prinzip hat sich natürlich nicht verändert. In einer Hülle gefangene Luft wird erhitzt, was sie nach oben drängen lässt. Passende Grössenverhältnisse lassen Luft, Hülle und Nutzlast steigen. Moderne Heissluftballone führen ihre Wärmequelle in Form von Propan Gas mit, welches mittels einem Brenner die Luft in der Ballonhülle erwärmt. Die gewünschte Flughöhe kann vom Piloten mit variabler Hitzezufuhr ganz genau erreicht werden, die Fahrtrichtung und der Landeplatz werden durch den Wind bestimmt. Der Pilot gleitet mit dem Ballon dahin bis nach ca. eineinhalb Stunden ein geeigneter Landeplatz erreicht ist.



Bei allen Entscheidungen ist Sicherheit das oberste Gebot

Weil der Wind die Fahrtrichtung bestimmt und der Landepunkt nicht voraussehbar ist, wird jede Fahrt zum kleinen Abenteuer und zum grossen, überwältigenden Erlebnis. Ballonfahren ist mit keiner anderen Art der Fortbewegung ab Boden vergleichbar. Die Vögel von oben zu betrachten, mit dem Wind über Wälder, Felder, Ortschaften und Gewässer zu gleiten, ist als Erlebnis nicht zu überbieten.

Entdeckungsfahrten

lassen Sie die Ostschweiz und die grenznahen Regionen aus einer ungewohnten Perspektive neu erkunden.

Säntisfahrten

werden mit überraschenden Einblicken ins Alpsteinmassiv zum unvergesslichen Erlebnis, wenn wir den Alpstein möglichst direkt

über dem Säntisgipfel (2504 m.ü.M.) überqueren.

Alpenfahrten und Alpenüberquerungen

mit Aufstieg zwischen majestätischen weissen Gipfeln zur grandiosen Rundschau auf die Alpenwelt sind für jeden Ballonfahrer das Nonplusultra.

Schenken Sie

eine Ballonfahrt als unvergessliches Erlebnis zum Geburtstag, zum Jubiläum, als Dankeschön oder als Belohnung.




skyfun.ch
RHEINTAL BALLOONING

Sky-Fun Ballon AG

Postfach 553
9430 St. Margrethen

Telefon 071 747 99 11
E-Mail skyfun@nussbaumer.ch

 www.skyfun.ch

Ikarus, der einzige Andencondor in der Schweiz

Der Andenkondor gehört zu den grössten Geiern und Aasfressern der Welt. In der Schweiz lebt der einzige seiner Art im Greifvogelpark Buchs. Ikarus, heisst das beeindruckende Exemplar, das hier u.a. zusammen mit Eulen, Adler und weiteren Geiern voller Stolz seine Kreis dreht.



Zora und Weisskopfseeadler

Ikarus ist schon so eine Art Star im Greifvogelpark Buchs. Zwei Jahre ist der süd-amerikanische Riesenvogel nun alt; Er erreicht eine Spannweite von stolzen 3,80 m, eine Gewicht von bis zu 15 kg und eine Flughöhe von bis zu 7000 Metern. Im Greifvogelpark gibt es insgesamt 190 verschiedenen Eulen und Taggreifvögel zu bewundern. Wer diese beeindruckenden Riesenvögel einmal hautnah bewundern will, kann das bei einer der regelmässig stattfindenden Flugshows, hier im Greifvogelpark.

Während der Flugshow präsentieren sich die Tiere «zum Greifen nah»

In der ganzen Sommersaison findet jeweils am Samstag und Sonntag immer um 15.00 Uhr in der Park-Arena die Flugshow statt. Bis zu 150 Zuschauer haben dann die wunderbare Gelegenheit, den Tieren ganz nah zu kommen und diese sogar einmal zu streicheln. Gruppen können sich auch gerne rechtzeitig zu einer Extravorstellung anmelden. Die Eigentümer des Greifvogelparks Lucien und Zora, nehmen das Publikum dann mit auf eine Reise in die faszinierende

Welt der Eulen und Geier. Zu bewundern sind das natürliche Jagdverhalten der Tiere im freien Flug, sowie ihre majestätische Eleganz und Kraft. Wichtig ist jedoch immer, dass sich auch die Tiere dabei wohl fühlen. Lucien und Zora Nigg arbeiten daher bei Ihren Vorführungen, ausschließlich mit den natürlichen Veranlagungen ihrer Schützlinge.

«Für uns ist jedes Tier ein einmaliges Geschenk der Schöpfung», erklärt Zora Nigg. «Wir legen darüber hinaus selbstverständlich ganz besonderen Wert auf die artgerechte Haltung und Fütterung unserer Tiere. Bei der Umsetzung der aktuellen Tierschutzverordnung möchten wir stets eine Vorreiterrolle übernehmen.»

Im Greifvogelpark Buchs können die Besucher bequem einen ganzen Tag voller Spannung und Unterhaltung erleben. Langweilig wird es hier nie. Vor allem auch nicht für Kinder, die von den Greifvögeln meist besonders fasziniert sind. Sie können sich z. B. nach der Show auf dem parkeigenen

Kinderspielplatz vergnügen, während die Eltern sich im Restaurant Falken Stübli oder auf der Sonnterterrasse stärken.

Text: Robert Schütz



Greifvogelpark Buchs SG

Schützenhausweg 8, 9470 Buchs
Telefon 079 247 47 60

Öffnungszeiten Sommer (1.4. – 31.10.)

Mo + Di geschlossen
Mi – Fr 10.00 – 17.00 Uhr
Sa + So 10.00 – 18.00 Uhr

Öffnungszeiten Winter (1.11. – 31.3.)

Fr – So 13.00 – 16.00 Uhr



Kondor Ikarus

www.greifvogelpark.ch

Golfclub Gams-Werdenberg

Der Golfsport hat im Rheintal eine lange Tradition. Im Herzen des St.Galler Rheintals liegt der Golfplatz Gams-Werdenberg.

Der 18-Loch-Platz (Par 72) mit einer Länge von 6046 Metern wurde im Jahre 2008 eröffnet. Von der Autobahn N13 – Ausfahrt Nr. 7 Haag-Toggenburg – sind es nur knapp 1000 Meter bis zur Golfanlage. Der Golfplatz hat den Charakter der weiten, flachen Ebene des Rheintals im Raum Gams aufgenommen und sichtbar beibehalten. Breite Fairways und grosszügige Greens sind augenfällig. Die Golfanlage wird geprägt durch die vielen Wasserhindernisse und ein langgezogenes Biotop quer durch die ganze Anlage. Auf den ersten Blick scheint der Platz leicht zu bespielen – aber oha!



Unser junger Golfplatz ist eine echte Herausforderung für den Könnler, und gleichzeitig kann der Hobby-Golfer Freude und

Spass am Spiel haben. Egal ob erfolgreiches oder schlechtes Spiel: dem einzigartigen Zauber der grossartigen Kulisse des





Alpsteins und der Liechtensteiner Berge kann sich niemand entziehen.

Der sonnige Talboden ermöglicht es, dass auch im Winter auf Sommer-Greens gespielt werden kann! Zum Golfplatz gehören eine grosse Driving Range, Puttinggreens und ein grosszügiger Kurzspielbereich. Die Trainingsanlage ist für versierte Spieler, Anfänger und Nichtgolfer zugänglich.

Und nach dem Spiel bietet das Golfrestaurant Bahnhofli auf der grossen Sonnenterrasse oder in den gepflegten Räumlichkeiten kulinarische Leckerbissen.

Wir freuen uns, Sie als Gast auf unserer Golfanlage begrüßen zu dürfen.

Herzlich willkommen!

 **universal**
Mallorca Golf

Universal Flugreisen AG

Gewerbeweg 15
FL - 9490 Vaduz
Tel. +423 235 08 33
Fax. +423 235 08 31
golf@universaltravel.ch
www.universaltravel.ch



Golfclub Gams-Werdenberg

Haagerstrasse, Postfach 113
9473 Gams

Telefon +41 81 772 40 00
E-Mail info@golfgams.ch

 www.golfgams.ch

Für eine optimale Gesundheitsversorgung: Der Kanton St. Gallen teilt sich in vier Spitalregionen.

Der Kostendruck im Gesundheitswesen wächst. Für eine bestmögliche Akut-Versorgung zu optimalen Kosten wurde der Kanton St. Gallen in vier Spitalregionen aufgeteilt. Zu der Spitalregion RWS (Rheintal, Werdenberg und Sarganserland) gehören wiederum drei Spitalstandorte der Akut-Versorgung.

Seit dem 01. 2012 sind im Schweizer Gesundheitswesen neue zentrale Reformen in Kraft getreten. So gilt seither die leistungsorientierte Spitalfinanzierung und Patienten können seitdem das Spital auch über die Kantongrenzen hinweg frei wählen.

Diese neuen Rahmenbedingungen führen zu schwierigeren Wettbewerbsbedingungen im Gesundheitswesen und das Management von Spitälern steht somit vor weiteren Herausforderungen. Die Folge: Krankenhäuser streben einerseits eine noch stärkere Arbeitsteilung an und konzentrieren sich gleichzeitig weiter auf ganz bestimmte medizinische Spezialgebiete. Nach intensiven Vorbereitungsarbeiten hat der Verwaltungsrat auch der Spitalregion RWS grünes Licht für die Umsetzung von drei Spezialangeboten gegeben.

Die medizinische Grundversorgung im Kanton St. Gallen wurde weiter verbessert.

Die Spitalregion Rheintal, Werdenberg und das Sarganserland (RWS) ist eine von vier Spitalregionen, die aus dieser Aufteilung des Kantons St. Gallen hervorging und die sich wiederum aus drei einzelnen Hospitälern zusammensetzt. Diese drei Spitäler in Altstätten, Grabs und Walenstadt bieten

einerseits ein breites Grundangebot der Akut-Versorgung an, konzentrieren sich andererseits aber auch auf ausgewählte medizinische Fachbereiche.

Zum Grundangebot gehören u. a. die Innere Medizin, Chirurgie, die Orthopädie, Frauenheilkunde, Anästhesie, Radiologie und die Notfallmedizin. Wobei alle Abteilungen der jeweiligen Hospitäler immer auch interdisziplinär zusammenarbeiten. Insgesamt umfassen die drei einzelnen Krankenhäuser 300 Betten und beschäftigen zusammen 1200 Mitarbeiter, die pro Jahr ungefähr 15 000 Patienten und ca. tausend Gebärende betreuen.

Drei Spitäler konzentrieren sich auf ganz unterschiedliche Spezialgebiete der Medizin.

Im Spital in Grabs konzentriert sich ein Expertenteam an Ärzten und Pflegekräften u.a. auf die spezialisierte Viszeralchirurgie. Aufgabe dieser Abteilung ist insbesondere



Spital Altstätten

die interdisziplinäre Therapie bei Erkrankungen der Bauchorgane und des Verdauungsbereichs. Vor allem die sehr gute Zusammenarbeit mit den Fachärzten vom Zentrumsspital (KSSG) in St. Gallen gewährleistet hier die hohe Qualität in der Behandlung. In der Therapie können hierbei immer öfter moderne schonende Verfahren wie die minimalinvasive Chirurgie eingesetzt werden.

Ebenfalls im Spital Grabs, wird unter der Leitung von Prof. Dr. med. Christian Berger eine Schlaganfallstation angeboten. Die Patienten können hier in der Akutphase bis zur Verlegung in eine Rehabilitationsklinik von gesondert ausgebildeten Spezialisten nach den modernsten medizinischen Erkenntnissen bestmöglich versorgt werden.

An den Standorten in Altstätten und Walenstadt sind die medizinischen Experten unter anderem auf den Fachbereich Akut-Geriatrie – auch Altersmedizin genannt – spezialisiert. Dieser Fachbereich befasst sich unter anderem mit Funktionsstörungen, wie Gang- und Standschwierigkeiten, Hirnleistungsproblemen, Lähmungen.

Text: Robert Schütz



Spitalregion RWS

Alte Landstrasse 106
9445 Rebstein

Telefon 071 775 81 00
E-Mail info@srrws.ch

Spital Altstätten
F.-Marolani-Strasse 6
9450 Altstätten

Telefon 071 757 44 11
E-Mail info.spitalaltstaetten@srrws.ch

Spital Grabs
Spitalstrasse 44
9472 Grabs

Telefon 081 772 51 11
E-Mail info.spitalgrabs@srrws.ch

Spital Walenstadt
Spitalstrasse 5
8880 Walenstadt

Telefon 081 736 11 11
E-Mail info.walenstadt@srrws.ch



Spital Walenstadt



Spital Grabs

Was hätte Eva wohl getan ...

... wenn sie auf dem ominösen Apfel gelesen hätte: 8ung Gefahr! oder Eva, Pforten weg!? Hätte sie das verlockende Obst trotzdem angeknabbert, oder vielleicht vorsichtshalber zuerst an Adam verfüttert?



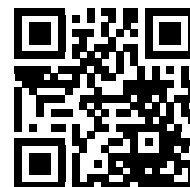
Welch drollige Version der Schöpfungsgeschichte müssten wir wohl unseren Kleinen jetzt vorsetzen? Auch Schneewittchen wäre für eine Warnung sicher dankbar gewesen. Wie auch immer, im Paradies gab es leider noch kein beschriftetes Obst und ob Eva und Schneewittchen lesen konnten ist auch nicht überliefert.

Solche Malheurs können jetzt nicht mehr passieren. Mit modernster Lasertechnik beschriften wir für Sie Äpfel, aber auch Orangen, Eier etc. problemlos mit Logos, Slogans, Botschaften, Daten oder eben auch Warnungen wie: Vorsicht, ich liebe Dich!

Auskunft über diese originelle Art, auf einem gesunden Werbeträger Ihre persönliche Botschaft auf sympathische Art mitzuteilen erhalten Sie bei uns, den Spezialisten vom Laserzentrum Schweiz, integriert in der Rheinobst Genossenschaft.

In der Seminar-Pause gesunde Äpfel anbieten mit Ihrem Firmenlogo? Ihren Hotelgästen eine frische Erinnerung mitgeben mit dem Gruss «bon voyage, Hotel Bären»? Ihre Ausstellung, Präsentation oder Werbekampagne mit einem essbaren Werbeträger unvergessen machen? Ihren Verein und sein Emblem noch bekannter machen? Kein Problem! Fragen Sie uns, wir zeigen Ihnen viele Möglichkeiten und wie's geht.

Diese geniale Werbe-Idee ist eine spezielle Dienstleistung der Rheinobst Genossenschaft. Unser Kerngeschäft ist die Produktion und Lagerung von Äpfeln, Birnen und Kirschen. Von hier versorgen wir Abnehmer jeder Grössenordnung über verschiedene Kanäle mit gesunden, schmackhaften Tafel Früchten in bester Qualität.



Rheinobst Genossenschaft
Laserzentrum Schweiz

Industriestrasse 18
9434 Au

Telefon 071 744 32 15
E-Mail laserzentrum@rhein-obst.ch

www.laser-apfel.ch

Damit Ihre Sicherheit immer garantiert bleibt

Wenn Alle feiern, ein Konzert geniessen oder mit Spannung ein Spiel im Stadion verfolgen, dann sorgen sie diskret im Hintergrund für die ausreichende Sicherheit und die nötige Ordnung: Die Sicherheits- und Bewachungsdienste.

Veranstalter verlassen sich dabei immer öfter auf geschulte Sicherheitsexperten, die sowohl über die nötige Zulassung, die entsprechende Ausbildung und das nötige Feingefühl im Umgang mit Menschen verfügen.

Bei vielen Grossveranstaltungen ist die Einlasskontrolle die erste Hürde, bevor wir auch tatsächlich mit dabei sein können. Dabei sollten wir die uniformierten Sicherheitsbeauftragten niemals als unsere Gegner betrachten. Ihnen geht es vor allem um Prävention und Deeskalation. Nur so geniessen wir mehr Schutz vor unliebsamen Besuchern. Nur diese sollen durch eine eingehende Personenkontrolle ausgegrenzt werden.

Die Aufgabe der privaten Wachleute ist es Ihre Sicherheit zu gewährleisten.

Ein solcher geprüfter Sicherheitsdienstleister, mit einer entsprechenden Bewilligung, durch die kantonale Polizeibehörde, ist die SOLID GROUP mit Sitz in Buchs im Kanton St. Gallen, wo übrigens eines der strengsten Bewilligungsverfahren für die Ausübung von Bewachungs-, Ordnungs- und Sicherheitsaufgaben gilt. So muss nicht nur das Sicherheitsunternehmen als ganzes zugelassen sein, sondern jeder neue Mitarbeiter wird immer einzeln überprüft und bewilligt. Nur so können die Qualität und das Image



der Branche weiter verbessert werden. «Diese sehr strengen Auflagen dienen immer nur zu unserem eigenen Schutz», erklärt der Geschäftsführer der SOLID GROUP Robert Widauer. Er fügt weiter hinzu: «Das Motto unserer Arbeit sehen wir wie folgt: Sicherheit ist für Ihren Schutz. Wir sind Ihr Partner, nicht Ihr Feind. Wir arbeiten miteinander und nicht gegeneinander.»

Die SOLID GROUP hat eine eigene interne Schulungsreihe SIP (Safety Instruction Programm) etabliert.

Ziel ist es, die Sicherheitsbeauftragten in theoretischen und praktischen Bereichen ständig weiter zu bilden. Als weitere Massnahme zur Qualitätssicherheit ist die SOLID GROUP Mitglied im Verband der Ostschweizerischer Sicherheitsunternehmen (VOSU). Der Aufwand lohnt sich für den Branchenprimus. Die SOLID GROUP wird u.a. regelmässig als Sicherheitspartner bei der Auf-führung des Musicals Tell in Walenstadt verpflichtet. Mit einer Vielzahl von Betrieben

in der Gastronomie, im Detailhandel und bei der Baustellenbewachung arbeitet man bereits seit Langem erfolgreich zusammen. Ein Vorteil der SOLID GROUP ist sicher gerade die überschaubare Anzahl von Mitarbeitern. Widauer erklärt hierzu abschliessend: «Wir sind eine eingespielte Mannschaft. Unsere Sicherheitsbeauftragten kennen viele Kunden und Einsatzorte bereits seit Jahren. Das vereinfacht die Vorbereitung und die Durchführung. Die Kunden der SOLID GROUP wissen diese Verlässlichkeit zu schätzen.»

Text: Robert Schütz



SOLID GROUP – United Services GmbH
Beratung | Bewachung | Sicherheit

Operation Office
Bahnhofsstrasse 35, 9470 Buchs SG

Telefon 079 405 98 17
E-Mail opof@solidgroup.ch

www.solidgroup.ch



Papier Adé. Willkommen Effizienz.

Multi-Support Next ist wie die DNA einer Firma. Fast unsichtbar, aber mit grundlegenden Funktionen um die tägliche Arbeit zu erleichtern, ja gar den entscheidenden Wettbewerbsvorteil zu schaffen. Multi-Support unterstützt Unternehmen dabei, ihr Geschäft durch die Optimierung von Geschäftsprozessen und Workflows noch rentabler zu machen

Optimieren Sie ihre Prozesse mit uns und werden Sie unabhängig.

Unsere mehrfach ausgezeichneten Multi-Support Next Produkte extrahieren Informationen und organisieren Ihre Dokumente, so dass Sie in die Lage versetzt werden mit Dokumenten und deren Inhalten zu arbeiten, wann immer Sie sie benötigen, wo immer Sie sich befinden – 24/7.



Seit 1986 haben wir uns einem Ziel verschrieben: Wie können wir Unternehmen dabei unterstützen, ihr Geschäft noch profitabler zu machen? Heute vertrauen Tausende von Unternehmen auf Multi-Support Produkte und Dienstleistungen rund um elektronische Archivierung und Dokumentenhandling.

Multi-Support Next Ready-to-go-Produkte

Unsere Ready-to-go-Produkte stellen die weitaus einfachste und kostengünstigste Möglichkeit dar, um die innovative Multi-Support Next-Plattform einzuführen und zu implementieren. Die Liste der Pakete wächst kontinuierlich und umfasst spezifische Produktversionen für zahlreiche Umgebungen, darunter alle führenden ERP-Plattformen.

Weltweit vertreten

Multi-Support hat ein weltweites Netzwerk zertifizierter Geschäftspartner und ist präsent mit Niederlassungen in der Schweiz, Deutschland, im Vereinigten Königreich, Schweden, Norwegen, Dänemark und Finnland.

Besuchen Sie uns auf www.multi-support.com für weiterführende Informationen.



multi support®

multi support

Lagerstrasse 30
9470 Buchs

Telefon 081 750 05 05
E-Mail mail@multi-support.com

www.multi-support.com

Die verblüffende Zeitreise für Ihre Haut.

Anti-Aging mit »WOW-Effekt«.



AMADIVA steht für höchste Kompetenz und Wirksamkeit im Bereich Schönheit, Anti-Aging und Bodyforming.

Die revolutionäre Wirkung und die sofort sichtbaren Behandlungserfolge der AMADIVA Time Machines garantieren beste Kundenzufriedenheit und schliessen die Lücke zwischen Kosmetik und plastischer Chirurgie.

Überzeugen Sie sich selbst von der überwältigenden Wirkung unserer innovativen Beauty-Behandlungen.

Kompetenzzentrum für angewandte Kosmetik
9436 Balgach · Engestr. 10/c
Terminvereinbarungen unter:
Telefon 071-245 1220

www.amadiva.ch
www.amadiva-center.ch

AMADIVA
visible beauty success

Höhenlimit am Berg.



FLUMSER
BERG 

CLIMBER

Tempolimit am Berg.



FLUMSER
BERG 

FLOOMZER

Flumserberg – Nichts liegt näher

Kleine Geschichte der Bahnen am Flumserberg

Als Molkenkurort schon Ende des 19. Jahrhunderts bekannt, erhielt Flumserberg seinen ersten Skilift 1948. Der «Chrüzlift» verband den Tannenboden mit dem Kreuz und bildete schon früh die Grundlage für einen rasanten Aufstieg zum grössten Wintersportort der Ostschweiz. Marie Theres Nadig, Edy Bruggmann und Ernst Good trugen den Namen Flumserberg mit ihren Olympiaerfolgen in die Welt hinaus.

Nachdem Prodkamm- und Maschgenkambahnen lange Zeit im direkten Wettbewerb standen, vereinigte man alle Anlagen unter dem Dach der neuen Bergbahnen Flumserberg AG. Dahinter stand die Absicht, die Zusammenarbeit zwischen den Bergbahnen zu verbessern und den Flumserberg nach aussen hin als ein Skigebiet darzustellen. Seither befasst man sich am Flumserberg vorwiegend mit dem Markt, seinen Gästen und deren Bedürfnissen und schafft immer wieder neue, attraktive Angebote.

Dabei hat sich gezeigt, dass diese Strategie und die einheitliche Vermarktung die in sie gesetzten Hoffnungen vollumfänglich erfüllt hat. Wie stark ausgeprägt das ganzheitliche Denken am Flumserberg heute ist, beweisen gemeinsame Marketing- und Destinationsprojekte der stärksten Leistungsträger, des Tourismusvereins, der Ski- und Snowboardschule sowie den Bergbahnen Flumserberg AG, die sich alle stets auch aktiv in Projekten der Destination HEIDILAND Tourismus engagieren.

Wertvolle Arbeitsplätze im Berggebiet

Die Bergbahnen Flumserberg AG betreiben heute 18 Anlagen sowie 7 Gastronomiebetriebe und erzielen einen Gesamtumsatz von rund CHF 28 Mio. Dabei bieten sie eine Vielfalt von wichtigen und attraktiven Arbeitsplätzen im Berggebiet. Im Winter finden 220 Mitarbeitende – im Sommer 120 – ein sicheres Einkommen bei den Bergbahnen und viele kleinere Landwirtschafts- und Alpbetriebe können mit diesem Zusatzverdienst aufrechterhalten bleiben. Natur und Alpen werden dadurch gepflegt und dies dient dadurch wiederum dem Tourismus.



Vielfalt als Markenzeichen

Dank seiner aussergewöhnlich vielfältigen Erlebniswelten und der Nähe zu den urbanen Ballungszentren sowie der optimalen Erschliessung mit dem öffentlichen Verkehr schätzt man den Flumserberg traditionell als perfektes Naherholungsgebiet und als ideale Ferien- und Freizeitregion, die weit über die Landesgrenzen hinaus bekannt geworden ist. Das gilt nicht nur für die Wintersaison, die dank guter Schneeverhältnisse meist schon im November startet, sondern auch für die wärmere Jahreszeit, wenn Besucher auf Wanderwegen, Mountainbikerouten oder mit dem Gletschirm die abwechslungsreiche Naturlandschaft erleben können. Die Rodelbahn FLOOMZER, der Kletterturm CLiiMBER sowie die Riesenhüpfkissen auf Tannenboden und Prodalp bieten den Besuchern Spass und Action.

CLiiMBER – der Spielplatz für gross und klein

Der Kletterturm CLiiMBER bietet den Besuchern abwechslungsreichen Kletterspass mit 100 Kletterstationen kompakt eingebettet auf drei Etagen im kristallförmigen Turm auf Prodalp. Jede Etage bietet 30 verschiedene, originell ausgearbeitete Kletterstationen mit unterschiedlichem Design und Schwierigkeitsgrad. Durch die flexible Parcoursreihenfolge entscheidet jeder Besucher selber, welche Route er nimmt und erhöht so nach eigenem Ermessen den Schwierigkeitsgrad hinauf zur 3. Etage auf luftige 15 Meter Höhe. Der exklusive Mini-CLiiMBER ermöglicht gar Kindern ab 4 Jahren oder bis 1.40 m erste Kraxeltouren.

FLOOMZER –

Rodelspass für alle

Mit Highspeed durch eine fantastische Landschaft. In den modernen und kindersicheren Coasters erlebt der Flumserberg-Gast auf 250 Höhenmetern drei Kreisel, zwei Tunnel, zahlreiche Kurven, Brücken und Wellen.

Riesenhüpfkissen – kostenloser Hüpfspass

Ein Magnet für die kleinsten, die mittleren sowie auch für die grossen Gäste sind die beiden Riesenhüpfkissen beim Restaurant Kabinenbahn direkt neben der Talstation des FLOOMZERS und neu auch beim Bergrestaurant Prodalp direkt neben dem CLiiMBER. Die grossen Riesen-Hüpfkissen messen eine Breite von 10 Meter sowie eine Länge von 18 Meter.



Bergbahnen Flumserberg AG

Tannenboden
8898 Flumserberg

Telefon +41 (0) 81 720 15 15
E-Mail info@flumserbergbahnen.ch

www.flumserberg.ch

Eine Schifffahrt auf dem Walensee ist auch kulinarisch ein Genuss

Eine Schifffahrt über den Walensee, entlang der stolzen Churfürsten, ist allein schon ein besonderes Erlebnis. Aussergewöhnlich sind aber vor allem die Ausflüge zu den kulinarischen Gipfeln.

In jedem Jahr, immer vom Karfreitag bis Oktober, heisst es «Leinen los» für die Schifffahrt auf dem Walensee. Die Traditionsflotte wird regelmässig aufwendig gewartet und ist somit immer auf dem modernsten Stand und stets einsatzbereit für ganz unterschiedliche Rundfahrten sowie Tages- und Abendfahrten. Grundsätzlich lassen sich fast alle Anlässe auf den Walensee verlagern, angefangen von Geburtstagen, Firmenfeiern bis hin zu Hochzeiten. Viele Brautpaare sind auf diese Art bereits in den Hafen der Ehe geschippert. Eine derart aussergewöhnliche Hochzeit ist sicher ein einmaliges Erlebnis, an das sich Eheleute und Gäste immer wieder gern erinnern.

Die kulinarischen Sonderfahrten sind eine Spezialität für jeden Geschmack.

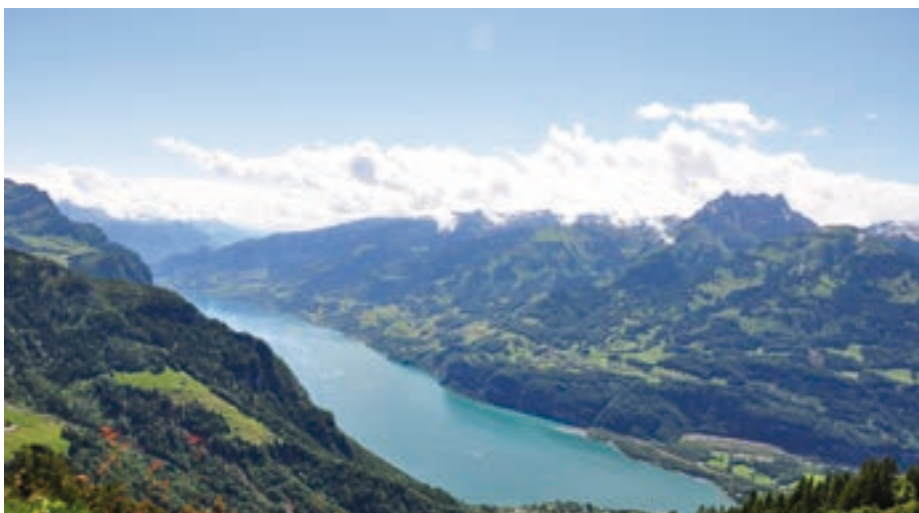
Besonders zu empfehlen ist ein Ausflug nach Quinten. In dem autofreien Dörfchen, das sich nur mit dem Schiff und zu Fuss von Walenstadt oder Weesen her erreichen lässt, reifen aufgrund des mediterranen Klimas, ausgezeichnete Weine. Sogar Feigen, Kiwis und Palmen gedeihen hier hervor-



ragend. Für die Liebhaber der italienischen Küche bietet die Schifffahrt Walensee übrigens eine extra Pasta- und Pizza-Fahrt an und Grillfreunde kommen bei einem feurigen BBQ-Ausflug auf ihre Kosten. Für Unterhaltung an Bord wird ebenfalls gesorgt. Regelmässig finden hierzu Sonderfahrten für Musikfreunde statt. Die Walensee Schifffahrt hat die gesamte Saison eine Vielzahl an Veranstaltungen und kulinarischen Spezialitäten geplant. Ein Blick auf

die Internetseite ist daher jederzeit sehr informativ: www.walenseeschiff.ch. Wie auch immer Sie sich entscheiden: Eine Schifffahrt auf dem Walensee wird auf jeden Fall zum Genuss.

Text: Robert Schütz



Schiffsbetrieb Walensee AG

Walenseestrasse 18
8882 Unterterzen

Telefon 081 720 34 34
E-Mail info@walenseeschiff.ch

www.walenseeschiff.ch

Paradies am Walensee

Als wir 2010 die «Schiff lände» zum ersten Mal sahen wussten wir, das ist es! Ein stattliches Restaurant, umgeben von Reben, Kiwis und Feigenbäumen, eine grandiose Terrasse mit Sicht auf den Walensee und die Glarner Berge. Hier, am einzigen Ort in der Schweiz, der nur zu Fuss oder per Schiff erreichbar ist, werden wir als Wirte-Familie unsere Zukunft aufbauen!

Und wir haben keinen Moment bereut. Der Betrieb wurde total renoviert und umgebaut, seitdem empfangen wir unsere Gäste, bewirten sie mit Herzblut und teilen mit ihnen unser kleines Paradies.

Dass Felchen, Egli, Hecht & Co. vom Wasser direkt in die Küche springen ist natürlich ein Märchen, aber fangfrischer als bei uns geht



wirklich nicht! Je nach Tagesfang finden Sie unsere köstlichen Fisch-Spezialitäten auf der Karte. Im Herbst gehören feiner Hirschkäse, frischer Bergkäse und Quintener Feigenkompott und die traditionelle «Metzgete» zu den Highlights. Im Sommer kommen unsere Fitnesssteller, Zanderknusperli, Felchenfilets sowie Glacé- und Dessertspezialitäten zum Zug. Immer zu haben: Unsere Quintener Weine: der spritzige Rosé, der liebliche Federweisse, der süffige Chardonnay, unser herrlicher Blauburgunder und der edle Pinot Noir. Familien sind sehr willkommen und schätzen unsere grossen Familienplatten und die tolle Spiel-Ecke für die Kleinsten.

Feste und Feiern finden im Panorama-Saal den passenden Rahmen. Damit Ihr Anlass zu einem einzigartigen Erlebnis wird, haben



wir uns etwas ganz besonderes einfallen lassen. Schon der Anblick unseres Exklusiv Buffets mit dem Schoggispringbrunnen lässt Ihr Herz höher schlagen.

Am runden Buffet: Apéro mit Finger-Häppchen

- kalte und warme Vorspeisen
- reichhaltiges Salatbuffet, auch mit Barbecue
- Vielfältiges Dessertbuffet mit Schoggifontäne

Lassen Sie sich von uns beraten und inspirieren und freuen Sie sich mit uns auf einen Anlass der besonderen Art.

Wir freuen uns auf Sie
Familie Brunner und Team

April bis Oktober täglich geöffnet
In den Wintermonaten Di & Mi Ruhetage
Betriebsferien: letzte Oktoberwoche /
Ende Dezember bis Ende Januar



WIRTSCHAFT - SCHIFFLÄNDE

Restaurant Schiff lände

Dörfli 800
8878 Quinten am Walensee

Telefon 081 738 14 60
E-Mail schiff-laende.quinten@bluewin.ch

www.schiff-laende-quinten.ch

Camping – Schwimmbad – Restaurant

Der Campingplatz Giessenpark ist das ganze Jahr über geöffnet und Bad Ragaz bietet Ferien- und Erholungssuchenden einen idealen Ausgangsort für Ausflüge aller Art.



Camping Giessenpark – Natur pur.

Auf 10 000 m² geniessen Sie unbeschwerte Ferien. Das Sanitärgebäude bietet zahlreiche WC und Duschen, Abwaschmöglichkeiten, Waschmaschine und Tumbler, sowie einen Babywickelraum. Zur Verfügung steht ein Aufenthaltsraum mit Kaffee- und Getränkeautomat, sowie Mikrowelle. Als Campinggast profitieren Sie vom freien Eintritt ins Freiluftbad Giessenpark.

Unser Credo

Kinder stehen bei uns im Zentrum. Darum möchten wir Ihnen ein Familien- und Ferienerlebnis bieten. In unserer Küche verwenden wir vorwiegend regionale Produkte und wir sind bemüht ein faires Preis-Leistungs-Angebot zu kreieren. Ehrliche Gastfreundschaft und ein motiviertes Team, das sich um Sie kümmert. Wir möchten, dass sie sich wie zuhause fühlen.

Für IHREN persönlichen Event beraten wir Sie gerne individuell, flexibel und innovativ. Unser Ziel ist es, Ihre Wünsche umzusetzen und Ihre Erwartungen zu übertreffen. Es ist uns ein wichtiges Anliegen, das ganze Jahr kreative Events aller Art durchzuführen, um Ihren Besuch im Giessenpark bereichernder zu gestalten.

Kinder Willkommen!

Mit dem Freiluftbad im Sommer, dem Spielplatz während dem ganzen Jahr und der naturnahen Lage mitten im Giessenpark ist dies ein perfekter Ort für Kinder. Das ganze Jahr über integrieren wir Kinder-Events in unser Programm. Wir vom Giessenpark-Team setzen alles daran, Kindern einen tollen Aufenthalt zu bieten.

Restaurant & Lounge

Die lichtdurchfluteten Räumlichkeiten laden zum gemütlichen Zusammensein ein. Unser Restaurant bietet Platz für 30–50 Personen, je nach Sitzordnung. Wir stellen Ihnen einen Grossbild TV für Web Connection, Power Point Präsentationen oder Fotoshows zur Verfügung. Gerne organisieren wir die Kaffeepause, den Business Lunch, den Nachmittags-Snack und/oder das Abendessen. Wir freuen uns, Ihnen einen Menüvorschlag nach Wunsch (europäisch, asiatisch oder indisch) zukommen zu lassen.

Als besonderer Teambuilding-Event empfehlen wir einen Indischen Kochkurs mit anschliessendem gemeinsamen Geniessen der zubereiteten Speisen (Kochkurs für ca. 6–10 Personen möglich).





Die Bade-Anlage

- Grosse Parkanlage mit Sonnen- und Schattenplätzen
- Kiosk und Selbstbedienungsrestaurant
- Abschliessbare Umkleidekabinen
- Beautyraum mit Haarföhn
- Duschen mit Warmwasser-Münzfunktion
- Schliess- und Wertkästchen
- Tischtennis und Spielautomaten
- Badi-Gratis-Biblotheek
- Vermietung von Liegestühlen
- Vermietung von Badehosen und Tüchern
- Verkauf von Badewindeln und Sonnen-crème



Giessenpark GmbH
Camping – Schwimmbad – Restaurant

Seestrasse 41
7310 Bad Ragaz

Telefon 081 661 23 45
E-Mail info@giessenpark.com

www.giessenpark.com



Pizol – Echte Schweizer Bergwelt erleben

Einige der attraktivsten Wanderrouten der Schweiz im Sommer und ein vielfältiges Angebot im Winter verleihen dem Pizol einen Charme, dem niemand widerstehen kann.

Am Beginn des St. Galler Rheintals erhebt sich der Pizol zwischen Bad Ragaz und Wangs auf 2844 Meter. Rund um den Gipfel eröffnet sich eine einzigartige Naturlandschaft mit atemberaubender Panoramansicht über die Ostschweizer und Vorarlberger Alpen bis zum Bodensee. Die Talstationen in Bad Ragaz und Wangs sind nur fünf Minuten von der Autobahnausfahrt entfernt. Zwei moderne 8er-Gondelbahnen bringen die Gäste dann rasch in das vielseitige Ski- und Wandergebiet, welches bis auf 2250 Meter über Meer erschlossen ist.

Die klassischen Seen-Wanderungen

Die hochalpine Berglandschaft des Pizol durchzieht ein weit gespanntes Wegnetz, das Sie bei vielfältigen Wandertouren, Nordic Walking oder bei einem gemütlichen Spaziergang erkunden können. Die bekannte 5-Seen-Wanderung führt am Pizolgletscher und an fünf sagenumwobenen, kristallklaren Bergseen vorbei. Die Tour gilt als eine der schönsten Panorama-Bergwanderungen der Schweiz. Ein sehr beliebter Wanderweg für Familien ist die 2-Seen-Wanderung: Ab Pizolhütte führt die Tour meist bergab vorbei



am Wangser- und Viltersersee. Nach einem wunderschönen Hochmoor mündet der Weg in den Heidipfad.

Der gemütliche Heidipfad

Auf dem Heidipfad gelangen die «Heidifans» zur Alp Schwarzbüel. Der gut ausgebaute Weg ist bis zur Alp auch für Kinderwagen und Rollstühle geeignet. Das Erlebnis beginnt bereits mit der Bergfahrt in den Heidigondeln. Auf dem gemütlichen Rundweg (ca. 2 ½ Std.) gilt es Peters Geissen zu finden. Unterwegs lassen spannende Aktivitäten wie beispielsweise der Alpruf, der Geissensprung und natürlich die Kinder-Kneippanlage mit Barfussweg keine Langeweile aufkommen.

Eines der vielseitigsten Wintersportgebiete

Auch im Winter bringen die modernen 8er-Gondelbahnen die Gäste in wenigen Minu-

ten in eines der vielseitigsten Wintersportgebiete mit 11 Anlagen und 40 Pistenkilometern.

Breite, sanft abfallende Hänge für Genieser wechseln sich mit Passagen für sportlich Ambitioniertere ab. Wer sich einmal ins Rennfieber versetzen lassen möchte und den sportlichen Wettstreit mit Freunden sucht, liegt beim Vreni-Schneider-Run genau richtig. Einen hohen Spassfaktor bieten aber auch die Geschwindigkeits-Messstrecke, die Airboardstrecke und der 3,5 km lange Schlittelweg, der bei guten Bedingungen sogar bis auf 7 km verlängert werden kann.

Text: Robert Schütz

pizol
Bad Ragaz – Wangs

Pizolbahnen AG

Matells
7310 Bad Ragaz

Telefon 081 300 48 30
E-Mail info@pizol.com

www.pizol.com



Ein idealer Ausgangspunkt für Wander- und Velo-Touren am und um den Pizol

Das Berghotel Alpina bietet das ideale Urlaubsquartier für ganz unterschiedliche Aktivitäten und Ansprüche. Ausgeruht und frisch gestärkt, starten Sie von hieraus täglich zu neuen Abenteuern.

Für jeden Urlauber, ob im Sommer oder im Winter, gehört es zu den schönsten Herausforderungen, die Berglandschaft am Pizol ausführlich zu entdecken. Das Berghotel Alpina, mitten im Wandergebiet direkt an der Bergstation Furt gelegen, ist dann sicher eine gute Wahl, wenn es darum geht Abenteuer und Annehmlichkeiten optimal miteinander zu verbinden. Für Wanderer und Velofahrer zum Beispiel, bietet das Berghotel sogar speziell zugeschnittene Pauschal-Arrangements.

Ein Traditions- und Familienhotel in der dritten Generation.

Das Traditionshaus, das bereits in der dritten Generation von der Familie Stähli-Schumacher geführt wird, gilt seit jeher als das Urlaubshotel für ganz unterschiedliche Ansprüche in der Region. Im Jahre 2009 haben Alexandra und Michael Stähli-Schumacher den Betrieb übernommen. Den Eltern dreier Kinder liegen natürlich besonders die Wünsche und Bedürfnisse von Familien am Herzen. So befindet sich zum Beispiel direkt vor der Tür ein hoteleigener Abenteuerspielplatz. Hier dürfen sich die Kleinen, wenn sie denn nach den ausgiebigen Tagesausflügen noch immer über genügend Energie verfügen, nach Herzenslust austoben. Derweilen könnten die Eltern sich auf der Terrasse in den bequemen Liegenstühlen der Abend-



sonne entgegenstrecken. Wenn sich dann nach einem anstrengenden Tag der Hunger einstellt, so bietet die gutbürgerliche Küche mit Rösti, Fondue und sonstigen regionalen Spezialitäten für jeden Geschmack sicher eine passende kulinarische Stärkung. Die gleichgute Auswahl gilt natürlich auch für das Mittagessen und das ausgiebige Frühstücksbuffet.

In einem der 16 Doppel- und 3 Vierbett-Zimmer, die mit handgearbeiteten Holzmöbeln eingerichtet sind, finden die Urlauber bei einer erholsamen und geruhsamen Schlaf die nötige Erholung. Wer es etwas spartanischer liebt, kann sein Nachtlager

sogar in einem der 4 Matratzenlager mit insgesamt 44 Betten einrichten. Wie sie sehen: Das Berghotel Alpina bietet immer das optimale Urlaubsquartier.

Text: Robert Schütz



Alpina
Berghotel

Berghotel Alpina

Familie Stähli
Pizol, 7323 Wangs

Telefon 081 723 20 86
E-Mail info@hotel-alpina.ch

www.hotel-alpina.ch

Am Walensee gibt's ein Fleckchen Erde, das kaum Wünsche offen lässt

Im Frühling, Sommer, Herbst und Winter findet jeder anspruchsvolle Schweiz-Liebhaber hier am Walensee vor den mächtigen Churfürsten ideale Urlaubsbedingungen. Das Resort Walensee bietet Ausflüglern, Kurz- und Langzeit-Gästen das ideale Ausgangslager für unterschiedliche Aktivitäten.

Oder man geniesst das umfangreiche Angebot direkt im Resort. Allein hier kann sich der wahre Geniesser das ganze Jahr erholen und vergnügen.

Bereits bei der Anreise, ob zu Wasser, mit dem Auto oder der Bahn, ist man überwältigt von dem Bild, das die Natur hier geschaffen hat. Kein Maler der Romantik hätte es schöner zaubern können. Die steilen Churfürsten und das klare Wasser des Sees ergeben zusammen – je nach Wetterlage und Lichteinwirkung – immer wieder auf's Neue ein einmaliges Naturschauspiel – und das zu allen Tages- und Jahreszeiten. Das Resort wird dadurch nicht nur für Urlauber zu einem idealen Ferienziel, selbst die Anwohner aus der näheren Umgebung schätzen das Resort Walensee längst als willkommenes Naherholungsgebiet mit unzähligen Annehmlichkeiten. Die Gründe für die



Restaurant Montis

Beliebtheit des Resorts sind schnell gefunden: Hier findet sich auf einem geschlossenen Areal, nur wenige Meter neben dem Bahnhof Unterterzen gelegen, alles was das Leben schöner und aufregender macht. Wassersportler finden den eigenen Yachthafen direkt vor der Tür oder man schwimmt einige Bahnen im See oder bei weniger guten Wetterbedingungen im Resort eigenen Hallenbad. Für Kletterfreunde, Wanderer, begeisterte Wintersportler beginnt der Aufstieg zum Abenteuer ebenfalls in unmittelbarer Nähe mit der Luftseilbahn in die Flumser Berge.

Vor jeder Urlaubsreise sind die Interessen und Anforderungen meist unterschiedlich, vor allem innerhalb der Familie. Hier im Resort Walensee jedoch gibt es für jeden alles. Überhaupt ist man hier in jeder Hinsicht sehr familienfreundlich. Das gilt auch für das kulinarische Angebot. Am Nachmittag kann sich die gesamte Familie auf der Terrasse bei Kaffee und Kuchen entspannen. Am Abend dinieren Vater und Mutter im romantisch-eleganten Gourmetstübli bei Kerzenlicht. Die Kinder begeistern sich zu meist für das Familienrestaurant Montis, wo u. a. hervorragende Pizzen direkt aus dem Ofen angeboten werden. Doch auch bekannte Schweizer Spezialitäten werden hier mit viel Liebe zubereitet. Am schönsten beschliesst man den Tag an einem sonnigen Sommerabend auf der Terrasse mit einem Glas guten Weisswein mit Melone und Bündner Rohschinken und geniesst den Blick auf den See und die Berge.



Restaurant Pelagius

Restaurants im Resort Walensee:

- Pelagius
- Montis
- Grand Café
- Tenna Bar
- Seeterrasse
- The Beach Lounge
- Pizza Take-Away

Text: Robert Schütz



Resort Walensee AG

Costenstrasse 20
8882 Unterterzen

Telefon 081 725 90 90
E-Mail info@resortwalensee.ch

www.resortwalensee.ch

Nur dem Wasser ist das Boot egal

Einige Bootliebhaber schwärmen mehr für nostalgische Holzboote. Andere wiederum begeistern sich eher für ein modernes Design. Für alle Fälle braucht es einen vielseitigen Bootsexperten, der vor allem auch ein Bootsliebhaber ist.

Welches ist Ihr Traumboot? Das Motor- oder Segelboot, eine schnittige Yacht aus Kunststoff oder doch die nostalgische Holzbauweise? Sicherlich ist Holz einer der schönsten Werkstoffe, aus dem sich ein Boot mit viele Liebe und Hingabe fertigen lässt. Ein regelmässig gepflegtes Holzboot erfreut den Besitzer auch durch Werterhaltung und sollte doch einmal ein Schaden entstehen, kann ein Holzboot immer repariert werden. Boote aus Glasfaserverstärktem Kunststoff z. B. (GFK) sind wiederum leicht, stabil, pflegeleicht und sowohl geeignet für Segel- oder Motorboote.

Die Bootswerft Wolf in Mols ist stets die richtige Anlaufstelle

Es gibt nur wenige Bootswerften, die sowohl den Bau, die Reparatur und Pflege moderner Boote ganz besonderes meistern und die gleichzeitig noch die traditionelle Handwerkskunst, wie sie für die perfekte Restauration von Holzbooten erforderlich ist, perfekt beherrschen. Die Bootswerft Wolf in Mols am Walensee im Kanton St. Gallen, ist solch ein erfahrener Betrieb, der Sie immer umfassend berät und betreut, auch beim Kauf. Wir vertreten u.a diverse Modelle von Mistral- und Marinello Booten. Darüber hinaus verfügt die Wolf Werft ständig über ein grosses Occasions-Angebot.



Teak Deck für einen 13m Tender



Andreas Wolf mit einem selbstgebauten Segler



Restauriertes Healey Sport Boot

Unsere erfahrenen Schiffsbauer verstehen sich nicht nur auf Nostalgie.

Wir beherrschen auch den Fortschritt.

Bereits im Jahre 2005 hat der erfahrene und vielseitige Bootbauer Andreas Wolf mit seiner Frau Claudia Wolf die renommierte Werft für Motor- oder Segelboote in der 2. Generation übernommen. Für ein Höchstmass an Qualität und Kundenzufriedenheit garantieren die gute Ausbildung sowie Weiterbildungsmaßnahmen der Mitarbeiter. Hier ist man daher u.a. autorisiert alle Abgaswartungen an Benzin- und Dieselmotoren auszuführen. Durch ein grosses Netzwerk u.a. als Mitglied im schweiz. Bootbauerverband und bei der IGFS-Inte-

ressengemeinschaft Fahrzeugrestauratoren Schweiz ist die Bootswerft Wolf GmbH immer die richtige Anlaufstelle.

Text: Robert Schütz



Arbeiten an Kunststoffboot

Bootswerft Wolf GmbH

Talstrasse 5, 8885 Mols

Telefon 081 738 27 28
www.mistral-boote.ch
www.marinello-boote.ch

www.wolf-boote.ch

Ein himmlisches Vergnügen, hoch über dem Walensee

Die Umgebung rund um den Walensee, mit seinen steil abfallenden Churfürsten, gehört zu den faszinierendsten Orten der Schweiz. Vor dieser zauberhaften Kulisse, liegt erhöht auf dem Berg, eine Oase der Ruhe und Inspiration: Das Bildungszentrum Neu-Schönstatt.

Nicht nur Unternehmen aus der gesamten Schweiz schätzen diese Abgeschiedenheit fernab urbaner Hektik für Weiterbildungsveranstaltungen und Seminare. Auch viele Einzelreisende, die einfach für ein Wochenende oder einen längeren Zeitraum hier oben Ruhe und neue Kraft tanken wollen, zieht es hier hinauf. Neu-Schönstatt, das ist aber auch eine familien- und kinderfreundliche Einrichtung. Es gibt einen Spielplatz, ein extra Spielzimmer und auch im Restaurant wurde eine Spielecke eingerichtet.

Pater Josef Kentenich gründete vor fast 100 Jahren die Schönstatt Bewegung im deutschen Vallendar in der Nähe von Koblenz am Rhein. Kinder lagen dem begnadeten Gründer, Lehrer und Pädagogen besonders am Herzen und die ersten Pläne für das moderne Bildungswerk Neu-Schönstatt in Quarten, wie wir es heute kennen, hat er noch selbst begutachtet.

Nach der Fertigstellung in den 70er-Jahren wurde das Haus immer wieder angepasst

Für die Besucher wurde schon vor Jahren im ganzen Haus kostenloses WiFi installiert. Übernachtet wird in einem der grosszügigen 60 gemütlichen Gästezimmer und 5 Apartments. Von den meisten Zimmern geniesst man einen geradezu einmaligen Ausblick auf den Walensee und zum Teil auf die stolzen Churfürsten. Separat steht für Gruppen und Familien das Jugendzentrum mit weiteren 79 Betten und einer eigenen Küche zur Verfügung. Gruppen können sich in kleine oder grössere Seminarräumen zurückziehen. Für grosse Veranstaltungen steht ein Saal mit Bühne zur Verfügung.



Veranstaltungen wie z. B. Hochzeiten, Geburtstage, Familienfeiern, Firmenjubiläum, Weihnachtsfeiern und Grossevents stehen auf der Tagesordnung und bleiben lange in positiver Erinnerung, erklärt die stellvertretende Betriebsleiterin Schwester Monja voller Stolz.

Den Erfolg sichert eine christlich-ethische Unternehmensführung

Neu-Schönstatt ist zwar ein Wirtschaftsunternehmen, das den Gesetzen von Wettbewerb und Rentabilität voll und ganz unterliegt, dies bedeutet jedoch keinen Widerspruch zu Ethik und Moral. Im Gegenteil: Schon Pater Kentenich hatte sich mit der Notwendigkeit des unternehmerischen Handelns in der Gesellschaft ausführlich beschäftigt und hierfür ganz klare ethische Regeln gefordert und umgesetzt. «Controlling, Finanzierung und Marketing gehören für uns mit zum Alltag», erklärt der heutige Betriebsleiter Herbert Prassel. Für den ausgebildeten Gastronomieexperten gilt die ethische Unternehmensführung als eine ganz besondere Voraussetzung. Ökonomie und Spiritualität gehen hier Hand in Hand. Es ist eben doch ein ganz besonderer Ort. Doch was genau ist das «Spezielle», einmal abgesehen von der hervorragenden geographischen Lage? Vor allem ist es die positive Energie der Marienschwestern, die hier leben und allgegenwärtig scheinen. Als Gast spürt man, dass hier alle, auch die 35 angestellten zivilen Mitarbeitenden, mit Hingabe und einmaliger gelebter Herzlichkeit bei der Sache sind.

Hier trifft man auf Menschen mit Freude im Herzen

Nächstenliebe wird hier noch in froher und achtsamer Hilfsbereitschaft gelebt. Alle interessieren sich aufrichtig für die Anliegen eines Kursleiters, das Gelingen eines Events oder das Wohlbefinden einzelner Teilnehmer. Der Gast kann ausspannen und seine Ruhe geniessen, ist aber dennoch nicht allein, wenn Gesprächsbedarf besteht. «Wir sind einfach immer gern für Menschen da, wenn sie uns brauchen», erklärt Schwester Monja. Bleibt zu hoffen, dass sich dieser Geist und die hier neu gewonnene Energie etwas auf das alltägliche Tun und Handeln übertragen. Denn Neu-Schönstatt ist ganz sicher ein Ort, um neue Kraft zu tanken.



Bildungszentrum Neu-Schönstatt

Quartnerstrasse 10
8883 Quarten

Telefon 081 739 18 18
E-Mail reception@neuschoenstatt.ch

www.neuschoenstatt.ch

Schwester Alessandra: Eine Persönlichkeit mit weltlichem Verständnis und vielen Talenten.



Sr. M. Alessandra Kempf

Der Gedanke der Schönstattbewegung wird getragen und gelebt von den weltweit 2000 Schönstätter Marienschwestern.

Sie streben nach der Vollkommenheit der Liebe und bemühen sich durch ihre Arbeit und ihr Wirken, zur Heiligung der Welt beizutragen. Wer die Schwestern bei der Arbeit beobachtet, hat kaum das Gefühl, dass hier anstrengende Pflichten erfüllt werden. Im Gegenteil: Überall begegnet man einem freundlichen Grüezi und einem Lächeln. Auch sonst geht es hier in himmlischer Höhe recht bodenständig zu.

Schwester Alessandra wünschte sich eine eigene Familie

Früher träumte Schwester Alessandra, wie alle Mädchen von einer eigenen Kinder­schar, die im Haus umhertollt; die ihren Schabernack machen und die viel Freude bereiten. Doch dann nahm ihr Leben eine Wendung. «Heute bin ich Gott sehr dankbar, dass er für mich diesen Weg und Ort gewählt hat, an dem ich wirken darf», erklärt Schwester Alessandra mit dem gewohnten Strahlen auf ihrem freundlichen Gesicht.

Aufgewachsen ist Schwester Alessandra Kempf auf einem Schweizer Bauernhof. Geld und irdische Güter spielten schon damals keine Rolle. Es gab die Eltern, die sich

liebevoll sorgten; die Geschwister, die Freunde und die Dorfgemeinschaft. Genügsamkeit und Dankbarkeit für das tägliche Auskommen sowie die Gesundheit, das war der Gotteslohn nach dem sie schon immer strebte. Nach der Schule entschied sich die junge Frau zunächst für ein Haushaltsjahr, das sie bei den Schwestern der Schönstattbewegung leistete. Neben den handwerklichen Arbeiten lernte sie hier erstmals bewusst die Gemeinschaft der Marienschwestern kennen. Ganz besonders fasziniert war sie von der Losung, «Nichts ohne Dich, nichts ohne Uns.» Bereits damals betreute sie Kinder- und Jugendgruppen in Quartieren. Dass hieraus einmal eine lebens­längliche Berufung werden würde, hätte sie damals nicht geahnt. Später absolvierte sie ihre Ausbildung zur Damenschneiderin in Neu-Schönstatt. «Auf einmal hatte ich es geschnallt», verkündet sie heute jugendkonform und etwas salopp. Sicher ist das eines ihrer Geheimnisse: Sie bewegt sich gern auf Augenhöhe mit den jungen Menschen, was das gegenseitige Verständnis und Vertrauen stärkt. Sicher gab es im Laufe der Jahre mal Zweifel. Heute fühlt sie sich dennoch mehr und mehr im Glauben und in ihrer Arbeit gekräftigt und bestätigt, erzählt Schwester Alessandra, die u. a. im hauseigenen Nähatelier arbeitet. Hier werden für die Schwestern Kleider nach Mass genäht und repariert, aber auch Kunden aus der näheren Umgebung geben ihre Textilien gern in die geübten Hände.

Es sind sicher Persönlichkeiten wie Schwester Alessandra, die den Besuchern im Bildungszentrum Neu-Schönstatt diese Vertrautheit und Geborgenheit vermitteln.

Jeder Gast weiss, dass man hier unkompliziert das Gespräch mit den Marienschwestern finden kann und diese verstehen oft mehr von den weltlichen Sorgen, als man erahnen würde. Oder hätten Sie gedacht, dass sich Schwester Alessandra Kempf regelmässig in den neuesten Modezei­teungen informiert?

Mode, das ist für sie ein Teil der Welt und bedeutet Ausdruck von Kreativität und Schönheit. Schönheit sowie Ästhetik wiederum sind ein wichtiger Teil von Gottes Schöpfung. Somit möchte auch eine Marienschwester wissen, was Schönheit und Pflege ausmachen.

Zug-Reisende, die ihren Besuch angekündigt haben und am Bahnhof Unterterzen aussteigen, werden bereits freudig am Bahnsteig erwartet. Es könnte sein, dass Ihnen dann Schwester Alessandra zuwinkt und Sie persönlich in die Höhe zum Gästehaus chauffiert. Mit den Schönstattschwestern haben Sie eben jederzeit eine ganz schnelle Verbindung nach hoch oben.

Text: Robert Schütz



KALBERER



Natursteine & Gartenanlagen AG

STEIN- UND BODENREINIGUNG

BILDER SAGEN MEHR ALS 1000 WORTE

VORHER

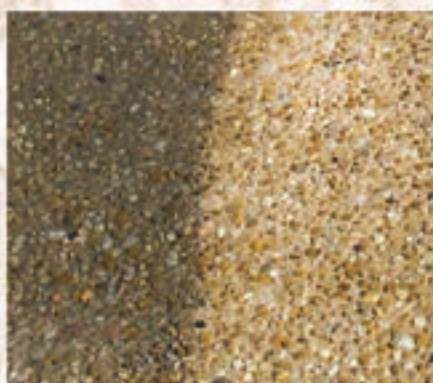
NACHER

VORHER

NACHER

VORHER

NACHER



→ Profitieren Sie von jahrelanger Kompetenz ←

→ Gewinnen Sie an Werterhalt Ihres Objekts ←

→ Schützen Sie Ihr Objekt ←

Telefon: 081/710 63 63

Langgrabenweg, 7320 Sargans, www.kalberer-ag.ch

Klimastrategie für den Wintergarten

Der Wintergarten erweitert den Wohnraum zum Wohntraum. Damit das während 365 Tagen so bleibt, müssen Sie sich damit befassen, was für Temperaturen Sie erwarten. Es gibt fantastisch clevere Lösungen!

Die Energievorschriften unterscheiden zwischen unbeheizten, temperierten und beheizten Wintergärten. Letztere unterliegen den Wärmedämmvorschriften, dessen Umsetzung oft aufwändig und teuer ist. Ein unbeheizter Wintergarten entspricht vielleicht auch nicht Ihren Idealvorstellungen. Bei einem temperierten Wintergarten müssen Sie die Wärmedämmvorschriften nicht einhalten und dürfen ihn trotzdem auf 10°C temperieren. Ein guter Kompromiss!

Der vernünftigste und gleichermassen komfortabelste Weg zu Ihrer Wunschtemperatur ist ein optimiertes Klimagerät, welches im wirtschaftlichen Wärmepumpenbetrieb den Wintergarten im Winter auf 10°C temperiert. Der Wirkungsgrad steht modernen Wärmepumpen in nichts nach, überdies erhalten Sie mit der Anlage auch die Möglichkeit zum Kühlen im Sommer. Weil Klimageräte im Gegensatz zu Heizkörpern und Bodenheizung rasch Ihre Betriebstemperatur erreichen, können Sie das Gerät nach Belieben und Bedarf einschalten – wie Sie Ihren Wintergarten gerade nutzen wollen.



Klimavent AG hat auch das leiseste und schlankeste mobile Split-Klimagerät, zum kaufen oder mieten



Das Klimagerät sorgt im Wintergarten für behagliche Raumtemperaturen.

Bewährte und erschwingliche Lösung

Bahnbrechend ist die Idee nicht – aber heute gibt es Klimageräte auf dem Markt, welche für diesen Betrieb optimiert sind, sich bereits bewähren und Ihr Budget schonen. Die klassische Anlage besteht aus einer Innen- und Ausseneinheit. Das Aussengerät – die eigentliche Wärmepumpe – ist durch Kälteleitungen mit dem Innengerät verbunden, welches den Raum erwärmt oder kühlt; vollautomatisch und Ihrer Wunschtemperatur entsprechend, welche Sie auf der Infrarot-Fernbedienung eingestellt haben. Diese Lösung wird fertig installiert ab etwa Fr. 5000 angeboten und die Heizkosten sind nur halb so hoch wie bei einer konventionellen Öl- oder Gasheizung.

Auf diese Weise kann der Wintergarten dafür genutzt werden, wofür sein Name steht: Im Winter frostfrei und immer noch ein idealer Ort für Pflanzen. Und im Sommer ein komfortabler und heller Ort, wo das Klima stimmt.

Wichtig ist, dass der Bauherr frühzeitig mit dem Fachmann in Kontakt tritt und diese Anlagen nur von autorisierten Installateuren ausführen lässt. Dies betrifft ebenso Split-Klimaanlagen im Weinkeller: Wem das Faible zum edlen Tropfen zu einem ansehnlichen Weinkeller verhalf, macht sich ebenso Gedanken zur richtigen Klimastrategie. Am

wichtigsten sind dabei gleichbleibende Temperaturen unter 20°C. Wer nicht mit dem idealen Naturkeller «sous terrain» gesegnet ist, bedient sich aus demselben Sortiment wie derjenige, der sich gedanklich mit dem idealen Wintergarten herumschlägt.

Klimavent AG in Baden, Zürich und Rapperswil ist nicht nur im Anlagenbau tätig, sondern auch im Bereich Unterhalt und Klima zuhause: 10 Servicetechniker und Kältemonteur entwickeln und realisieren täglich Split-Klimaanlagen für das Office, im Weinkeller und natürlich im Wintergarten.

klimavent ag
Lüftungs- und Klimatechnik

Klimavent AG
in Baden, Zürich und Rapperswil

Eichwiesstrasse 20
8645 Rapperswil-Jona

E-Mail info@klimavent.ch
Telefon 055 211 97 11

www.klimavent.ch

Ein kompetenter und etablierter Edelmetall-Service ist Gold Wert

Gold war seit jeher ein Garant für eine verlässliche Werterhaltung von Vermögen und eine sichere Geldanlage. Vor allem in Zeiten von starken Währungsschwankungen und unsicheren Finanzmärkten gewinnt das glänzende Edelmetall aktuell wieder verstärkt an Bedeutung. Doch bei der Rückgewinnung des kostbaren Edelmetalls sollte man nur auf die Besten der Branche vertrauen.

Zu diesem Zweck wurde bereits 1968 die ESG Edelmetall-Service GmbH im deutschen Rheinstetten gegründet. Seit 2005 gilt das anerkannte Unternehmen mit seiner Niederlassung in Schänis im Kanton St. Gallen nun auch in der Schweiz als einer der führenden Branchendienstleister. Die ESG Edelmetall GmbH, ist seit langem der vertrauensvolle Partner, wenn es um den Ankauf und die fachmännische Weiterverarbeitung von edelmetallhaltigem Scheidegut geht. Nicht nur Privatleute sondern auch Industriebetriebe vertrauen seit Jahren auf den zuverlässigen Edelmetalldienstleister in Schänis.



ESG-Team

Bei der ESG Edelmetall kann sich der Kunde darauf verlassen, dass der Goldgehalt mit modernsten Techniken absolut präzise ermittelt wird. Im Beisein des Kunden, wird mit Hilfe der Röntgen-Fluoreszenz-Analyse die Legierung (18 ct, 14 ct usw.) überprüft bzw. festgestellt. Entscheidend für die Wert-

ermittlung, wie sie auch bei Erbfragen hilfreich sein kann, ist bei ESG übrigens nicht der aufgedruckte Stempel sondern ausschliesslich das objektive Messergebnis. Der Gegenwert des ermittelten Goldgehaltes wird unmittelbar nach dem aktuellen Tageskurs berechnet und kann dem Kunden sofort bar ausgezahlt oder per E-Banking überwiesen werden. Vorausgesetzt Käufer und Ankäufer sind sich über die Vertragsbedingungen 100-prozent einig.

Alle Untersuchungen und Berechnungen der ESG GmbH sind selbstverständlich zunächst vollkommen unverbindlich.

Selbst sieben Tage nach dem Verkauf hat der Verkäufer sogar noch das Recht den Handel wieder zu stornieren. Erst nach Ablauf dieser Frist wird das von der ESG erworbene Edelmetall endgültig eingeschmolzen und weiterverarbeitet.

Der Verkäufer genießt bei der ESG somit ein Maximum an Sicherheit und Zuverlässigkeit.

Um sich vorab und auch regelmässig zu informieren, finden sich auf der Homepage www.edelmetall-service.ch alle relevanten Informationen wie zum Beispiel die täglich



Erfolgreicher Edelmetallhandel und Verarbeitung funktionieren durch ein Höchstmass an Vertrauen und Können.



aktuellen Ankaufskurse sowie ein praktischer Ankaufsrechner. Auf der Website ist zudem das erforderliche Edelmetallbegleitschreiben zum downloaden und zum Ausdrucken online hinterlegt. Sie haben auf diesem Weg die Möglichkeit, Ihre Scheideware auch per Einschreiben zu schicken. Für weitere Informationen bzw. für eine persönliche Terminvereinbarung stehen Ihnen die Mitarbeiterinnen der ESG gerne telefonisch zur Verfügung.

Die flexible Gold-Anlage der ESG GmbH sind die CombiBars™

Viele Kunden wünschen sich Gold noch flexibler handeln zu können. Für diesen Zweck bietet die ESG GmbH die CombiBars™ an. Hergestellt werden diese neuartigen Goldeinheiten von der Valcambi AG in der Schweiz. Die handelbaren Tafelbarren bestehen aus einem Verbund von 50 Stücken aus je einem Gramm. Die Einzelbarren, mit einem Feingoldanteil von 99,99%, lassen sich durch Knicken leicht und verlustfrei voneinander trennen und somit einfach und flexibler handeln.

Text: Robert Schütz



Edelmetall-Service

ESG Edelmetallservice GmbH

Oberdorf 12, 8718 Schänis
Telefon 055 615 42 36

Öffnungszeiten

Mo – Do 08.00 – 17.00 Uhr
Freitag 08.00 – 12.00 Uhr

www.edelmetall-service.ch

Die beste Verbindung zu den Kunden die es gibt, ist die direkte und persönliche

Seit über 80 Jahren entwickelt und produziert JUST, am Stammsitz in Walzenhausen (Appenzell Ausserrhoden), hochwertige Kosmetik- und Körperpflege-Produkte auf pflanzlicher Basis. Das 1930 von Ulrich Jüstrich gegründete Unternehmen befindet sich heute im Besitz von Hansueli und Marcel Jüstrich, den Enkeln des Firmengründers.

Hochwertige Rohstoffe und Nachhaltigkeit

Das JUST-Produktesortiment umfasst neben Haushaltsartikeln vor allem den Bereich Kosmetik und Körperpflege. Ob zur Pflege von Gesicht, Körper, Händen, Füßen oder Haar, ob eine bestimmte Linie wie Edelweiss, Malve oder San'Activ – eines haben alle JUST-Produkte gemeinsam – ihre unerreicht hohe Schweizer Qualität. Zudem überzeugen die Produkte der Marke JUST durch Ergiebigkeit, denn dank der hohen Konzentration und Reinheit ist eine sparsame Anwendung gewährleistet. Dies garantiert zum einen die Verwendung hoch-



wertiger Rohstoffe die unter anderem auf der unerschöpflichen Pflanzenwelt der Schweizer Heimat basieren. Dabei ist JUST bestrebt die pflanzlichen Natursubstanzen von landwirtschaftlichen Betrieben in der Schweiz zu beziehen die eine schonende Gewinnung sowie nachhaltige Ressourcen sicherstellen. Weiters tragen ein strenges Qualitätsmanagement, ständige Investitionen in Forschung & Entwicklung sowie modernste Produktionsanlagen zu einem konstanten Qualitätsstandard bei.

Weltweite Präsenz

Das Unternehmen und die Marke JUST sind weltweit präsent. Rund 30 Tochtergesellschaften und Auslandvertretungen in Europa, Asien sowie Süd- und Nordamerika sorgen für kompetente Verbreitung der Markenprodukte. Eine wichtige Aufgabe erfüllen dabei die mehr als 60 000 Verkaufsbereiter/-innen welche die Marke JUST repräsentieren und verkörpern.



Stets in direktem Kontakt mit den Kunden

Während das Erfolgsrezept bei den ausländischen Partnern primär auf dem bewährten Party-System beruht, werden in der Schweiz JUST-Produkte hauptsächlich von den über 150 Beraterinnen und Beratern im «Tür-zu-Tür»-System verkauft. Getreu dem Motto, stets in direktem Kontakt mit den Kunden. Ergänzend kommen noch die Einkaufsmöglichkeiten per Telefon und Internet hinzu. Zudem werden JUST-Spezialitäten auf vielen regionalen und überregionalen Märkten und Messen zum Kauf angeboten wie zum Beispiel an der Olma, OFFA, Rhema, Muba und vielen weiteren.



ORIGINAL - SINCE 1930

JUST Schweiz AG

Unterdorf 62
9428 Walzenhausen

Telefon 0800 587 824
E-Mail verkauf@just.ch

www.just.ch



Anita Hug

«facts and figures»

- Ihr Immobilien-Profi rund um:
- Verkauf
- Verwaltung
- Beratung
- Abrechnung von Nebenkosten
- Buchhaltung

Alles aus einer Hand – kompetent, zuverlässig und seriös.

«Wir versprechen Dienstleistungen nicht nur – wir beweisen sie!»

Das ist das Motto von der Firma HUG Immobilien. Betritt man das Büro, welches in einem schönen Altbau liegt, wird sofort klar: Hier gilt dieses Motto mit Sicherheit. Die sympathische Powerfrau weiss, wovon sie spricht. Früher im Einsatz für renommierte Immobilienfirmen, hat sie sich nach zahlreichen Weiterbildungen in den Bereichen Immobilienverkauf, Erst- und Wiedervermietungen von Neubauprojekten, Verwaltung und Bewirtschaften von Liegenschaften sowie Immobilieninvestment mit HUG Immobilien ihre eigene Firma gegründet.

**HUG Immobilien**

Ihr kompetenter und seriöser Dienstleister seit 10 Jahren

Verkauf · Beratung · Verwaltung

Industriestrasse 28 . 9100 Herisau . 071 352 66 66 . www.hugimmo.ch

Glosse	Schriftführer	Abk.: Nord-nordost	Stadt in Texas	Mass in der Akustik	Zeichen für Europium	besitz-anzeig. Fürwort	span. Artikel	Benzinbestandteil	▼	Musik: mässig langsam	▼	alkoholisches Getränk	Dichtkunst	▼	Zeichen für Fermium	glas-artiger Überzug	schweiz. Historiker †1959
▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	Heizgerät	▶	▼	▼	▼
Woll-, Garnkugel	▶						5	Staat in Süd-arabien	▼	ver-zwickte Lage	▶						
verrückt	▶				alt-peruan. Volk		fernöstl. Industrie- u. Inselstaat	▶				planieren			Initialen Einsteins † 1955	▶	
Schicht-nudel-auf-lauf		russ. Teema-schine		nicht aussen	▶					kräftig		Figur a. „Mutter Courage“	▶			6	
▼		▼					Ausbil-dungs-zeit	▼	Wohn-raum	▶				8	alt-ägyptischer Gott		ugs.: im Sinn, bereit (2 Wörter)
▶	3			Hüne		Balte	▶				gesetz-mässig		orienta-lischer Männer-name	▶			
Halm-gewächs	Kuttel-suppe aus dem Tessin		hoch od. weit hervor-stehen	▶					nieder-trächtig		zusam-men-kleben	▶					
Zaren-name	▶					Ein-stand beim Tennis		aus ge-brann-tem Ton	▶					schweiz. Klima-forscher † 1942		Pferde-zucht-anstalt	▼
Abk.: unser-es Wissens	▶		Gewebe-art		alko-hol. Getränk (engl.)	▶			7		orienta-lisches Genuss-mittel		früherer Titel in Venedig u. Genua	▶			
Walliser Kurort	▶		▼					Teil des Tennis-schlägers		engl. Adels-titel	▶						
▶				Gestalt bei Karl May †		Gebiet südlich der Sahara	▶						alter-tümlich		Abk.: Sankt	▶	
bieg-same Rufe		kleiner Sprung		peinli-ches Gefühl	▶					Blas-musiker		höchster Berg der Pyrenäen	▶				4
Glücks-fall	▶				1		Essen, Nahrung		Männer-kurz-name	▶				süd-afrik. Binnen-staat			mund-artlich: Davos
▶				Ober-haupt d. kath. Kirche	▶	Stand-foto (engl.)	▶					platzie-ren		Tennis-satz (engl.)	▶		
Zeige-hilfe (EDV)	Meeres-säuger		Entwick-lungs-stufe bei Insekten	▶					grosse Verehrung		Hafen-stadt auf Sizilien	▶					
starkes Schmerz-mittel	▶					Ansturm auf eine Bank (engl.)	▶	Floss a. Tier-bälgen	▶					Abk.: Aus-tausch-motor	▶	Abk.: Buch-nummer	
Abk.: Rund-funk	▶		Abk.: Leitzahl	▶	gottes-dienst-licher Brauch	▶					Abk.: von oben	▶	frühere schwed. Pop-gruppe	▶			
Thermo-meter-grad-einheit	▶		▼					Geb.zw. Airolo u. Biasca	▶								
Heil-kundi-ger	▶				Ele-mentar-teilchen	▶							rö-mischer Kriegs-gott	▶	2		® s1820.6-10

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

Wettbewerbspreise

	Clowns & Kalorien	Eintritt für 2 Personen inkl. Dinner, exkl. Getränke, Saison 2014 / 15	1 x individuell
	Rheinobst Genossenschaft Laserzentrum Schweiz	60 Laser-beschriftete Äpfel	1 x individuell
	OLMA	2 Tageskarten OLMA 2014	2 x individuell
	Kliby & Caroline	1 Carolinchen + 1 CD + 1 DVD	5 x individuell

Und so können Sie gewinnen:

Senden Sie uns das Lösungswort und gewinnen Sie tolle Preise!

Teilnahme per Telefon:

0901 086 086 (CHF 1.–/Anruf, gilt für Anrufe ab Festnetz). Sprechen Sie nach dem Signalton das Wort Miplan13, das richtige Lösungswort und Ihre Adresse!

Teilnahme per SMS:

Senden Sie das Wort Miplan13 Abstand richtiges Lösungswort an 919 (CHF 1.–/SMS). Beispiel: Miplan13 APFELBAUM

Teilnahme per Post:

Senden Sie uns eine Postkarte mit dem Lösungswort an: Swissportrait, Stichwort: «Best of St. Gallen 1 / 2013», Fabrikstrasse 10, 4614 Hägendorf. Absender nicht vergessen.

AGBs: Es bestehen die gleichen Gewinnchancen bei Telefon, SMS oder der Talonteilnahme. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Es wird keine Korrespondenz geführt. Teilnahmeschluss ist der 31. Mai 2014. Die Gewinner/-Innen werden persönlich benachrichtigt.

IMPRESSUM

swissportrait 

Herausgeberin

Miplan AG · Fabrikstrasse 10 · 4614 Hägendorf
Telefon 062 210 10 10

Redaktion, Fotograf

Sonja Killias, www.biografica.ch
Robert Schütz, www.robertschuetz.ch

Gestaltung/Layout

www.werbekonzepte.ch
Armin Studhalter, Christa Zybach, Reto Zumbühl
swissportrait@miplan.ch

Druck

AVD Goldach · Sulzstrasse 10 · 9403 Goldach

Erscheinungsweise

Jährlich
1. Ausgabe 2013

Alle Rechte vorbehalten. Die vom Verlag gestalteten Portraits mit Fotos, Texten und Logos dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages reproduziert und nachgedruckt werden.

Weitere Magazine

Aargau, Bern, Luzern, Nordwest, Solothurn, St. Gallen, Zug und Zürich

gedruckt in der
schweiz

Schweiz Tourismus.
MySwitzerland.com





ALTIN BASAK GROUP

Als Wirtschaftsvermittlungsagentur ist unsere Aufgabe, der globalen Geschäftswelt Investitionsmöglichkeiten in der Türkei zu präsentieren und sie vor, während und nach ihrem Eintritt in den türkischen Markt zu unterstützen.

Die streng vertrauliche Arbeitsweise der ALTIN BASAK GROUP verbindet privatwirtschaftliche Vorgehensweisen mit dem Rückhalt der staatlichen Institutionen.

Das Spektrum unserer Leistungen umfasst u. a.:

- Marktinformationen und -analysen
- Branchenübersichten und umfassende Branchenberichte
- Beurteilung der Investitionsbedingungen
- Standortauswahl
- Suche von Unternehmen für potenzielle Partnerschaften und Joint Ventures
- Verhandlungen mit den zuständigen staatlichen Stellen
- Hilfestellung bei rechtlichen Verfahren und gesetzlichen Angelegenheiten.

Für weitere Informationen:

info@altinbasak-group.com



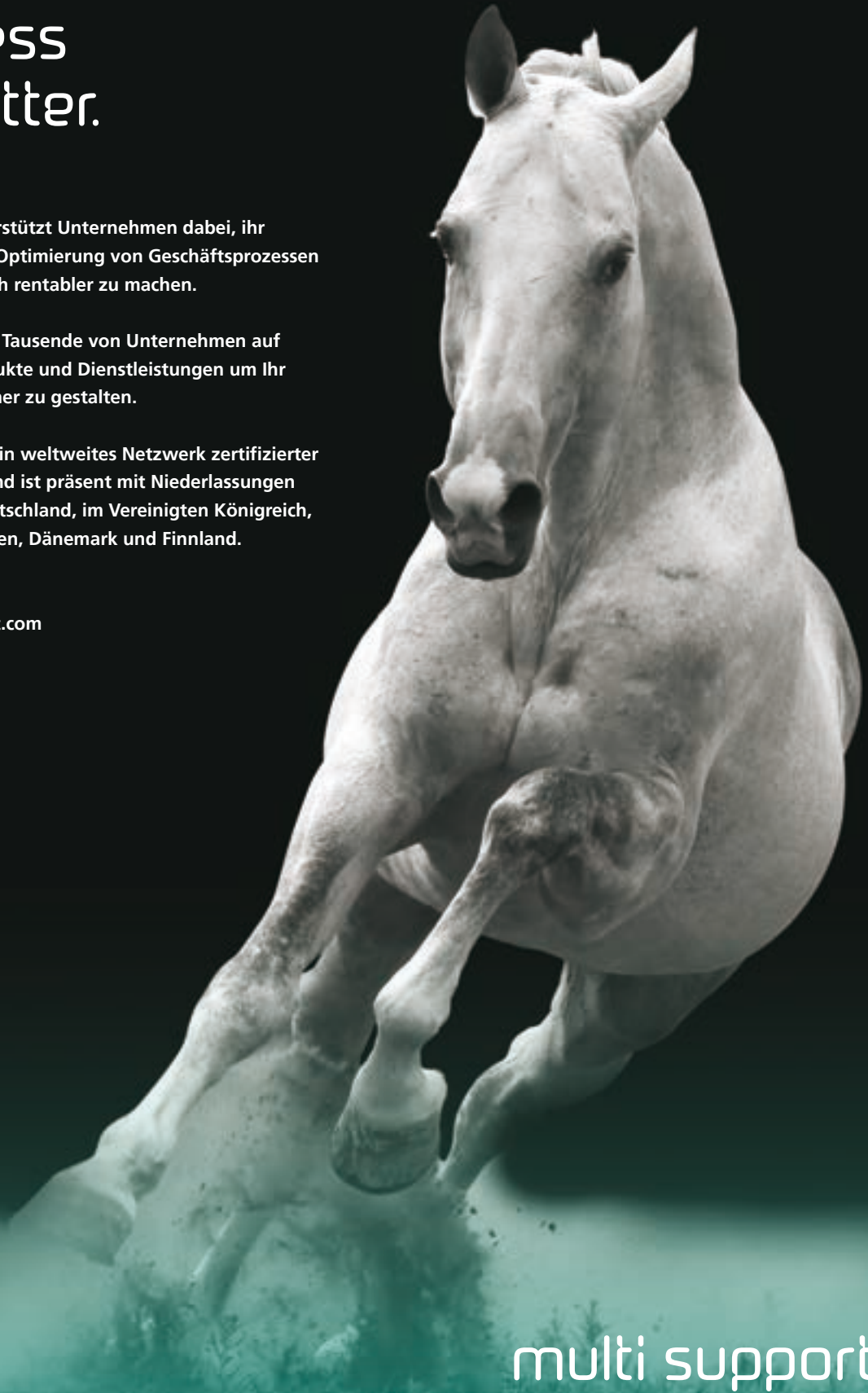
making good business run better.

Multi-Support unterstützt Unternehmen dabei, ihr Geschäft durch die Optimierung von Geschäftsprozessen und Workflows noch rentabler zu machen.

Seit 1986 vertrauen Tausende von Unternehmen auf Multi-Support Produkte und Dienstleistungen um Ihr Geschäft erfolgreicher zu gestalten.

Multi-Support hat ein weltweites Netzwerk zertifizierter Geschäftspartner und ist präsent mit Niederlassungen in der Schweiz, Deutschland, im Vereinigten Königreich, Schweden, Norwegen, Dänemark und Finnland.

www.multi-support.com



multi support®

NEU

GLEN FAHRN
ZUM TURM
SPISERGASSE 16
9000 ST. GALLEN

GLENFAHRN

THE WORLD OF LIQUID PEARLS

GRÖSSTES SPIRITUOSENHAUS DER SCHWEIZ
ÜBER 3000 PREMIUM-PRODUKTE
18 X IN DER SCHWEIZ, LIECHTENSTEIN,
DEUTSCHLAND UND SINGAPUR

GLEN FAHRN
CH-9402 MÖRSCHWIL
T +41 71 860 09 87

WEBSHOP
WWW.GLENFAHRN.COM

WHISKY | COGNAC | RUM | GRAPPA
PORT | CHAMPAGNER | RARITÄTEN



SPIRIT
issima
FREUDE AM GENUSS

Besuchen Sie uns an der
grössten Spirituosen Messe
der Schweiz, in St. Gallen
am 2. und 4. November 2013
www.spiritissima.com